叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000001

2. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000002

3. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000003

4. 《圣达菲小径》及其他诗歌(the Santa Fe Trail, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣达菲小径》及其他诗歌(The Santa Fe Trail, and Other Poems)

[ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl]
The **SANTA** **FE** **TRAIL**
这 圣诞老人 FE 踪迹

圣达菲小径

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
And **Other** **Poems**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['wɪlsn]
Joseph **R** **.** **Wilson**
约瑟夫 拉 . 威尔逊

约瑟夫·R·威尔逊

“ ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
“ **CREEPING** **CLOSER** **TO** **THE** **TRAIL** **.**
” 爬行 更近 到 这 踪迹 .

”悄悄地靠近小路。

” ([piː] . -)
” (P . 15)
” (P . -)

（第15页）

“ [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl]
“ **The** **Santa** **Fe** **Trail**
” 这 圣诞老人 铁 踪迹

圣达菲小径

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
” **And** **Other** **Poems**
” 和 其他 诗歌

”以及其他诗歌”

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['wɪlsn] , [əl] . [biː] .
JOSEPH **R** **.** **WILSON** **,** **LL** **.** **B** **.**
约瑟夫 拉 . 威尔逊 , 二 . B .

约瑟夫·R·威尔逊，法学学士

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
International **Printing** **Company**
国际的 印刷 公司

国际印刷公司

Philadelphia1921
Philadelphia1921
Philadelphia1921

费城 1921

Copyright1921
Copyright1921
Copyright1921

版权所有1921年

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['wɪlsn]

By	Joseph	R	.	Wilson
经过	约瑟夫	拉	.	威尔逊

作者：约瑟夫·R·威尔逊

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]

TO	MY	WIFE
到	我的	妻子

致我的妻子

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[peɪdʒ]

Page
页

页

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ['sɛvən]

Brief	History	of	the	Famous	Santa	Fe	Trail	7
简短的	历史	的	这	著名的	圣诞老人	铁	踪迹	7

圣达菲小径简史 7

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] -

The	Santa	Fe	Trail	12
这	圣诞老人	铁	踪迹	-

圣达菲小径 12

[ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki] -

The	Blind	Beggar	of	Albuquerque	16
这	瞎的	乞丐	的	阿尔伯克基	-

阿尔伯克基的盲乞丐 16

['sʌnraɪz] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði][ˌælvɜˈɑːdoʊ] ” -

Sunrise	From	“	The	Alvarado	”	18
日出	从	“	这	阿尔瓦拉多	”	-

《阿尔瓦拉多》中的日出 18

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ʌv; əv] [ʃɔmɑnt] -

The	Lilacs	of	Shawmont	20
这	丁香	的	肖蒙特	-

肖蒙特的丁香花 20

[ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['westərn] ['tʌmblwiːd] -

A	Jolly	Fellow	is	the	Western	Tumbleweed	21
一个	乔利	同伴	是	这	西	风滚草	-

快乐伙伴是西部风滚草 21

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] -

The	Grand	Canyon	of	Arizona	21
这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	-

亚利桑那州大峡谷 21

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] ['meməriz] -

The	Melodies	of	Memories	22
这	旋律	的	回忆	-

记忆的旋律 22

[ðə; ði] ['hɑ:rvi] [haʊs] [tʃaɪmz] -
The **Harvey** **House** **Chimes** **23**
这 哈维 房子 编钟 -

哈维之家钟声 23

[rest] -
Rest **24**
休息 -

休息24

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] -
She **Gave** **Me** **Two** **24**
她 给予 我 二 -

她给了我两个24

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] -
The **Face** **in** **the** **Moon** **25**
这 脸 在 这 月亮 -

月亮上的脸 25

[ɪn]['spɪrɪt][lænd] -
In **Spirit** **Land** **25**
在 精神 土地 -

在灵界25

['laɪfs] ['treʒərz] -
Life's **Treasures** **25**
生活的 宝藏 -

人生珍宝 25

['dʒʊrər][noʊ] . [θri:] -
Juror **No** **.** **3** **26**
陪审员 不 . 3 -

3号陪审员 26

[hi:; hi] [hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [glu:m] -
He **Who** **Sits** **in** **the** **Gloom** **28**
他 WHO 坐 在 这 愁云 -

坐在幽暗中的人 28

[mi:] - ['leɪdi:z] [ʃu:] -
Mi **-** **Lady's** **Shoe** **28**
米 - 女士的 鞋 -

Mi-女士鞋 28

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] -
Beside **the** **Sea** **29**
旁 这 海 -

海边 29

['wɪntɚz] ['sɔrəuz] -
Winter's **Sorrows** **29**
冬天的 悲伤 -

冬日悲伤 29

['kɪsɪz] -
Kisses **30**
吻 -

吻 30

['mɪstəri] -
Mystery **30**
神秘 -

神秘30

['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] “ [ˌpensl'veɪniə] ” -
Alma Mater “ Pennsylvania ” 31
阿尔玛 母 “ 宾夕法尼亚州 ” -

母校“宾夕法尼亚”31

[nə'poʊliːənz] [tuːm] -
Napoleon's Tomb 31
拿破仑的 墓 -

拿破仑墓 31

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [grɪm] [wɑːnt][im'pəuziz] -
The Sorrows Grim Want Imposes 32
这 悲伤 严峻 想 强加 -

悲伤的残酷欲望强加于32

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] -
I Would I Were Still a Boy 33
我 会 我 是 仍然 一个 男生 -

我愿我还是个男孩 33

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] -
The Same Voice 34
这 相同的 嗓音 -

同一个声音 34

['meməriz] -
Memories 34
回忆 -

回忆录34

[oʊld] [deɪz] ([ə; eɪ]['bæləd]) -
Old Days (a Ballad) 35
老的 天 (一个 民谣) -

旧时光（民谣）35

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnstəns] “ [mɔːr] ” -
On the Engagement of Miss Constance “ More ” 36
在 这 订婚 的 错过 康斯坦斯 “ 更多的 ” -

关于康斯坦斯·“莫尔”小姐的订婚 36

[oʊ] , [ˌgɑːndə'lɪr] -
Oh , Gondolier 36
哦 , 贡多拉船夫 -

哦，贡多拉船夫36

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] -
A Proposal 36
一个 提议 -

提案36

[leɪk] [dʒə'niːvə] ([ə; eɪ] ['meməri]) -
Lake Geneva (a Memory) 37
湖 日内瓦 (一个 记忆) -

日内瓦湖（一段回忆）37

[maɪ] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] -
My Boyhood's Home 37
我的 童年 家 -

我的童年故居 37

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli][swɑːn] -
The Death of the Host of the Jolly Swan 38
这 死亡 的 这 主持人 的 这 乔利 天鹅 -

快乐天鹅旅馆老板之死 38

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

- -
Tamaca **41**
- -

塔马卡 41

[wʌn] [swiːt] ['moʊmənt] -
One **Sweet** **Moment** **41**
一 甜的 片刻 -

甜蜜瞬间 41

[maɪn] [tə'naɪt] -
Mine **Tonight** **42**
矿 今晚 -

今晚我的 42

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [lʌv] -
The **Melody** **of** **Love** **43**
这 旋律 的 爱 -

爱的旋律 43

[waɪvz] -
Wives **44**
妻子们 -

妻子 44

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['roʊmæns] -
A **Country** **Romance** **45**
一个 国家 浪漫 -

乡村爱情故事 45

[wɜːrd] ['wuːndz] -
Word **Wounds** **47**
单词 伤口 -

言语创伤 47

[ðə; ði] - [sɔːŋ] -
The **Gondolier's** **Song** **48**
这 - 歌曲 -

贡多拉船夫之歌 48

[ə,vɔːnt; ə'vɑːnt] !
Avaunt **!**
前进 !

前进!

[jiː; ji] [terz] -
Ye **Tears** **48**
叶 眼泪 -

耶泪 48

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæz'menɪənjən] -
The **Last** **of** **the** **Tasmanians** **49**
这 最后的 的 这 塔斯马尼亚人 -

最后的塔斯马尼亚人 49

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] -
An **English** **Lane** **51**
一个 英语 车道 -

一条英国小巷 51

[wɜːrdz] [tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] “ [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ” -
Words **to** **Mendelssohn's** **“** **Consolation** **”** **51**
字 到 门德尔松的 “ 安慰 ” -

门德尔松《安慰》的歌词 51

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] -
A **Maiden** **of** **the** **South** **Pacific** **52**
一个 少女 的 这 南 太平洋 -

南太平洋少女号 52

[æn; ən] ['æktɚz] ['epɪtæf] -
An **Actor's** **Epitaph** **53**
一个 演员的 墓志铭 -

演员墓志铭 53

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] -
The **Loved** **Ones** **Left** **Behind** **53**
这 喜爱 一个 左边 在后面 -

逝者家属 53

['laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [veɪn] -
Life's **Voyage** **in** **Vain** **54**
生活的 航程 在 徒劳 -

徒劳的人生旅程 54

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] -
The **Song** **of** **the** **Stream** **55**
这 歌曲 的 这 溪流 -

溪流之歌 55

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] -
Dry **Thine** **Eyes** **56**
干燥 瘦 眼睛 -

擦干你的眼睛 56

['ɑːnər] -
Honor **57**
荣誉 -

荣誉57

[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] -
Song **to** **the** **Moon** **58**
歌曲 到 这 月亮 -

致月亮的歌 58

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] -
To **My** **Mother** **59**
到 我的 母亲 -

致我的母亲 59

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] -
The **Unexpected** **Summons** **60**
这 意外 传票 -

意外召唤 60

[oʊ] ! - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] -
Oh **!** **'** **Tis** **Sweet** **to** **Live** **60**
哦 ! - 的 甜的 到 居住 -

哦！活到60岁真好

[tuː] [leɪt] ! -
Too **Late** **!** **61**
也 晚的 ! -

太迟了！ 61

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'tɪlə] -
Song of Atilla 62
歌曲 的 阿提拉 -

阿提拉之歌 62

[driːmz] -
Dreams 63
梦想 -

梦境 63

[huː] [lʊks] [bɪ'jɑːnd] -
Who Looks Beyond 67
WHO 看起来 超过 -

谁能超越67岁

['redi] [tuː; tə][daɪ] -
Ready to Die 68
准备好 到 死 -

准备赴死 68

[ðə; ði] [soʊl] -
The Soul 69
这 灵魂 -

灵魂69

[wer] [laɪf] [bɪ'gæn] -
Where Life Began 70
在哪里 生活 开始 -

生命起源之地 70

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [deθ] -
The Grandeur of Death 70
这 宏伟 的 死亡 -

死亡的壮丽 70

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] -
The Day is Done 71
这 天 是 完毕 -

一天结束了 71

['dɛθs] ['kɔːrtʃɪp] -
Death's Courtship 71
死亡人数 求爱 -

死神的求爱 71

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] -
An Appeal to Him 71
一个 上诉 到 他 -

向祂的呼求 71

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] -
A Christmas Carol 72
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 72

[wɪlt] [ðaʊ] [lɔːrd] [stænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
Wilt Thou Lord Stand for Me ? 73
枯萎 你 主 站立 为了 我 ? -

主啊，你愿为我挺身而出吗？ 73

[maɪ] ['seɪvjər] [ˌʌndə'stændz] -
My Saviour Understands 74
我的 救主 明白 -

我的救主明白 74

[help] [ˌjuː 'es] [greɪt] [frend] -

Help	Us	Great	Friend	74
帮助	我们	伟大的	朋友	-

帮帮我们，好朋友 74

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] -

Into	the	Valley	of	My	Soul	75
进入	这	谷	的	我的	灵魂	-

进入我灵魂的山谷 75

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl]

BRIEF	HISTORY	OF	THE	FAMOUS	SANTA	FE	TRAIL
简短的	历史	的	这	著名的	圣诞老人	FE	踪迹

圣达菲小径简史

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

The	early	history	of	the	Santa	Fe	Trail	,
这	早期的	历史	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	,

圣菲小径的早期历史

[wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

which	runs	parallel	with	the	Santa	Fe	Railroad	for	hundreds	of	miles	,
哪个	跑步	平行线	和	这	圣诞老人	铁	铁路	为了	数百	的	英里	,

它与圣塔菲铁路平行延伸数百英里，

[ɪz] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəd][baɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

is	somewhat	obscured	by	mystery	and	tradition	,
是	有些	模糊不清	经过	神秘	和	传统	,

多少有些神秘和传统色彩浓厚，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['deɪtə][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,

but	from	historical	data	in	possession	of	the	Museum	of	New	Mexico	,
但	从	历史	数据	在	拥有	的	这	博物馆	的	新的	墨西哥	,

[æt; ət]['sæntə][ˌef 'iː] ,

at	Santa	Fe	,
在	圣诞老人	铁	,

但根据新墨西哥州博物馆（位于圣达菲）所掌握的历史资料来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ðæt] [ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz]

it	can	be	stated	with	a	large	degree	of	accuracy	that	the	trail	was
它	能	是	声明	和	一个	大的	程度	的	准确性	那	这	踪迹	曾是

['stɑːrtɪd][baɪ] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

started	by	Spanish	explorers	three	hundred	years	ago	.
开始	经过	西班牙语	探险家	三	百	年	前	.

可以相当准确地说，这条古道是由西班牙探险家在三百年前开辟的。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mælɪt]

The	first	known	expedition	by	Americans	over	the	trail	was	made	by	the	Mallet
这	第一的	已知	远征	经过	美国人	超过	这	踪迹	曾是	制成	经过	这	槌

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

据记载，美国人首次沿这条小径探险是由马莱特兄弟进行的。

[huː] [ə'raɪvd] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

who	arrived	in	Santa	Fe	,	July	22	,	1739	.
WHO	到达的	在	圣诞老人	铁	,	七月	-	,	-	.

1739年7月22日抵达圣达菲。

[ðə; ði][fɜːrst]['treɪdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [riːtʃt] ['sæntə][ˌef 'iː][ɪn] - .

The	first	trader	to	follow	the	trail	reached	Santa	Fe	in	1763	.
这	第一的	商	到	跟随	这	踪迹	达到	圣诞老人	铁	在	-	.

第一个沿着这条路线贸易的商人于 1763 年到达圣达菲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [lɑː'lɑːndi] , [ə; eɪ] ['træpər] [ænd; ənd] ['hʌntər] ,

It	was	not	until	1804	that	LaLande	,	a	trapper	and	hunter	,
它	曾是	不是	直到	-	那	拉朗德	,	一个	捕兽人	和	猎人	,

直到1804年，捕兽人和猎人拉兰德才

[krɔːst] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [meɪd] ['sæntə][ˌef 'iː] [ðæt] [jɪr] .

crossed	the	trail	and	made	Santa	Fe	that	year	.
交叉	这	踪迹	和	制成	圣诞老人	铁	那	年	.

那一年，他沿着小路到达了圣达菲。

[kɪt] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [strʌk] [ðə; ði][treɪl][ɪn] - ,

Kit	Carson	was	one	of	those	who	struck	the	trail	in	1826	,
成套工具	卡森	曾是	一	的	那些	WHO	击	这	踪迹	在	-	,

基特·卡森是1826年踏上这条征程的人之一。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	he	was	but	sixteen	years	of	age	.
什么时候	他	曾是	但	十六	年	的	年龄	.

他当时只有十六岁。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɜːr; wər] ['daɪmənd] [sprɪŋ] , [lɔːst] [sprɪŋ]

The	camping	stations	along	the	trail	at	that	time	were	Diamond	Spring	,	Lost	Spring
这	野营	车站	沿着	这	踪迹	在	那	时间	是	钻石	春天	,	丢失的	春天

,

,

,

当时沿途的露营地有：钻石泉、迷失泉

['kɑːtnwʊd] [kriːk] , ['tɜːrki] [kriːk] , [kaʊ] [kriːk] ([naʊ] ['hʌtʃɪnsən] , ['kænzəs]) , [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

Cottonwood	Creek	,	Turkey	Creek	,	Cow	Creek	(	now	Hutchinson	,	Kansas	)	,	and	further
棉白杨	溪	,	火鸡	溪	,	奶牛	溪	(	现在	哈钦森	,	堪萨斯州	)	,	和	更远

[ɑːn][wʌz; wəz] [pɔː'niː] [rɑːk] ,

on	was	Pawnee	Rock	,
在	曾是	波尼	岩石	,

棉白杨溪、火鸡溪、牛溪（现为堪萨斯州哈钦森），再往前走就是波尼岩。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['lændmɑːrk][ʌv; əv]['sændstoʊn] , ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

a	famous	landmark	of	sandstone	,	twenty	feet	high	.
一个	著名的	地标	的	砂岩	,	二十	脚	高的	.

一座著名的砂岩地标，高二十英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ['meni] ['kærəvænz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː]

From	the	year	1820	many	caravans	made	their	way	over	the	trail	to	Santa	Fe
从	这	年	-	许多	旅行拖车	制成	他们的	方式	超过	这	踪迹	到	圣诞老人	铁

,

,

,

自1820年起，许多商队沿着这条小路前往圣达菲。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

then	,	as	it	is	to	-	day	,	the	seat	of	government	.
然后	,	作为	它	是	到	-	天	,	这	座位	的	政府	.

当时，它和今天一样，是政府所在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['gʌvənəz] [hæd; həd]

It	was	here	in	the	old	palace	that	some	of	the	early	governors	had
它	曾是	这里	在	这	老的	宫殿	那	一些	的	这	早期的	州长们	有

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['rɔɪəl] [steɪt] ,

lived	in	a	semi	-	royal	state	,
居住地	在	一个	半	-	皇家	状态	,

早期的一些总督就居住在这座古老的宫殿里，过着半王室般的生活。

[meɪn'teɪnɪŋ]
maintaining
保持

保持

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['bɑ:di] - [gɑ:rdz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] ,
a little court and body - guards whose lives were by no means a sinecure ,
一个 小的 法庭 和 身体 - 守卫 谁 生活 是 经过 不 方法 一个 闲职 ,

一个小法庭和一群保镖，他们的生活绝非闲职。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['indiəns][ɑ:n]['meni] [ə'keiʒənz] .
since they were called upon to fight the Indians on many occasions .
自从 他们 是 称为 之上 到 斗争 这 印度人 在 许多 场合 .

因为他们曾多次被召集去与印第安人作战。

[ði:z] ['indiəns] [dɪ'veləpt] [greɪt] [hɑ:'stɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
These Indians developed great hostility to the white man ,
这些 印度人 发达 伟大的 敌意 到 这 白色的 男人 ,

这些印第安人对白人产生了极大的敌意，

[ænd; ənd]['kærəvænz][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][wɜ:r; wər][soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'tækt] ,
and caravans on the trail were so frequently attacked ,
和 旅行拖车 在 这 踪迹 是 所以 频繁地 遭到攻击 ,

行进途中的商队经常遭到袭击，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['trædʒədi] [steɪnd] [ðə; ði][treɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
and so many tragedies stained the trail with the blood of women and
和 所以 许多 悲剧 染色 这 踪迹 和 这 血 的 女性 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

无数悲剧让这条路染上了妇女和儿童的鲜血。

[ðæt] [ɪn] - , ['kɜ:rn(ə)l] [vi:skɑ:rə] , - - , [ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ] ,
that in 1823 , Colonel Viscarra , Jefè Politicio , of New Mexico ,
那 在 - , 上校 维斯卡拉 , - - , 的 新的 墨西哥 ,

1823 年，新墨西哥州的 Jefè Politicio 维斯卡拉上校，

[kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['meksɪkən] [tru:ps] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['kærəvænz][ɑ:n][ðə; ði]['sæntə]
commanded a battalion of Mexican troops in protecting the caravans on the Santa
命令 一个 营 的 墨西哥 军队 在 保护 这 旅行拖车 在 这 圣诞老人
[ˌef 'i:] [treɪl] .
Fe trail .
铁 踪迹 .

指挥一个墨西哥营的军队，负责保护圣达菲小道上的商队。

[hɪz; ɪz][hænd] - [fʊl] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['predətɔ:ri] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['kærəktər] [ʌv; əv]
His hand - full of men , and the predatory and blood - thirsty character of
他的 手 - 满的 的 男人 , 和 这 掠食性 和 血 - 渴 特点 的
[ðə; ði]['indiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

他手下那几个人，以及印第安人嗜血残暴的本性，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'tekt] ['eni] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,
made it impossible for him to protect any large part of the trail ,
制成 它 不可能的 为了 他 到 保护 任何 大的 部分 的 这 踪迹 ,

这使他无法保护小径的任何大片区域。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] , ['treɪdərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz][wɜːr; wər] ['mæsəkə] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
and **soldiers** **,** **traders** **and** **their** **families** **were** **massacred** **by** **overwhelming**
和 士兵 , 交易员 和 他们的 家庭 是 大屠杀 经过 压倒
['nʌmbərz] ,
numbers **,**
数字 ,

士兵、商人和他们的家人遭到大量屠杀。

[ðə; ði]['vɪktəms] [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the **victims** **including** **many** **women** **and** **children** **.**
这 受害者 包括 许多 女性 和 孩子们 .

受害者中包括许多妇女和儿童。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]['kærəvæn][met][ðer; ðər] [feɪt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] ,
The **members** **of** **one** **caravan** **met** **their** **fate** **in** **sight** **of** **Santa** **Fe** **,**
这 成员 的 一 大篷车 遇见 他们的 命运 在 视线 的 圣诞老人 铁 ,

一支商队的成员在圣达菲附近遭遇了不幸。

['fɔːrti] - [sɪks] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
forty **-** **six** **days** **out** **from** **St** **.** **Louis** **.**
四十 - 六 天 出去 从 英石 . 路易斯 .

距离圣路易斯还有46天。

['kɜːrn(ə)l] [viːskɑːrə] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [traɪb] , [bʌt; bət] ['meni] .
Colonel **Viscarra** **had** **not** **only** **to** **deal** **with** **one** **tribe** **,** **but** **many** **.**
上校 维斯卡拉 有 不是 仅有的 到 交易 和 一 部落 , 但 许多 .

维斯卡拉上校不仅要对付一个部落，而是很多部落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] , [pɔː'niː] , [ə'ræpəˌhoʊz] , ['kaɪoʊwəz] , [kə'mæntʃi] ,
There **were** **the** **Navajos** **,** **Pawnees** **,** **Arapahos** **,** **Kiowas** **,** **Comanche** **,**
那里 是 这 纳瓦霍人 , 波尼 , 阿拉帕霍斯 , 基奥瓦斯 , 科曼奇 ,
[ə'pætʃi] [ænd; ənd] - .
Apache **and** **Cheyenee** **.**
阿帕奇 和 - .

当时有纳瓦霍族、波尼族、阿拉帕霍族、基奥瓦族、科曼奇族、阿帕奇族和夏耶尼族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][traɪb] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
There **was** **only** **one** **tribe** **friendly** **to** **the** **traders** **,** **and** **that** **was** **the**
那里 曾是 仅有的 一 部落 友好的 到 这 交易员 , 和 那 曾是 这
['pweˌbloʊ]['indiəns] .
Pueblo **Indians** **.**
普韦布洛 印度人 .

当时只有普韦布洛印第安部落对这些商人友好。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ]['kærəvæn][ɑːn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][treɪl] ,
In **August** **,** **1829** **,** **a** **particularly** **vicious** **attack** **on** **a** **caravan** **on** **the** **Santa** **Fe** **trail** **,**
在 八月 , - , 一个 特别 恶毒 攻击 在 一个 大篷车 在 这 圣诞老人 铁 踪迹 ,

1829年8月，在圣达菲小道上发生了一起针对商队的极其残暴的袭击事件。

[baʊnd] [fɔːr; fər]['sæntə][ˌef 'iː] , [kɔːzd] [ðə; ði]['treɪdərz][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]
bound **for** **Santa** **Fe** **,** **caused** **the** **traders** **to** **petition** **the** **government** **for**
边界 为了 圣诞老人 铁 , 导致 这 交易员 到 请愿 这 政府 为了
['mɪlətəri] [prə'tekʃn] ,
military **protection** **,**
军队 保护 ,

前往圣达菲的这批商贩，导致他们向政府请愿，要求军队保护。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðɪs] [jɪr] ,
and **as** **a** **result** **this** **year** **,**
和 作为 一个 结果 这 年 ,

因此，今年

['ʌndər] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
under **agreement** **with** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **and** **the** **Republic**
在下面 协议 和 这 政府 的 这 团结的 各州 和 这 共和国
[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
of **Mexico** **,**
的 墨西哥 ,

根据与美国政府和墨西哥共和国达成的协议，

[fɔ:r] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəvænz] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm]
four **companies** **of** **United** **States** **troops** **guarded** **the** **great** **caravans** **moving** **from**
四 公司 的 团结的 各州 军队 守卫 这 伟大的 旅行拖车 移动 从
['westərn] [mɪ'zʊri] [tu:; tə]['sæntə][ˌef 'i:] ,
Western **Missouri** **to** **Santa** **Fe** **,**
西 密苏里州 到 圣诞老人 铁 ,

美国军队的四个连队负责护送从密苏里州西部前往圣达菲的大型商队。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['rɪvər] .
as **far** **as** **the** **Arkansas** **River** **.**
作为 远的 作为 这 阿肯色州 河 .

远至阿肯色河。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'tekʃn] , [haʊ'evər] , [ə'tæks] [baɪ]['indiəns][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
In **spite** **of** **this** **protection** **,** **however** **,** **attacks** **by** **Indians** **were** **a** **common**
在 尽管如此 的 这 保护 , 然而 , 攻击 经过 印度人 是 一个 常见的
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence **,**
发生 ,

尽管有这种保护，印第安人的袭击仍然屡见不鲜。

[ænd; ənd] ['evri] ['kærəvæn][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
and **every** **caravan** **had** **to** **carry** **arms** **and** **ammunition** **,**
和 每一个 大篷车 有 到 携带 武器 和 弹药 ,

每支商队都必须携带武器弹药。

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['rɪvər]
and **vigilance** **was** **never** **relaxed** **from** **the** **time** **they** **left** **the** **Arkansas** **River**
和 警觉 曾是 绝不 轻松 从 这 时间 他们 左边 这 阿肯色州 河
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['plɑ:zə][æt; ət]['sæntə][ˌef 'i:] .
until **they** **struck** **the** **plaza** **at** **Santa** **Fe** **.**
直到 他们 击 这 广场 在 圣诞老人 铁 .

从他们离开阿肯色河到抵达圣菲广场，他们始终保持警惕。

['kɜ:rn(ə)l] [vi:skɑ:rə] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ˌpɪktʃə'resk] ['spænjərd] , ['ɔ:lweɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
Colonel **Viscarra** **,** **a** **handsome** **,** **picturesque** **Spaniard** **,** **always** **mounted** **on** **a**
上校 维斯卡拉 , 一个 英俊的 , 如画 西班牙人 , 总是 安装 在 一个
['metlsəm] ['θɜ:roʊbred] ,
mettlesome **thoroughbred** **,**
勇敢的 纯种马 ,

维斯卡拉上校是一位英俊潇洒、风度翩翩的西班牙人，总是骑着一匹英俊的纯种马。

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] .
was **probably** **the** **most** **dashing** **figure** **in** **the** **history** **of** **the** **Santa** **Fe** **trail** **.**
曾是 大概 这 最多 帅气 数字 在 这 历史 的 这 圣诞老人 铁 踪迹 .

他可能是圣达菲小径历史上最英俊潇洒的人物。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [bɪ'keɪm] ['foʊklɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['treɪdərz] ,
Tales **of** **his** **gallantry** **and** **daring** **became** **folklore** **among** **the** **traders** **,**
故事 的 他的 英勇 和 大胆 成为 民俗学 之中 这 交易员 ,
[ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
pioneers **and** **their** **descendants** **.**
先驱者 和 他们的 后代 .

他的英勇事迹在商人、拓荒者及其后代中广为流传。

[ɪn] - ,
In **1843** **,**
在 - ,

1843年，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['treɪdərz] [kə'menst] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['regjələr] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [mɪ'zʊri]
the **American** **traders** **commenced** **to** **establish** **regular** **communication** **between** **Missouri**
这 美国人 交易员 开始 到 建立 常规的 沟通 之间 密苏里州
[ænd; ənd] ['sæntə] [ˌef 'i:] [ænd; ənd] [ɪn] - ,
and **Santa** **Fe** **and** **in** **1849** **,**
和 圣诞老人 铁 和 在 - ,

美国商人开始在密苏里州和圣达菲之间建立定期通信，1849年，

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] , [moʊ] . , [tu:; tə] ['sæntə] [ˌef 'i:] .
started **to** **run** **a** **stage** **from** **Independence** **,** **Mo** **.** **,** **to** **Santa** **Fe** **.**
开始 到 跑步 一个 阶段 从 独立 , 莫 . , 到 圣诞老人 铁 .

开通了从密苏里州独立城到圣达菲的驿站马车线路。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] $250 .
The **fare** **was** **$250** **.**
这 票价 曾是 $250 .

车费是250美元。

[i:tʃ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['fɔ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .
Each **passenger** **was** **allowed** **forty** **pounds** **of** **baggage** **.**
每个 乘客 曾是 允许 四十 磅 的 行李 .

每位乘客限带四十磅行李。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ten] ['pæsndʒəɹ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪvər]
The **capacity** **of** **the** **coach** **was** **ten** **passengers** **in** **addition** **to** **the** **driver**
这 容量 的 这 教练 曾是 十 乘客 在 添加 到 这 司机
[ænd; ənd] ['mesɪndʒər] .
and **messenger** **.**
和 信使 .

除了司机和信使外，这辆马车可容纳十名乘客。

['ri:leiz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [maɪlz] .
Relays **of** **horses** **were** **stationed** **along** **the** **trail** **every** **fifteen** **to** **twenty** **miles** **.**
继电器 的 马匹 是 驻 沿着 这 踪迹 每一个 十五 到 二十 英里 .

沿途每隔十五到二十英里就设有马匹接力队。

[ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪdərz] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]
The **vehicles** **used** **by** **the** **traders** **and** **pioneers** **were** **for** **the** **greater** **part**
这 车辆 用过的 经过 这 交易员 和 先驱者 是 为了 这 更大的 部分
[ˌkɑ:nɪstoʊgə] ['wægənz] [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [mju:lz] .
Conestoga **wagons** **drawn** **by** **horses** **or** **mules** **.**
康内斯托加 马车 绘制 经过 马匹 或者 骡子 .

商人和拓荒者使用的交通工具大多是马或骡子拉的篷车。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ['westwərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] ,
As **they** **proceeded** **westward** **it** **was** **a** **common** **sight** **to** **see** **on** **the** **trail** **,**
作为 他们 继续 向西 它 曾是 一个 常见的 视线 到 看 在 这 踪迹 ,

他们继续向西行进，沿途经常可以看到这样的景象。

“ ['kri:oʊlz] , ['pɑ:lɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [mæg'nɪfɪsntli] [kloʊðd] [ɪn] ['spænɪʃ] ['kɑ:stu:m] , [eg'zaild] ['spænjərdz]
“ **creoles** **,** **polished** **gentlemen** **magnificently** **clothed** **in** **Spanish** **costume** **,** **exiled** **Spaniards**
“ 克里奥尔语 , 抛光 先生们 壮丽 穿着衣服 在 西班牙语 戏服 , 放逐 西班牙人
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] ,
escaping **from** **Mexico** **,**
逃脱 从 墨西哥 ,

“克里奥尔人，衣着考究的绅士，身着华丽的西班牙服饰，是从墨西哥流亡而来的西班牙人，

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] ['æsɪz] ,

and	richly	caparisoned	horses	,	mules	and	asses	,
和	丰富	华丽的	马匹	,	骡子	和	亚斯	,

还有装饰华丽的马、骡子和驴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] ” .

and	a	courtesy	of	the	road	grew	out	of	a	common	danger	”	.
和	一个	礼貌	的	这	路	生长	出去	的	一个	常见的	危险	”	.

“道路礼让”源于共同的危险。

[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː]

The	most	terrible	part	of	the	trail	was	the	great	plain	between	the	Arkansas
这	最多	糟糕的	部分	的	这	踪迹	曾是	这	伟大的	清楚的	之间	这	阿肯色州

['rɪvər] [ænd; ənd]['simə,rəun] [sprɪŋ] .

River	and	Cimarron	Spring	.
河	和	锡马龙	春天	.

这条徒步路线中最可怕的部分是阿肯色河和锡马龙泉之间的大平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l][ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt]

It	was	over	three	thousand	feet	above	sea	level	and	sixty	-	three	miles	without
它	曾是	超过	三	千	脚	多于	海	等级	和	六十	-	三	英里	没有

[ə; eɪ]['wɔːtər] [kɔːrs] [ɔːr] [puːl] .

a	water	course	or	pool	.
一个	水	课程	或者	水池	.

它位于海拔三千多英尺的地方，方圆六十三英里内没有水道或水池。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['bʌfəloʊ] [græs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæktaɪ]

The	soil	was	dry	and	hard	and	short	buffalo	grass	and	some	cacti
这	土壤	曾是	干燥	和	难的	和	短的	水牛	草	和	一些	仙人掌

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

were	the	only	evidence	of	the	parched	vegetation	.
是	这	仅有的	证据	的	这	干渴	植被	.

土壤干燥坚硬，只有矮小的野牛草和一些仙人掌还能看出曾经有枯萎的植被。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

There	was	not
那里	曾是	不是

没有

[ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɔːr] [triː] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

a	shrub	or	tree	of	any	kind	.
一个	灌木	或者	树	的	任何	种类	.

任何种类的灌木或乔木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] [pleɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði]['trævələr] [sɔː] [ðə; ði]

It	was	a	sandy	desert	plain	and	it	was	here	the	traveler	saw	the
它	曾是	一个	沙	沙漠	清楚的	和	它	曾是	这里	这	游客	锯	这

[mə'rɑːʒ] ,

mirage	,
海市蜃楼	,

那是一片沙质沙漠平原，旅行者正是在这里看到了海市蜃楼。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	beautiful	lake	which	disappeared	as	he	approached	it	.
一个	美丽的	湖	哪个	消失	作为	他	接近	它	.

一个美丽的湖泊，当他走近时却消失了。

[b'reɪkdaʊnz] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪn][wɜːr; wər]['friːkwənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][moʊst]['deɪndʒərəs] .

Breakdowns	on	this	plain	were	frequent	,	and	the	Indians	most	dangerous	.
故障	在	这	清楚的	是	频繁	,	和	这	印度人	最多	危险的	.

这片平原上经常发生交通事故，印第安人也最为危险。

[draɪ] , [hɑːt] ['weðər] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [pɑːrtʃt]

Dry	**,**	**hot**	**weather**	**prevailed**	**with**	**the**	**blue**	**sky**	**overhead**	**,**	**and**	**over**	**these**	**parched**
干燥	,	热的	天气	最终获胜	和	这	蓝色的	天空	开销	,	和	超过	这些	干渴

[weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

wastes	**of**	**the**	**desert**	**,**
废物	的	这	沙漠	,

干燥炎热的天气笼罩着这片干涸的沙漠荒原，头顶是湛蓝的天空。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ə'tæks] [baɪ]['indiəns][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðə; ði]['kærəvænz]['faɪnəli] [riːtʃt]

exposed	**to**	**attacks**	**by**	**Indians**	**both**	**night**	**and**	**day**	**,**	**the**	**caravans**	**finally**	**reached**
裸露	到	攻击	经过	印度人	两个都	夜晚	和	天	,	这	旅行拖车	最后	达到

['simə,rəun] [sprɪŋ] ,

Cimarron	**Spring**	**,**
锡马龙	春天	,

由于日夜遭受印第安人的袭击，商队最终抵达了锡马龙泉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] .

which	**was**	**in**	**a**	**small**	**ravine**	**.**
哪个	曾是	在	一个	小的	峡谷	.

它位于一条小峡谷里。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['simə,rəun] [sprɪŋ] (- [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊri]) , [ðə; ði]

After	**leaving**	**Cimarron**	**Spring**	**(**	**445**	**miles**	**from**	**Independence**	**,**	**Missouri**	**)**	**,**	**the**
后	离开	锡马龙	春天	(	-	英里	从	独立	,	密苏里州	)	,	这

['kærəvænz] [strʌk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kæmps] :

caravans	**struck**	**the**	**following**	**camps**	**:**
旅行拖车	击	这	下列的	营地	:

离开锡马龙泉（距密苏里州独立城 445 英里）后，商队途经以下营地：

['wɪloʊ] [bɑːr] ;

Willow	**Bar**	**;**
柳	酒吧	;

柳树酒吧；

[koʊld] [sprɪŋ] ;

Cold	**Spring**	**;**
寒冷的	春天	;

冷泉；

['ræbɪt] [ɪr] [kriːk] ;

Rabbit	**Ear**	**Creek**	**;**
兔子	耳朵	溪	;

兔耳溪；

[raʊnd] [maʊnd] ;

Round	**Mound**	**;**
圆形的	冢	;

圆丘；

[rɑːk] [kriːk] ;

Rock	**Creek**	**;**
岩石	溪	;

岩溪；

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ;

Point	**of**	**Rocks**	**;**
观点	的	岩石	;

岩石点；

['riːəu] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ;

Rio	**Colorado**	**;**
里约热内卢	科罗拉多州	;

科罗拉多河；

- [kri:k] ;
Ocaté Creek ;
- 溪 ;

奥卡特溪;

['sæntə]['klærə] [sprɪŋ] (['wægən] [maʊnd]) ;
Santa Clara Spring (Wagon Mound) ;
圣诞老人 克拉拉 春天 (车皮 冢) ;

圣克拉拉泉（马车丘）

['ri:əu] ['mɔ:rə] ;
Rio Mora ;
里约热内卢 猜拳 ;

里奥莫拉;

['ri:əu] [gə'li:nəs] ([læs] ['veɪgəs]) ;
Rio Gallinas (Las Vegas) ;
里约热内卢 加利纳斯 (拉斯 拉斯维加斯) ;

里约加利纳斯（拉斯维加斯）

['oʊhoʊ][di:] ['bə:nəl] [sprɪŋ] ;
Ojo De Bernal Spring ;
ojo 德 伯纳尔 春天 ;

伯纳尔之眼泉;

[sæn] [mi'gel] ;
San Miguel ;
圣 米格尔 ;

圣米格尔;

['peikəs] ['vɪlɪdʒ] ;
Pecos Village ;
佩科斯 村庄 ;

佩科斯村;

[ænd; ənd]['faɪnəli]['sæntə][ˌef 'i:] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz][frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊri] ,
and finally Santa Fe , a distance of 750 miles from Independence , Missouri ,
和 最后 圣诞老人 铁 , 一个 距离 的 - 英里 从 独立 , 密苏里州 ,
[ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] .
the starting point .
这 开始 观点 .

最后到达圣达菲，距离起点密苏里州独立城 750 英里。

[ðə; ði][oʊld]['sæntə][ˌef 'i:] [treɪl] [led][frʌm; frəm]['fræŋklɪn] , [mɪ'zʊri] , [θru:] ['kænzəs] ,
The old Santa Fe Trail led from Franklin , Missouri , through Kansas ,
这 老的 圣诞老人 铁 踪迹 引领 从 富兰克林 , 密苏里州 , 通过 堪萨斯州 ,
[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [ˌoʊklə'hoʊmə][ænd; ənd] [nu:] ['meksɪkoʊ] .
Colorado , Oklahoma and New Mexico .
科罗拉多州 , 俄克拉荷马州 和 新的 墨西哥 .

古老的圣菲小径从密苏里州富兰克林出发，途经堪萨斯州、科罗拉多州、俄克拉荷马州和新墨西哥州。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['rɪvər] [tu:; tə]['simə,rəun] ['krɔ:sɪŋ] ([fɔ:rt] [dɑ:dʒ]) [tu:; tə][lɑ:]
It followed the Arkansas River to Cimarron Crossing (Fort Dodge) to La
它 随后 这 阿肯色州 河 到 锡马龙 十字路口 (堡 躲闪) 到 拉
['hʊntə; 'dʒʌntə] ,
Junta ,
军政府 ,

它沿着阿肯色河行进至锡马龙渡口（道奇堡），最终到达拉洪塔。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ðen] [saʊθ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][rə'toʊn][pæs] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][meɪn][treɪl][æt; ət]

Colorado	;	then	south	,	crossing	the	Raton	Pass	,	joining	the	main	trail	at
科罗拉多州	;	然后	南	,	过境	这	拉顿	经过	,	加入	这	主要的	踪迹	在

['sæntə]['klærə] [sprɪŋ] .

Santa	Clara	Spring	.
圣诞老人	克拉拉	春天	.

科罗拉多州；然后向南，穿过拉顿山口，在圣克拉拉泉与主路汇合。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn][ɑːn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ['reɪlroʊd]

The	passenger	looking	out	of	the	window	of	the	train	on	the	Santa	Fe	Railroad
这	乘客	寻找	出去	的	这	窗户	的	这	火车	在	这	圣诞老人	铁	铁路

[wɪl] [siː] [ðɪs] [treɪl] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪlz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] ,

will	see	this	trail	running	for	miles	parallel	with	the	track	,
将要	看	这	踪迹	跑步	为了	英里	平行线	和	这	追踪	,

乘坐圣塔菲铁路的乘客从车窗向外望去，会看到这条小径与铁轨平行延伸数英里。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	will	be	able	to	people	it	with	the	historic	traditions	which	have
和	将要	是	有能力的	到	人们	它	和	这	历史性	传统	哪个	有

[meɪd] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ,

made	the	Santa	Fe	Trail	one	of	the	most	romantic	and	,
制成	这	圣诞老人	铁	踪迹	一	的	这	最多	浪漫的	和	,

并将能够用使圣达菲小径成为最浪漫的小径之一的历史传统来充实它，

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk]['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

withal	,	one	of	the	most	tragic	national	highways	in	the	United	States	.
此外	,	一	的	这	最多	悲惨	国家的	高速公路	在	这	团结的	各州	.

此外，它还是美国历史上最悲惨的国道之一。

[noʊt] . — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['teɪkən]

Note	.	—	The	greater	part	of	the	information	given	in	this	brief	history	is	taken
笔记	.	—	这	更大的	部分	的	这	信息	给定	在	这	简短的	历史	是	已采取

[frʌm; frəm] ['twɪtʃəl] [ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	Twitchell	on	Leading	Facts	of	New	Mexico	History	.
从	特威切尔	在	领导	事实	的	新的	墨西哥	历史	.

注：本简史中的大部分信息取自 Twitchell 的《新墨西哥州历史主要事实》。

[ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .

THE	SANTA	FE	TRAIL	.
这	圣诞老人	FE	踪迹	.

圣达菲小径。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [moʊnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ,

There	are	moanings	on	the	trail	,
那里	是	呻吟	在	这	踪迹	,

路上传来呻吟声。

[frʌm; frəm][west][ænd; ənd] ['iːstwərd] ['baundəz] ,

From	west	and	eastward	bounders	,
从	西方	和	向东	跳跃者	,

从东西两侧的边界，

[ðə; ði][hoʊst] [ðæts] [pæst] [fər'evər] ,

The	host	that's	passed	forever	,
这	主持人	那就是	通过了	永远	,

永远逝去的主人，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ;

That	shall	never	know	it	more	;
那	将	绝不	知道	它	更多的	;

那个人将永远不会更了解它；

[frʌm; frəm][men][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['wɪmɪn] ,

From	men	and	fragile	women	,
从	男人	和	脆弱的	女性	,

来自男性和体弱的女性，

[frʌm; frəm] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd]['treɪdərz] ,

From	pioneers	and	traders	,
从	先驱者	和	交易员	,

从先驱者和贸易者，

[huːz] ['daɪɪŋ][wɜːrd][wʌz; wəz] “ ['nevər] ,

Whose	dying	word	was	“	Never	,
谁	垂死	单词	曾是	“	绝不	,

他的遗言是“永不”，

” [huːz] [peɪl] [soʊlz] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

”	Whose	pale	souls	went	on	before	.
”	谁	苍白	灵魂	去	在	前	.

“那些苍白的灵魂先于他们而去。”

[ænd; ənd][ɪts] [rʌts] [floʊ] [diːp] [wɪð; wɪθ] [terz]

And	its	ruts	flow	deep	with	tears
和	它是	车辙	流动	深的	和	眼泪

它的车辙里满是泪水

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['loʊli] [biəz] ,

For	the	countless	lowly	biers	,
为了	这	无数	卑微的	灵柩	,

对于无数卑微的灵柩者而言，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	those	who	died	upon	it	,
的	那些	WHO	死亡	之上	它	,

那些死于此地的人，

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [fɪrz] .

In	the	agony	of	fears	.
在	这	痛苦	的	恐惧	.

在恐惧的煎熬中。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kærəvæn] —

Oh	!	the	rumbling	caravan	—
哦	！	这	隆隆声	大篷车	—

哦！隆隆作响的商队——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

The	women	under	cover	,
这	女性	在下面	覆盖	,

卧底女性

[waɪl] [ðə; ði][men] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][skæn] ,

While	the	men	before	them	scan	,
尽管	这	男人	前	他们	扫描	,

当前面的人扫描时，

[fɔːr; fər]['indiəns][ɔːr]['wɔːtər] ,

For	Indians	or	water	,
为了	印度人	或者	水	,

对于印度人或水来说，

[fɔːr; fər] [ðer] [maʊndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] ,

For	the're	mounds	along	the	trail	,
为了	那里	土堆	沿着	这	踪迹	,

因为小路两旁有一些土堆，

[its] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['stretʃɪz] ,
It's thousand miles of stretches ,
它是 千 英里 的 伸展 ,

这是绵延数千英里的路段，

[ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Of man , and child and mother ,
的 男人 , 和 孩子 和 母亲 ,

男人、孩子和母亲，

[fer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [retʃiz] ;
Fair flowers and hardened wretches ;
公平的 花朵 和 硬化 可怜虫 ;

美丽花朵与顽固不化的恶人；

[wer] [ðə; ði] ['sændstɔ:mz] [bloʊ] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Where the sandstorms blow and blow ,
在哪里 这 沙尘暴 吹 和 吹 ,

在沙尘暴肆虐的地方，

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] ['treɪsɪz] .
And obliterate all traces .
和 泯 全部 痕迹 .

并彻底抹去所有痕迹。

['mu:vɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Moving twenty miles a day ,
移动 二十 英里 一个 天 ,

每天行进二十英里

[wɪð; wɪθ] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['streɪnɪŋ]
With mules and horses straining
和 骡子 和 马匹 紧张

骡子和马匹奋力拉拽

[θru:] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['pɑ:rtʃɪŋ] [sænd] ,
Through the deep and parching sand ,
通过 这 深的 和 干旱 沙 ,

穿过深邃而干涸的沙地，

[ðə; ði]['wægən] [wi:lz] [ə; eɪ] - ['skwi:kɪŋ] ,
The wagon wheels a - squeaking ,
这 车皮 车轮 一个 - 吱吱作响 ,

马车轮吱吱作响，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn]
With the hot sun beating down
和 这 热的 太阳 殴打 向下

烈日当空

[ɑ:n] ['hwaɪtnd] [boʊnz][ə; eɪ] ['bli:tʃɪŋ] .
On whitened bones a bleaching .
在 漂白 骨头 一个 漂 .

漂白后的骨头。

['stretʃiŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪl] ,
Stretching all along the trail ,
伸展 全部 沿着 这 踪迹 ,

沿着小径绵延不绝，

[frʌm; frəm][fɔ:rt] [dɑ:dʒ] [tu:; tə][sæn] [mi'gel] ,
From Fort Dodge to San Miguel ,
从 堡 躲闪 到 圣 米格尔 ,

从道奇堡到圣米格尔，

[frʌm; frəm]['kærəvænz] [fər'gɑ:tn] ,
From **caravans** **forgotten** **,**
从 旅行拖车 被遗忘的 ,

来自被遗忘的商队，

[wer] [nʌn] [lɪvd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Where **none** **lived** **to** **tell** **the** **tale** **.**
在哪里 没有任何 居住地 到 告诉 这 故事 .

无人幸存，无法讲述这段故事。

[oʊ] ! [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
Oh **!** **the** **tide** **of** **misery** **,**
哦 ! 这 潮 的 苦难 ,

哦！苦难的浪潮！

[ænd; ənd] [terz] [fər'evər] ['floʊɪŋ] ,
And **tears** **forever** **flowing** **,**
和 眼泪 永远 流动 ,

泪水永不停息，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][ˌɪn'saɪd] ,
From **the** **women** **folk** **inside** **,**
从 这 女性 民间 里面 ,

来自里面的女性群体，

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk]['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] ,
Through **the** **long** **,** **dark** **hours** **of** **night** **,**
通过 这 长的 , 黑暗的 小时 的 夜晚 ,

在漫长而黑暗的夜晚，

[ɔ:r] ['mu:nˌlaɪts] ['ɪri] ['bli:tʃɪz] ,
Or **moonlight's** **eerie** **bleaches** **,**
或者 月光 怪异 漂白剂 ,

或者月光诡异的漂白作用，

[preɪɪŋ] [gɑ:d][tu:; tə][send][ðə; ði] [laɪt] .
Praying **God** **to** **send** **the** **light** **.**
祈祷 上帝 到 发送 这 光 .

祈求上帝赐予光明。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The **grey** **of** **early** **morning** **,**
这 灰色的 的 早期的 早晨 ,

清晨的灰蒙蒙的天空

[waɪl] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] [rɪŋz] [aʊt] ,
While **a** **rifle** **shot** **rings** **out** **,**
尽管 一个 步枪 射击 戒指 出去 ,

一声枪响划破夜空

[ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
The **Indians** **are** **coming** **,**
这 印度人 是 未来 ,

印度人来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][goʊ]['draɪvɪŋ][ɑ:n] ,
And **the** **men** **go** **driving** **on** **,**
和 这 男人 去 驾驶 在 ,

于是，男人们继续开车前行。

[ðə; ði]['taɪərd]['hɔ:rsɪz] ['rʌnɪŋ] ,
The **tired** **horses** **running** **,**
这 疲劳的 马匹 跑步 ,

疲惫的马儿奔跑着，

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl] [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃ] .
For **the** **goal** **they** **never** **reach** **.**
为了 这 目标 他们 绝不 抵达 .

为了他们永远无法达到的目标。

[oʊ] ! [ðæt] ['nevər] ['endɪŋ] [treɪl] ,
Oh **!** **that** **never** **ending** **trail** **,**
哦 ! 那 绝不 结束 踪迹 ,

哦！那条永无止境的小径，

[θruː] ['kænjən][ænd; ənd] [ə'rɔɪə] ,
Through **canyon** **and** **arroya** **,**
通过 峡谷 和 阿罗亚 ,

穿过峡谷和干涸河床，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['kruːəl][pleɪn] ,
And **that** **cursed** **,** **cruel** **plain** **,**
和 那 被诅咒的 , 残忍的 清楚的 ,

而那片该死的、残酷的平原，

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
The **parched** **wastes** **of** **the** **desert** **,**
这 干渴 废物 的 这 沙漠 ,

沙漠中干涸的荒芜之地，

[ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [siː] - ['levə(ə)l] ,
A **mile** **above** **sea** **-** **level** **,**
一个 英里 多于 海 - 等级 ,

海拔一英里，

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Not **a** **tree** **or** **shrub** **upon** **it** **,**
不是 一个 树 或者 灌木 之上 它 ,

上面没有树木或灌木。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Without **a** **drop** **of** **water** **,**
没有 一个 降低 的 水 ,

一滴水也没有，

- [twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər]
' **Tween** **the** **Arkansas** **river**
- 青少年 这 阿肯色州 河

在阿肯色河之间

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət]['simə,rəun] ,
And **the** **spring** **at** **Cimarron** **,**
和 这 春天 在 锡马龙 ,

还有锡马龙的泉水，

[wer] [ðeɪl] ['nevər] [drɪŋk] [ə'gen] .
Where **they'll** **never** **drink** **again** **.**
在哪里 他们会 绝不 喝 再次 .

他们再也不会喝酒了。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['wɪloʊ] [bɑːr] ,
Pushing **on** **to** **Willow** **Bar** **,**
推动 在 到 柳 酒吧 ,

继续前往柳树酒吧，

[raʊnd] [maʊnd] [ænd; ənd] ['riːəu] ['moro] ,
Round **Mound** **and** **Rio** **Moro** **,**
圆形的 冢 和 里约热内卢 摩洛人 ,

圆丘和里奥莫罗

[θruː] - [græs] [ænd; ənd]['kæktaɪ] ,
Through buff'lo grass and cacti ,
通过 - 草 和 仙人掌 ,

穿过野牛草和仙人掌，

[tuː; tə]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['peikəs] ,
To ruins of the Pecos ,
到 废墟 的 这 佩科斯 ,

前往佩科斯遗址，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ˌoʊvər'hed] ,
With the blue skies overhead ,
和 这 蓝色的 天空 开销 ,

头顶是蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,
And the horses breathing hard ,
和 这 马匹 呼吸 难的 ,

马儿们喘着粗气，

[roʊlz][ðə; ði]['kærəvæn] [ə'lɔːŋ] .
Rolls the caravan along .
卷 这 大篷车 沿着 .

拖着房车向前走。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
A country in the making ,
一个 国家 在 这 制作 ,

一个正在形成中的国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ,
And the women try to sing ,
和 这 女性 尝试 到 唱歌 ,

女人们试着唱歌，

[gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] ,
God bless them , they are helping ,
上帝 保佑 他们 , 他们 是 帮助 ,

上帝保佑他们，他们在帮忙。

[ðoʊz] ['tendər] [frendz] [ʌv; əv][mæn] ,
Those tender friends of man ,
那些 投标 朋友们 的 男人 ,

人类的那些温柔朋友，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
To keep his heart from breaking ,
到 保持 他的 心 从 打破 ,

为了不让自己的心破碎，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən]['broʊkən] [daʊn] ,
With the wagon broken down ,
和 这 车皮 破碎的 向下 ,

马车抛锚了，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] .
And not a blade for grazing .
和 不是 一个 刀刃 为了 放牧 .

而且不是用来放牧的刀片。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊsts][ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl] ,
There are ghosts upon the trail ,
那里 是 鬼魂 之上 这 踪迹 ,

这条路上有鬼魂出没。

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ðæt] [trɑːd][ˌaɪ 'tiː] ,
The myriads that trod it ,
这 无数 那 践踏 它 ,

无数曾踏足此地的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [sə'luːt]
And they pass without salute
和 他们 经过 没有 礼炮

他们经过时没有行礼。

[ɪn][ə; eɪ]['nevər] ['endɪŋ] [laɪn] ,
In a never ending line ,
在 一个 绝不 结束 线 ,

在一条永无止境的队伍中，

[ɪn]['wægən][ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
In wagon and on horseback ;
在 车皮 和 在 马背 ;

乘坐马车和骑马；

[sʌm; səm]['goʊɪŋ] [west] , [sʌm; səm] ['iːstwərd] .
Some going West , some Eastward .
一些 去 西方 , 一些 向东 .

有的向西走，有的向东走。

[streɪndʒ] ['spektəz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Strange spectres in the moonlight ,
奇怪的 幽灵 在 这 月光 ,

月光下出现的奇怪幽灵

[breɪv] [men] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] ,
Brave men and noble women ,
勇敢的 男人 和 高贵 女性 ,

勇敢的男男女女，

[jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Young girls and little children ,
年轻的 女孩们 和 小的 孩子们 ,

年轻女孩和小孩子，

[ɔːl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] .
All long ago forgotten .
全部 长的 前 被遗忘的 .

早已被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst][roʊlz] [bæk] [ə'gen] ,
And the past rolls back again ,
和 这 过去的 卷 后退 再次 ,

往事总会重现。

[wɪð; wɪθ]['indiəns] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
With Indians approaching ,
和 印度人 接近 ,

随着印度人的逼近，

[ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][ænd; ənd] [pɔː'niː] ,
The Navajos and Pawnees ,
这 纳瓦霍人 和 波尼 ,

纳瓦霍人和波尼人

['kaɪoʊwəz][ænd; ənd] [kə'mæntʃi] ,
Kiowas and Comanche ,
基奥瓦斯 和 科曼奇 ,

基奥瓦人和科曼奇人

['kri:pɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][treɪl] .

Creeping	closer	to	the	trail	.
爬行	更近	到	这	踪迹	.

悄悄地靠近小路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	children	and	the	women	,
这	孩子们	和	这	女性	,

儿童和妇女，

[oʊ] ! - [tɪz][hɑ:rd][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

Oh	!	'	tis	hard	that	they	should	die	.
哦	!	-	的	难的	那	他们	应该	死	.

哦！他们就这样死去，真是太令人难过了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʃɑ:ts] [rɪŋ] [aʊt]

Then	the	musket	shots	ring	out
然后	这	滑膛枪	镜头	戒指	出去

随后，枪声响起。

[frʌm; frəm] [ku:l] [men] [bent] [ɑ:n] ['kɪlɪŋ] ,

From	cool	men	bent	on	killing	,
从	凉爽的	男人	弯曲	在	杀	,

从冷酷无情的杀人狂，

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [lʌv] ,

Fighting	for	the	ones	they	love	,
斗争	为了	这	一个	他们	爱	,

为了所爱之人而战，

[ðoʊ] [ten][tu:; tə][wʌn] [aʊt'nʌmbəd] ,

Though	ten	to	one	outnumbered	,
尽管	十	到	一	寡不敌众	,

尽管寡不敌众，十比一，

[ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪnts] [ðə; ði][skaɪ]

Until	morning	tints	the	sky
直到	早晨	色调	这	天空

直到晨曦染红天空

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['ɛndz][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

And	with	it	ends	the	combat	.
和	和	它	结束	这	战斗	.

战斗至此结束。

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'i:] ,

Then	the	town	of	Santa	Fe	,
然后	这	镇	的	圣诞老人	铁	,

然后是圣达菲镇，

[oʊ] ! ['fɑ:ðər] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] —

Oh	!	Father	,	in	Thy	mercy	—
哦	!	父亲	,	在	你的	怜悯	—

哦！天父，求祢怜悯——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

And	the	women	laugh	and	sing	,
和	这	女性	笑	和	唱歌	,

女人们又笑又唱，

[ðə; ði]['taɪərd][men][ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ] ,

The	tired	men	are	weeping	,
这	疲劳的	男人	是	哭泣	,

疲惫的男人们在哭泣。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,

A	thousand	times	repeated	,
一个	千	时代	重复	,

重复一千遍

[æz; əz][men] ['entərd] ['sæntə][ˌef 'iː] .

As	men	entered	Santa	Fe	.
作为	男人	进入	圣诞老人	铁	.

当人们进入圣达菲时。

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	cursed	trip	was	over	,
这	被诅咒的	旅行	曾是	超过	,

那趟倒霉的旅程终于结束了。

[seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [left][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Save	to	those	left	on	the	way	,
节省	到	那些	左边	在	这	方式	,

只留下那些被困在路上的人。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['mɑːtəz]

The	pioneer	martyrs
这	先锋	殉道者

先驱烈士

[ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] .

Of	the	trail	to	Santa	Fe	.
的	这	踪迹	到	圣诞老人	铁	.

通往圣达菲的小径。

[blaɪnd] ['begər] [ʌv; əv] ['ælbəkɜːrki]

BLIND	BEGGAR	OF	ALBUQUERQUE
瞎的	乞丐	的	阿尔伯克基

阿尔伯克基的盲乞丐

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['feɪsɪz] [ðæt] [pæs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	are	faces	that	pass	in	a	moment	,
那里	是	面孔	那	经过	在	一个	片刻	,

有些面孔转瞬即逝，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

But	his	face	will	live	till	I	die	.
但	他的	脸	将要	居住	直到	我	死	.

但他的面容将伴随我一生。

['hiːd] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

He'd	a	beard	and	blue	eyes	like	the	Saviour	,
他会	一个	胡须	和	蓝色的	眼睛	喜欢	这	救主	,

他留着胡子，有着像救世主一样的蓝眼睛。

[æt; ət] [liːst] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

At	least	like	the	face	we	all	know	,
在	至少	喜欢	这	脸	我们	全部	知道	,

至少是我们都熟悉的那张脸。

[ænd; ənd][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	we	met	in	the	cool	of	the	morning	,
和	我们	遇见	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

我们在清晨凉爽的时候相遇了。

[wiː; wi][met] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	met	about	two	years	ago	.
我们	遇见	关于	二	年	前	.

我们大约两年前认识的。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [beɪd] [ˌem ˈiː][kɔːl] [aʊt] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ”
And my heart bade me call out “ Good morning , ”
和 我的 心 巴德 我 称呼 出去 “ 好的 早晨 , ”

我的内心驱使我喊出“早上好”。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Good morning , ” he answered to me .
“ 好的 早晨 , ” 他 回答 到 我 .

“早上好，”他回答我。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈelsˌwer] ,
But I saw his blue eyes looking elsewhere ,
但 我 锯 他的 蓝色的 眼睛 寻找 别处 ,

但我看到他那双蓝眼睛望向别处。

[laɪk] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
Like one who was trying to see .
喜欢 一 WHO 曾是 尝试 到 看 .

就像一个努力想看清事物的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hʌt] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪndoʊz] ,
He had come from a hut without windows ,
他 有 来 从 一个 小屋 没有 视窗 ,

他来自一间没有窗户的小屋，

[ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɔːr] ,
A mud hut with only a door ,
一个 泥 小屋 和 仅有的 一个 门 ,

一间只有一扇门的泥屋，

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
Yet his face was the face of the Saviour ,
然而 他的 脸 曾是 这 脸 的 这 救主 ,

然而，他的脸上却是救世主的面容。

[ænd; ənd][aɪ][feɪn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
And I fain would speak to him more .
和 我 欣然 会 说话 到 他 更多的 .

我真希望能够和他多说几句。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][smaɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs]
So I stopped , for his smile had a sweetness
所以 我 停止 , 为了 他的 微笑 有 一个 甜味

于是我停了下来，因为他的笑容很甜美。

[ðæt] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ;
That entered the gates of my soul ;
那 进入 这 大门 的 我的 灵魂 ;

那东西进入了我的灵魂之门；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
I was hungry to know where it came from ,
我 曾是 饥饿的 到 知道 在哪里 它 来了 从 ,

我迫切想知道它来自哪里。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪts] [ˈwʌndɚz] [ɪkˈstoʊl] .
That I might its wonders extol .
那 我 可能 它是 奇迹 赞美 .

愿我能赞美它的奇妙之处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
And we talked of the beautiful morning ,
和 我们 谈话 的 这 美丽的 早晨 ,

我们聊起了那个美好的早晨，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	scent	of	the	grass	and	the	flowers	,
这	香味	的	这	草	和	这	花朵	,

草香和花香，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

And	he	spoke	like	a	man	of	refinement	,
和	他	辐	喜欢	一个	男人	的	精炼	,

他说话很有教养，

[laɪk] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['paʊər] ,

Like	one	to	whom	knowledge	was	power	,
喜欢	一	到	谁	知识	曾是	力量	,

就像一个视知识为力量的人一样

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] ,

Of	the	glory	of	God	and	His	wonders	,
的	这	荣耀	的	上帝	和	他的	奇迹	,

论到神的荣耀和祂的奇妙作为，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

And	we	talked	for	more	than	an	hour	.
和	我们	谈话	为了	更多的	比	一个	小时	.

我们聊了一个多小时。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['saɪtləs] ,

I	forgot	that	the	speaker	was	sightless	,
我	忘了	那	这	扬声器	曾是	失明	,

我忘了演讲者是盲人。

[ɔːr][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [hɪr] .

Or	a	mud	hut	his	dwelling	here	.
或者	一个	泥	小屋	他的	住宅	这里	.

或者说，他在这里居住的是一间泥屋。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] ?

Could	it	be	he	was	just	a	blind	beggar	?
可以	它	是	他	曾是	只是	一个	瞎的	乞丐	?

他会不会只是个瞎眼的乞丐?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] ['stændɪŋ] [nɪr] ?

Was	a	greater	One	standing	near	?
曾是	一个	更大的	一	常设	靠近	?

是否有一位更伟大的存在站在附近?

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðer; ðər]['grændʒər] ,

And	he	talked	of	the	hills	in	their	grandeur	,
和	他	谈话	的	这	丘陵	在	他们的	宏伟	,

他谈到了群山的雄伟壮丽，

[æz; əz]['sentənəlz] ['wɑtʃɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,

As	sentinels	watching	mankind	,
作为	哨兵	观看	人类	,

作为监视人类的哨兵，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [veɪlz] , [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Of	the	plains	and	vales	,	of	sunshine	and	flowers	,
的	这	平原	和	山谷	,	的	阳光	和	花朵	,

平原与山谷，阳光与鲜花，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Which	he	only	saw	in	his	mind	.
哪个	他	仅有的	锯	在	他的	头脑	.

那是他只在脑海中看到的景象。

[ænd; ənd][hi:; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ,

And	he	spoke	of	the	poor	and	the	lowly	,
和	他	辐	的	这	贫穷的	和	这	卑微的	,

他还谈到了穷人和卑微的人，

[ʌv; əv]['gɑ:dz]['mɜ:rsi][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,

Of	God's	mercy	to	such	as	he	,
的	神的	怜悯	到	这样的	作为	他	,

上帝对像他这样的人的怜悯，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtu:d][tu:; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] ,

Of	his	gratitude	to	his	Creator	,
的	他的	感激	到	他的	创作者	,

他对造物主的感激之情，

['grætɪtu:d] , [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .

Gratitude	,	though	he	could	not	see	.
感激	,	尽管	他	可以	不是	看	.

即便看不见，心中也充满感激。

[ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][ðæt] ['begər] ,

And	I	stretched	out	my	arms	to	that	beggar	,
和	我	拉伸	出去	我的	武器	到	那	乞丐	,

我向那个乞丐伸出了双臂，

[frʌm; frəm] ['sirɪr] , ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

From	Syria	,	over	the	sea	,
从	叙利亚	,	超过	这	海	,

从叙利亚，越过大海，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] —

With	the	beard	and	the	eyes	of	our	Saviour	—
和	这	胡须	和	这	眼睛	的	我们的	救主	—

拥有救世主的胡须和眼睛——

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

At	least	they	looked	like	that	to	me	.
在	至少	他们	看起来	喜欢	那	到	我	.

至少在我看来是这样。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['les(ə)n] ,

He	had	taught	me	a	wonderful	lesson	,
他	有	教授	我	一个	精彩的	课	,

他给我上了非常宝贵的一课。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd] [ber] ,

The	burden	a	Christian	could	bear	,
这	负担	一个	基督教	可以	熊	,

基督徒所能承受的重担

[hu:] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑ:rk]['kævərnz][ʌv; əv]['blaɪndnəs]

Who	from	out	the	dark	caverns	of	blindness
WHO	从	出去	这	黑暗的	洞穴	的	失明

谁从黑暗的盲目洞穴中走出来

[sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər] [fer] .

Saw	only	the	things	that	were	fair	.
锯	仅有的	这	事物	那	是	公平的	.

只看到了公平的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [fər'gɪvnəs] ,

And	I	asked	my	dear	Father	forgiveness	,
和	我	问	我的	亲爱的	父亲	饶恕	,

我向我亲爱的父亲祈求宽恕，

[maɪ] ['fetərz] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə][ʌn'baɪnd] ,

My	fetters	of	sin	to	unbind	,
我的	镣铐	的	罪	到	解绑	,

解开我罪恶的枷锁，

[ðæt] ['hiːd] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [laɪk] [ðæt] ['begər] ,

That	he'd	make	me	to	see	like	that	beggar	,
那	他会	制作	我	到	看	喜欢	那	乞丐	,

他竟然让我看起来像个乞丐，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

For	I	was	the	one	who	was	blind	.
为了	我	曾是	这	一	WHO	曾是	瞎的	.

因为是我瞎了眼。

['sʌnraɪz]

SUNRISE
日出

日出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌælvɜˈɑːdoʊ] [hoʊ'tel] ,

FROM	THE	ALVARADO	HOTEL	,
从	这	阿尔瓦拉多	酒店	,

来自阿尔瓦拉多酒店

['ælbəkɜːrki] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

ALBUQUERQUE	,	NEW	MEXICO	.
阿尔伯克基	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州阿尔伯克基。

“ [ðə; ði][ˌælvɜˈɑːdoʊ] , ” [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] ,

“	The	Alvarado	,	”	on	the	Santa	Fe	,
“	这	阿尔瓦拉多	,	”	在	这	圣诞老人	铁	,

“阿尔瓦拉多号”，位于圣达菲铁路上，

[hɪr] [ɔːft][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][met][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;

Here	oft	my	eyes	have	met	the	break	of	day	;
这里	经常	我的	眼睛	有	遇见	这	休息	的	天	;

我曾多次在这里迎接黎明的到来；

[ðə; ði] [red] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,

The	red	sun	rising	through	the	morning	mist	,
这	红色的	太阳	上升	通过	这	早晨	薄雾	,

晨雾中升起一轮红日。

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪsə] [kɪst] ,

Over	the	mountains	,	and	the	mesa	kissed	,
超过	这	山脉	,	和	这	台面	亲吻	,

越过群山，亲吻着台地，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [diːp]

Down	to	the	valley	,	where	the	shadows	deep
向下	到	这	谷	,	在哪里	这	阴影	深的

向下走到山谷，那里阴影很深。

[dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][woʊk][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] .

Dissolved	,	and	woke	the	city	from	its	sleep	.
溶解	,	和	觉醒	这	城市	从	它是	睡觉	.

消散了，唤醒了沉睡的城市。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn]

Facing	the	East	,	the	first	faint	streak	of	dawn
面向	这	东方	,	这	第一的	头晕的	条纹	的	黎明

面向东方，黎明的第一缕曙光闪现。

[sɔːt] [maɪ][kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] .

Sought	my	closed	eyes	and	ope'd	them	to	the	morn	.
寻求	我的	关闭	眼睛	和	-	他们	到	这	早晨	.

我睁开紧闭的双眼，迎接清晨的到来。

[ðen] [laɪk][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd]

Then	like	the	passing	shadow	of	a	cloud
然后	喜欢	这	通过	阴影	的	一个	云

然后就像云的影子掠过一样

[rɪ'viːld] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪftɪd] [ʃraʊd] ,

Revealed	the	world	beneath	the	lifted	shroud	,
揭晓	这	世界	下面	这	抬起	裹尸布	,

揭开了帷幕之下的世界，

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][praʊd][sɑːn'diə][reɪndʒ] ,

The	glories	of	the	proud	Sandia	Range	,
这	荣耀	的	这	自豪的	桑迪亚	范围	,

桑迪亚山脉的辉煌壮丽

[huːz] ['rʌgɪd] ['grændʒər][gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .

Whose	rugged	grandeur	God	alone	can	change	.
谁	崎岖	宏伟	上帝	独自的	能	改变	.

只有上帝才能改变它那雄伟壮丽的雄姿。

[swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['keɪsmənt] [swept] ,

Sweet	was	the	air	that	in	my	casement	swept	,
甜的	曾是	这	空气	那	在	我的	窗扇	扫荡	,

窗外吹来的空气是甜美的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] - ,

And	in	the	court	below	a	fountain	leap't	,
和	在	这	法庭	以下	一个	喷泉	-	,

而庭院下方，一座喷泉跃然而出，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv][laɪf] [swiːt] ['mjuːzɪk] [meɪd] ,

Which	on	the	harp	of	life	sweet	music	made	,
哪个	在	这	竖琴	的	生活	甜的	音乐	制成	,

那竖琴奏出的美妙乐章，

[ænd; ənd] [suːðd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['slʌmbəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] .

And	soothed	me	in	my	slumbers	as	it	played	.
和	舒缓	我	在	我的	睡眠	作为	它	玩	.

它播放着音乐，让我安然入睡。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][reɪn] , [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [striːm] ,

The	songs	of	gentle	rain	,	of	woodland	stream	,
这	歌曲	的	温和的	雨	,	的	林地	溪流	,

轻柔的雨声，林间溪流的潺潺声

[ɪn'trænst] [ˌem 'iː] ['naɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [driːm] .

Entranced	me	nightly	in	a	murmuring	dream	.
着迷	我	每晚	在	一个	淙淙	梦	.

每晚，她都让我沉浸在低语的梦境中。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [meɪd] ['mjuːzɪk] [tuː] ,

The	doves	upon	the	roof	made	music	too	,
这	鸽子	之上	这	屋顶	制成	音乐	也	,

屋顶上的鸽子也在鸣叫，

[ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː] .

And	sweet	it	was	to	hear	them	bill	and	coo	.
和	甜的	它	曾是	到	听到	他们	账单	和	酷	.

听着它们叽叽喳喳地叫，真是太可爱了。

['ɪntuː][maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['neɪtʃər] [smaɪld] ,

Into	my	open	window	Nature	smiled	,
进入	我的	打开	窗户	自然	微笑	,

透过我敞开的窗户，大自然对我微笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] .

And	all	the	world	seemed	pure	and	undefiled	.
和	全部	这	世界	似乎	纯的	和	未受污染的	.

世界仿佛一片纯净无瑕。

[nɔːt] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðoʊz] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

Naught	can	describe	those	joys	of	early	morn	,
零	能	描述	那些	喜悦	的	早期的	早晨	,

清晨的喜悦难以言表。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

When	from	the	night	another	day	was	born	.
什么时候	从	这	夜晚	其他	天	曾是	出生	.

当黑夜之后，新的一天诞生了。

[wen] ['kɛrz] [ðæt] [kʌm] [ə'pres] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

When	cares	that	come	oppress	and	burden	me	,
什么时候	关心	那	来	压迫	和	负担	我	,

当忧虑压得我喘不过气来时，

[aɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['meməri] ,

I'll	pray	to	God	to	send	me	memory	,
患病的	祈祷	到	上帝	到	发送	我	记忆	,

我会向上帝祈祷，求他赐予我记忆。

[wer] ['preʃəs] ['moʊmənts] [keɪm] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Where	precious	moments	came	at	break	of	day	,
在哪里	宝贵的	时刻	来了	在	休息	的	天	,

黎明破晓时分，珍贵的时光悄然来临。

“ [ðə; ði][ˌælvɜ'ɑːdoʊ] ” [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] .

“	The	Alvarado	”	on	the	Santa	Fe	.
“	这	阿尔瓦拉多	”	在	这	圣诞老人	铁	.

圣达菲铁路上的“阿尔瓦拉多”号。

['ðɪðər] [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][flai][(h)weər'eə][aɪ][biː; bi] ,

Thither	my	soul	shall	fly	where'er	I	be	,
那里	我的	灵魂	将	飞	哪里	我	是	,

无论我身在何处，我的灵魂都将飞向那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	bring	that	joy	of	morning	back	to	me	.
和	带来	那	喜悦	的	早晨	后退	到	我	.

请把清晨的喜悦带给我。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ʌv; əv] [ʃɔmɑnt] .

THE	LILACS	OF	SHAWMONT	.
这	丁香	的	肖蒙特	.

肖蒙特的紫丁香。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [west] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

In	our	home	in	the	West	,	on	the	edge	of	the	mesa	,
在	我们的	家	在	这	西方	,	在	这	边缘	的	这	台面	,

在我们位于西部的家中，就在台地边缘，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

When	our	day's	work	is	done	,	and	the	voices	are	still	,
什么时候	我们的	天	工作	是	完毕	,	和	这	声音	是	仍然	,

当一天的工作结束，当一切归于平静，

[kʌmz] ['feɪntli] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ʌv; əv] [ʃɔmɑnt]

Comes	faintly	the	scent	of	the	lilacs	of	Shawmont
来	淡淡的	这	香味	的	这	丁香	的	肖蒙特

隐隐约约地飘来肖蒙特紫丁香的香气

[wiː; wi] [nuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

We	knew	in	our	youth	,	at	the	house	on	the	hill	.
我们	知道	在	我们的	青年	,	在	这	房子	在	这	爬坡道	.

我们年轻时就认识了，住在山顶的那栋房子里。

[bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɔːlz] , [naʊ] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] ,

Back	to	those	halls	,	now	so	silent	and	empty	,
后退	到	那些	大厅	,	现在	所以	沉默的	和	空的	,

回到那些大厅，如今如此寂静空旷。

[wer] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʌns] ['merəli] [ræŋ] ;

Where	voices	of	children	once	merrily	rang	;
在哪里	声音	的	孩子们	一次	兴高采烈地	响铃	;

这里曾经回荡着孩子们欢快的笑声；

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] [ded] ['wɪndoʊz] [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

To	those	dear	dead	windows	still	facing	the	garden	,
到	那些	亲爱的	死的	视窗	仍然	面向	这	花园	,

致那些依然面向花园的、亲爱的、已经凋零的窗户们，

[wer] [ðə; ði] [wʊdθrəʃ] , [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd]['ɔːrioʊl] [sæŋ] .

Where	the	woodthrush	,	the	robin	and	oriole	sang	.
在哪里	这	林鸫	,	这	罗宾	和	黄鹂	唱	.

林鸫、知更鸟和黄鹂歌唱的地方。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld] [bel] [ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔːks] ,

Back	to	the	solemn	old	bell	in	the	tree	forks	,
后退	到	这	庄严	老的	钟	在	这	树	叉子	,

回到树杈间那口庄严肃穆的古老钟，

[wɪtʃ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [rɪ'pæst] ;

Which	summoned	us	home	to	the	noonday	repast	;
哪个	被召唤	我们	家	到	这	午	餐饮	;

这召唤我们回家享用中午的午餐；

[huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

Whose	music	had	rung	in	the	morning	of	centuries	,
谁	音乐	有	梯子	在	这	早晨	的	几个世纪	,

几个世纪以来，他的音乐一直在清晨回响。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæst] .

And	yet	was	as	sweet	as	the	day	it	was	cast	.
和	然而	曾是	作为	甜的	作为	这	天	它	曾是	投掷	.

然而，它依然像拍摄当日那样美好。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][wiː; wi] [stɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] ,

From	our	home	on	the	mesa	we	still	hear	it	calling	,
从	我们的	家	在	这	台面	我们	仍然	听到	它	呼叫	,

我们身处台地上的家中，依然能听到它的呼唤。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ɔː(r)]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][pleɪn] ;

Long	,	long	is	the	journey	,	o'er	mountain	and	plain	;
长的	,	长的	是	这	旅行	,	超过	山	和	清楚的	;

路途漫长，翻山越岭，跋山涉水；

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ɪn] ['meməri] — [pæst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] —

But	it's	only	in	memory	—	past	to	the	present	—
但	它是	仅有的	在	记忆	—	过去的	到	这	展示	—

但这只存在于记忆中——从过去到现在——

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn]['fænsi][wi:; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ə'gen] .

And	only	in	fancy	we	hear	it	again	.
和	仅有的	在	想要	我们	听到	它	再次	.

只有在幻想中我们才能再次听到它。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

The	scent	of	the	lilacs	,	the	voices	of	children	;
这	香味	的	这	丁香	,	这	声音	的	孩子们	;

紫丁香的香气，孩子们的笑声;

[ðə; ði][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [toʊd] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;

The	chirp	of	the	tree	-	toad	,	the	song	of	the	stream	;
这	啁啾	的	这	树	-	蟾蜍	,	这	歌曲	的	这	溪流	;

树蟾的鸣叫，溪流的歌唱;

[ðə; ði][pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [æz; əz]['lʌvəz][wi:; wi] ['wɔndəd] ,

The	path	through	the	woods	,	where	as	lovers	we	wandered	,
这	小路	通过	这	树林	,	在哪里	作为	恋人	我们	漫步	,

我们曾像恋人一样漫步在林间小路上，

[kən'fju:zɪŋli] [kɔ:l][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Confusingly	call	like	a	voice	in	a	dream	.
令人困惑地	称呼	喜欢	一个	嗓音	在	一个	梦	.

令人困惑地呼唤，如同梦中的声音。

[kɔ:l][tu:; tə][ˌju: 'es] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] ,

Call	to	us	here	in	our	home	on	the	mesa	,
称呼	到	我们	这里	在	我们的	家	在	这	台面	,

请拨打我们的电话，来我们位于台地上的家中。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [dɪr] [pæst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

From	out	the	dear	past	in	the	house	on	the	hill	,
从	出去	这	亲爱的	过去的	在	这	房子	在	这	爬坡道	,

从山顶小屋里美好的过去，

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][wi:; wi] [dwel] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][baɪ][ðə; ði] ['sku:lkil] ,

And	in	fancy	we	dwell	in	the	home	by	the	Schuylkill	,
和	在	想要	我们	住	在	这	家	经过	这	斯库尔基尔	,

在幻想中，我们居住在斯库基尔河畔的家中。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] .

When	our	day's	work	is	done	and	the	voices	are	still	.
什么时候	我们的	天	工作	是	完毕	和	这	声音	是	仍然	.

当一天的工作结束，周围的声音也安静下来。

[ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['westərn] ['tʌmblwi:d] .

A	JOLLY	FELLOW	IS	THE	WESTERN	TUMBLEWEED	.
一个	快乐的	同伴	是	这	西	风滚草	.

西部的风滚草就是快乐的伙伴。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði]['westərn] ['tʌmblwi:d] ,

what	a	jolly	fellow	is	the	western	tumbleweed	,
什么	一个	快乐的	同伴	是	这	西	风滚草	,

西部风滚草真是个快乐的家伙!

[æz; əz][hi:; hi][roʊlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['meɪsə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] ;

As	he	rolls	across	the	mesa	with	the	breeze	;
作为	他	卷	穿过	这	台面	和	这	微风	;

他随风滚动，掠过台地;

['hiːl] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [reɪs] [ə; eɪ] [treɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [its] [spiːd] ,

He'll	even	try	to	race	a	train	,	no	matter	what	it's	speed	,
地狱	甚至	尝试	到	种族	一个	火车	,	不	事情	什么	它是	速度	,

他甚至会尝试和火车赛跑，不管火车的速度有多快。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌmp][ðə; ði] [triːz] .

You	can	see	him	from	the	window	jump	the	trees	.
你	能	看	他	从	这	窗户	跳	这	树木	.

从窗户可以看到他跳过树木。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

Just	where	the	fellow's	bound	for	it's	a	little	hard	to	say	,
只是	在哪里	这	同伴们	边界	为了	它是	一个	小的	难的	到	说	,

至于他要去哪里，还很难说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd][laɪf] ,

For	his	heart	seems	full	of	joyousness	and	life	,
为了	他的	心	似乎	满的	的	喜悦	和	生活	,

因为他的内心似乎充满了喜悦和活力，

[æz; əz][hiː; hi]['keipəz][laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] —

As	he	capers	like	a	schoolboy	out	for	a	holiday	—
作为	他	刺山柑	喜欢	一个	男生	出去	为了	一个	假期	—

他像个放假的小学生一样蹦蹦跳跳——

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

Some	say	the	beggar's	looking	for	a	wife	.
一些	说	这	乞丐的	寻找	为了	一个	妻子	.

有人说这个乞丐是在找老婆。

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

THE	GRAND	CANYON	OF	ARIZONA	.
这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	.

亚利桑那大峡谷。

[mɪ'θɔːt] - [twʌz] [gɑːd] , [hɪm'self] ,

Methought	'	twas	God	,	Himself	,
我的想法	-	那是	上帝	,	他本人	,

我以为那是上帝本人，

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] “ [el] [toʊ'vɑːr]

For	as	I	reached	the	“	El	Tovar
为了	作为	我	达到	这	“	埃尔	托瓦尔

当我到达“埃尔托瓦尔”时

” [ænd; ənd] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kænjənz] [brɪŋk] ,

”	And	passed	toward	the	Canyon's	brink	,
”	和	通过了	朝向	这	峡谷的	边缘	,

然后朝着峡谷边缘走去，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr]

I	seemed	to	stand	upon	the	bar
我	似乎	到	站立	之上	这	酒吧

我仿佛站在了吧台上。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Of	Heaven	—	too	dazed	to	think	.
的	天堂	—	也	茫然	到	思考	.

天堂——恍惚到无法思考。

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] ['meməriz] .

THE	MELODIES	OF	MEMORIES	.
这	旋律	的	回忆	.

记忆的旋律。

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm]
The melodies of every clime
这 旋律 的 每一个 气候

各地旋律

[rɪŋ] [aʊt] [soʊ] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Ring out so true and sweet ,
戒指 出去 所以 真的 和 甜的 ,

声音如此真挚动人，如此甜美。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'kɪn] [ɪn] [sɔːŋ] ,
They make the world akin in song ,
他们 制作 这 世界 类似的 在 歌曲 ,

他们用歌声让世界变得相似，

[brɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [biːt] .
Bring joy with every beat .
带来 喜悦 和 每一个 打 .

每一次节拍都带来快乐。

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrn] ,
They breathe the incense of the morn ,
他们 呼吸 这 香 的 这 早晨 ,

他们呼吸着清晨的香气，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
The fragrance of the night ,
这 香味 的 这 夜晚 ,

夜晚的芬芳，

[ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] ,
They weave the mystery of love ,
他们 编织 这 神秘 的 爱 ,

它们编织出爱情的奥秘，

[ɪn] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
In garlands of delight .
在 花环 的 喜 .

在喜悦的花环中。

[oʊ] ! [swiːt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['melədiz] ,
Oh ! sweet uplifting melodies ,
哦 ! 甜的 令人振奋 旋律 ,

哦！多么甜美动人的旋律！

[ðæt] [suːð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] ;
That soothe the human soul ;
那 舒缓 这 人类 灵魂 ;

那能抚慰人心;

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [pʊr] ,
The young and old , the rich , the poor ,
这 年轻的 和 老的 , 这 富有的 , 这 贫穷的 ,

无论老幼，无论贫富，

[ɑːr; ər] [wʌn] - [niːθ] [ðer; ðər] [kən'troʊl] .
Are one ' neath their control .
是 一 - 下方 他们的 控制 .

其中一个"受他们控制"。

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
The melodies of younger days ,
这 旋律 的 年轻 天 ,

年轻时代的旋律，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['evər] [sʌŋ] ,
The sweetest ever sung ,
这 最甜美的 曾经 唱 ,

有史以来最甜美的歌声，

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv] ['meməriz]
The melodies of memories
这 旋律 的 回忆

回忆的旋律

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [jʌŋ] .
That make the ages young .
那 制作 这 年龄 年轻的 .

那让时代保持年轻。

[oʊ] ! [kraʊd] [ˌjuː 'es] , ['blesɪd; blest] ['melədiz] ,
Oh ! crowd us , blessed melodies ,
哦 ! 人群 我们 , 蒙福 旋律 ,

哦！让我们沉浸在美妙的旋律中吧！

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][wʌn] ;
Come to us one by one ;
来 到 我们 一 经过 一 ;

请一个接一个地过来；

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tendər] [θɔːts] [ʌv; əv][laɪf] ,
Bring back the tender thoughts of life ,
带来 后退 这 投标 想法 的 生活 ,

唤起生活中那些温柔的思绪，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skers] [bɪ'gʌn] .
When it had scarce begun .
什么时候 它 有 稀少 开始 .

事情才刚刚开始。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [driːm]
And in one long , delicious dream
和 在 一 长的 , 可口的 梦

在一个漫长而美好的梦境中

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði][pæst] [ə'gen] ,
We live the past again ,
我们 居住 这 过去的 再次 ,

我们仿佛重温了过去。

[ɪn] ['melədiz] [ʌv; əv] ['meməriz] ,
In melodies of memories ,
在 旋律 的 回忆 ,

在记忆的旋律中，

[ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd][peɪn] .
In happiness and pain .
在 幸福 和 疼痛 .

幸福与痛苦。

[ðə; ði] ['hɑːrvi] [haʊs] [tʃaɪmz]
THE HARVEY HOUSE CHIMES
这 哈维 房子 编钟

哈维之家钟声

[ɑːn][ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] ['reɪlroʊd] .
ON THE SANTA FE RAILROAD .
在 这 圣诞老人 FE 铁路 .

在圣塔菲铁路上。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !
“ One , two , three , four , five , six , seven , eight !
“ 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 !

“一、二、三、四、五、六、七、八!

” ['betər] ['hɜːri] — [duː][nɑːt][biː; bi] [leɪt] .
” Better hurry — do not be late .
” 更好的 匆忙 — 做 不是 是 晚的 .

“最好快点——不要迟到。”

[best] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Best of food is on the table ,
最好的 的 食物 是 在 这 桌子 ,

桌上摆着最好的食物。

[iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] — [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] .
Eat as much as you are able — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .
吃 作为 很多 作为 你 是 有能力的 — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .

尽你所能吃——1、2、3、4、5、6、7、8。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !
“ One , two , three , four , five , six , seven , eight !
“ 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 !

“一、二、三、四、五、六、七、八!

” [ə; eɪ] ['welkəm] [weɪts] [æt; ət] ['evri] [pleɪt] .
” A welcome waits at every plate .
” 一个 欢迎 等待 在 每一个 盘子 .

“每道菜肴都饱含热情款待。”

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] , ['spɑːtləs] ['lɪnɪn] ,
Shining silver , spotless linen ,
灼灼 银 , 一尘不染 亚麻布 ,

闪亮的银器，洁白的亚麻布，

['weɪtrɪsiz] , [ɔːl] ['prɪti] ['wɪmɪn] — [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] .
Waitresses , all pretty women — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .
女服务员 , 全部 漂亮的 女性 — 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 .

女服务员，个个都是漂亮姑娘——1、2、3、4、5、6、7、8。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] !
“ One , two , three , four , five , six , seven , eight !
“ 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 !

“一、二、三、四、五、六、七、八!

” [ə'sendɪŋ] [swiːt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [eɪt] ,
” Ascending sweet from one to eight ,
” 上升 甜的 从 一 到 八 ,

“从一到八，甜度递增，

[dɪ'sendɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][wʌn] —
Descending just as sweet to one —
下降 只是 作为 甜的 到 一 —

下降到同样甜蜜的程度——

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['miːlz] [bɪ'gʌn] .
The chimes have stopp'd , the meal's begun .
这 编钟 有 停止 , 这 餐食 开始 .

钟声停止了，用餐开始了。

[rest] .
REST .
休息 .

休息。

[ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , ['saɪlənt] [west] ,

The	golden	sun	is	setting	in	the	quiet	,	silent	West	,
这	金的	太阳	是	环境	在	这	安静的	,	沉默的	西方	,

金色的夕阳在静谧的西方缓缓落下。

[ðə; ði] ['feðərd] - [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['koʊzi] [nest] ,

The	feathered	songster's	voice	is	hushed	within	its	cozy	nest	,
这	羽毛	-	嗓音	是	静静地	之内	它是	舒适	巢	,

羽毛丰满的歌鸟在舒适的巢穴里轻声吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] [kʌmz] ['sti:lɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] ,

And	the	evening	breeze	comes	stealing	o'er	the	fields	of	new	-	mown	hay	,
和	这	晚上	微风	来	偷窃	超过	这	字段	的	新的	-	修剪过的	干草	,

傍晚的微风轻拂过新割过的干草田，

[æz; əz] [foʊldz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][bɪdz] [ˌfer'wel] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

As	Phœbus	folds	his	wings	and	bids	farewell	the	dying	day	.
作为	菲布斯	折叠	他的	翅膀	和	出价	告别	这	垂死	天	.

就像菲比斯收起双翼，向即将逝去的一天告别。

[ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['θɪkən] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	gloaming	shadows	thicken	'	round	the	house	beneath	the	hill	,
这	黄昏	阴影	加厚	-	圆形的	这	房子	下面	这	爬坡道	,

山坡下的房子周围，暮色渐浓，阴影越来越浓。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['rɪpəlz] ['sɔ:ftli] - [ni:θ] [ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [wɜ:rks][ðə; ði] [mɪl] ;

The	water	ripples	softly	'	neath	the	wheel	that	works	the	mill	;
这	水	涟漪	轻轻	-	下方	这	车轮	那	作品	这	磨	;

水流在驱动磨坊的水车下轻轻荡漾；

[ðen] ['oʊvər][ɔ:l] [kʌmz] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp] [feɪdz] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Then	over	all	comes	darkness	,	and	the	landscape	fades	from	sight	,
然后	超过	全部	来	黑暗	,	和	这	景观	淡出	从	视线	,

然后，黑暗笼罩一切，景色渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd]['taɪərd] ['neɪtʃər] [sɪŋks][tu:; tə][rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

And	tired	Nature	sinks	to	rest	within	the	silent	night	.
和	疲劳的	自然	水槽	到	休息	之内	这	沉默的	夜晚	.

疲惫的大自然在寂静的夜色中沉入沉睡。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] .

SHE	GAVE	ME	TWO	.
她	给予	我	二	.

她给了我两个。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,

In	childhood	days	I	met	a	little	Miss	,
在	童年	天	我	遇见	一个	小的	错过	,

小时候我遇到一位小小姐，

[hu:z] ['paʊtɪŋ] [lɪps][wɜ:r; wər] ['lʌʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [du:] .

Whose	pouting	lips	were	luscious	as	the	dew	.
谁	撅嘴	嘴唇	是	甜美	作为	这	露	.

她嘟起的嘴唇像露珠一样诱人。

[aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][dʒʌst][wʌn] [kɪs] —

I	begged	that	she	would	give	me	just	one	kiss	—
我	乞求	那	她	会	给	我	只是	一	吻	—

我恳求她给我一个吻——

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] .

She	gave	me	two	.
她	给予	我	二	.

她给了我两个。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
THE FACE IN THE MOON .
这 脸 在 这 月亮 .

月亮上的脸。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] ,
One night I gazed with rapture on the moon ,
一 夜晚 我 凝视 和 狂喜 在 这 月亮 ,

一天晚上，我陶醉地凝视着月亮，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [sə:'si:s] [frʌm; frəm] [ɔːl] [maɪ] ['kɛrz] .
And there I found surcease from all my cares .
和 那里 我 成立 停止 从 全部 我的 关心 .

在那里，我摆脱了所有烦恼。

[ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] —
The face I saw within , it was not his —
这 脸 我 锯 之内 , 它 曾是 不是 他的 —

我从里面看到的那张脸，不是他的——

- [twʌz] [hɜːrz] .
' Twas hers .
- 那是 她的 .

那是她的。

[ɪn] ['spɪrɪt] [lænd] .
IN SPIRIT LAND .
在 精神 土地 .

在灵界。

[ɪn] ['spɪrɪt] [lænd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ,
In spirit land , I know not where ,
在 精神 土地 , 我 知道 不是 在哪里 ,

在灵界，我不知道具体在哪里，

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
I only know she comes to me
我 仅有的 知道 她 来 到 我

我只知道她会来找我。

[ɪn] ['meməri] —
In memory —
在 记忆 —

谨此缅怀——

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] .
When I was young and she was fair .
什么时候 我 曾是 年轻的 和 她 曾是 公平的 .

我年轻的时候，她很白皙。

['laɪfs] ['treʒərz] .
LIFE'S TREASURES .
生活的 宝藏 .

人生珍宝。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt]
It matters not
它 事情 不是

这无关紧要

[haʊ] [greɪt] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] ,
How great our treasures ,
如何 伟大的 我们的 宝藏 ,

我们的宝藏多么珍贵啊！

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf]
The cares of life
这 关心 的 生活

生活的烦恼

[ˌaʊt'weɪ] [ɪts] ['pleʒərz] .
Outweigh its pleasures .
胜过 它是 快乐 .

弊大于利。

['dʒʊrər][noʊ] . [θriː] .
JUROR NO . 3 .
陪审员 不 . 3 .

3号陪审员

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌp][fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Two boys were up for burglary , and crowded was the Court ,
二 男孩们 是 向上 为了 入室盗窃 , 和 挤 曾是 这 法庭 ,

两个男孩因入室盗窃被起诉，法庭里挤满了人。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɛlkɪŋtən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .
With half the town of Elkington , who came to see the sport .
和 一半 这 镇 的 埃尔金顿 , WHO 来了 到 看 这 运动 .

埃尔金顿镇一半的人都来看这场比赛了。

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ][stoʊn] ,
For well they knew the Judge , whose heart was harder than a stone ,
为了 出色地 他们 知道 这 法官 , 谁 心 曾是 更难 比 一个 石头 ,

因为他们很清楚法官的心比石头还硬。

[huː] ['oʊnli] [delt] [ɪn]['dʒʌstɪs] — [tuː; tə] [huːm] ['mɜːrsi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .
Who only dealt in justice — to whom mercy was unknown .
WHO 仅有的 已处理 在 正义 — 到 谁 怜悯 曾是 未知 .

他只秉持公正，不懂得怜悯。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [dʒʌdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [noʊ] ['gɪlti] [ɛə] [gɑːt] [friː] ,
Oh ! what a wondrous judge he was , no guilty e'er got free ,
哦 ! 什么 一个 奇妙的 法官 他 曾是 , 不 有罪的 曾经 得到 自由的 ,

哦！他真是一位了不起的法官，没有一个罪犯能逍遥法外！

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] ,
His instinct read between the lines what no one else could see ,
他的 本能 读 之间 这 线条 什么 不 一 别的 可以 看 ,

他的直觉看穿了字里行间别人看不到的东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ster] ,
And these two boys on whom he gazed with comprehensive stare ,
和 这些 二 男孩们 在 谁 他 凝视 和 综合的 盯 ,

他目光灼灼地打量着这两个男孩，

[reɪzd] [nɑːt][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] , [fɔːr; fər]['mɜːrsi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Raised not their eyes to his stern face , for mercy was not there .
提高 不是 他们的 眼睛 到 他的 船尾 脸 , 为了 怜悯 曾是 不是 那里 .

他们不敢抬头看他那严厉的脸，因为他没有怜悯之心。

“ [noʊ]['kaʊns(ə)l] , [dʒʌdʒ] , ” [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [sed] [ɪn] ['kerləs] [weɪ] ;
“ No counsel , Judge , ” the prosecutor said in careless way ;
“ 不 法律顾问 , 法官 , ” 这 检察官 说 在 粗心 方式 ;

“法官，我没有律师，”检察官漫不经心地说道；

[ə; eɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [traɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
A case was just a case to him , who tried them every day .
一个 案件 曾是 只是 一个 案件 到 他 , WHO 尝试 他们 每一个 天 .

对他来说，案子就是案子，他每天都要审理这类案件。

“ [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

“	We'll	see	to	it	,	”	the	Judge	replied	,	as	often	times	before	.
”	出色地	看	到	它	,	”	这	法官	回复	,	作为	经常	时代	前	.

“我们会处理的，”法官回答道，就像他以前经常做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪm'poʊzd][ðə; ði]['mæksɪməm] — [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [noʊ] [mɔːr] .

He	had	imposed	the	maximum	—	the	law	allowed	no	more	.
他	有	强加	这	最大限度	—	这	法律	允许	不	更多的	.

他已经判处了最高刑罚——法律不允许再加刑了。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði]['dʒʊri] [bɑːkst] , [wen] ['dʒʊrər][noʊ] . [θriː]

The	case	was	called	,	the	jury	boxed	,	when	Juror	No	.	3
这	案件	曾是	称为	,	这	陪审团	盒装	,	什么时候	陪审员	不	.	3

案件开庭，陪审团就位，这时3号陪审员发言。

[sed] , “ [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Said	,	“	Judge	,	they	have	no	counsel	,	and	it	seems	unfair	to	me	.
说	,	“	法官	,	他们	有	不	法律顾问	,	和	它	似乎	不公平	到	我	.

他说：“法官，他们没有律师，这在我看来很不公平。”

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hæz; həz] [tuː] [ʃruːd] [men] .

The	Commonwealth	has	two	shrewd	men	.
这	联邦	有	二	精明	男人	.

英联邦有两个精明的人。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌt] [tuː] ?

”	The	Judge	replied	,	“	What	two	?
”	这	法官	回复	,	“	什么	二	?

法官回答说：“哪两个？”

” [ænd; ənd]['dʒʊrər][noʊ] . [θriː] [keɪm] [bæk] , “ [waɪ] , ['mɪstər] . ['tɑːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] . ”

”	And	Juror	No	.	3	came	back	,	“	Why	,	Mr	.	Todd	and	you	.	”
”	和	陪审员	不	.	3	来了	后退	,	“	为什么	,	先生	.	托德	和	你	.	”

“3号陪审员回来后说：‘为什么？托德先生还有你。’”

“ [let] [ˌem 'iː] [kə'rekt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][dɪn] ;

“	Let	me	correct	you	,	”	said	the	Judge	,	amid	the	courtroom	din	;
“	让	我	正确的	你	,	”	说	这	法官	,	之中	这	法庭	din	;

“让我纠正你一下，”法官在法庭的喧闹声中说道；

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ɪn] .

“	The	Court	administers	the	law	when	all	the	facts	are	in	.
“	这	法庭	管理	这	法律	什么时候	全部	这	事实	是	在	.

“法院在所有事实查明后才会依法行事。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪər][hiː; hi] [sed] , “ [kiːp] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ;

”	Then	turning	to	the	crier	he	said	,	“	Keep	order	in	the	Court	;
”	然后	转弯	到	这	哭泣者	他	说	,	“	保持	命令	在	这	法庭	;

然后他转向哭喊的人说：“维持法庭秩序；

[naʊ] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [bɪ'gɪn][ðə; ði][keɪs] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] .

Now	Mr	.	Todd	,	begin	the	case	,	the	time	is	getting	short	.
现在	先生	.	托德	,	开始	这	案件	,	这	时间	是	获得	短的	.

托德先生，现在开始开庭，时间不多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣达菲小径》及其他诗歌(The Santa Fe Trail, and Other Poems)

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['helpləs] [kraɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪr] ,
" Just then a woman's helpless cry fell on the Judge's ear ,
" 只是 然后 一个 女性的 无助 哭 跌倒 在 这 法官的 耳朵 ,

就在这时，法官耳边传来一个女人无助的哭喊声。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [lædz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
And both the lads within the dock were seen to shed a tear .
和 两个都 这 小伙子们 之内 这 码头 是 已见 到 棚 一个 撕 .

被告席上的两个小伙子都流下了眼泪。

[ænd; ənd]['dʒʊrər][noʊ] . [θriː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] [frend] ?
And Juror No . 3 stood up and said , " Where is the friend ?
和 陪审员 不 . 3 站立 向上 和 说 , " 在哪里 是 这 朋友 ?

3号陪审员站起来说："朋友在哪里？"

[aɪ][kɔːl][ɑːn] [ðiː] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
I call on Thee , Lord Jesus , the prisoners to defend .
我 称呼 在 汝 , 主 耶稣 , 这 囚犯 到 保卫 .

主耶稣，我呼求祢，求祢保护囚犯。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ][sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi]
" The Judge sat upright on the bench , a greater One than he
" 这 法官 卫星 直立 在 这 长椅 , 一个 更大的 一 比 他

法官端坐在法官席上，比他更伟大。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][help][ðə; ði] [lædz] , ['sʌmənd] [baɪ]['dʒʊrər][θriː] .
Was in the court to help the lads , summoned by Juror 3 .
曾是 在 这 法庭 到 帮助 这 小伙子们 , 被召唤 经过 陪审员 3 .

我是到法庭帮助这些年轻人的，是3号陪审员传唤的。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]['vɜːrdɪkt] [faʊnd] , " ['gɪlti] " [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] ,
The case was tried and verdict found , " Guilty " the foreman said ,
这 案件 曾是 尝试 和 判决 成立 , " 有罪的 " 这 领班 说 ,

案件经过审理，陪审团主席宣布判决结果为"有罪"。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒʊrər] [ˌdisə'griːd] — [ðə; ði][dʒʌdʒ] [boʊd] [loʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
And not a juror disagreed — the Judge bowed low his head .
和 不是 一个 陪审员 不同意 — 这 法官 鞠躬 低的 他的 头 .

没有一位陪审员表示反对——法官低下了头。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [rɔbd] .
Then to the bar there came the man , whose house the lads had robbed .
然后 到 这 酒吧 那里 来了 这 男人 , 谁 房子 这 小伙子们 有 被抢劫 .

然后，那个被几个小伙子抢劫了房子的男人来到了酒吧。

[geɪzɪŋ] [ɑːn]['dʒʊrər][noʊ] . [θriː] , " [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] ['spbd] .
Gazing on Juror No . 3 , " Forgive them , Judge , " he sobbed .
凝视 在 陪审员 不 . 3 , " 原谅 他们 , 法官 , " 他 啜泣 .

他望着3号陪审员，哽咽着说："法官，请原谅他们。"

" [aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [wʊd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] ['hiːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
" I forgive them as Our Master would , as I hope He'll pardon me .
" 我 原谅 他们 作为 我们的 掌握 会 , 作为 我 希望 地狱 赦免 我 .

"我像我们的主一样原谅他们，也希望他能原谅我。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒʊrər][θriː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

"	And	the	light	on	the	face	of	Juror	3	was	wonderful	to	see	.
"	和	这	光	在	这	脸	的	陪审员	3	曾是	精彩的	到	看	.

"看到3号陪审员脸上的光芒，真是太好了。"

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ; [wʌt] [wʊd] [ðæt] [stɜːrn] [dʒʌdʒ] [duː] ?

And	all	eyes	turned	upon	the	bench	;	what	would	that	stern	Judge	do	?
和	全部	眼睛	转向	之上	这	长椅	;	什么	会	那	船尾	法官	做	?

所有人的目光都转向了法官席；那位严厉的法官会怎么做呢?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz]['beɪbiːz][smaɪl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'nuː] .

His	face	was	soft	as	baby's	smile	;	he	had	been	born	anew	.
他的	脸	曾是	柔软的	作为	婴儿的	微笑	;	他	有	到过	出生	重新	.

他的脸像婴儿的笑容一样柔和；他仿佛获得了新生。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sind] , [maɪ] [lædz] ; [goʊ] , [sɪn][noʊ] [mɔːr] !

"	You	have	sinned	,	my	lads	;	go	,	sin	no	more	!
"	你	有	罪过	,	我的	小伙子们	;	去	,	罪	不	更多的	!

"孩子们，你们犯了罪；去吧，不要再犯罪了！"

" [ðen] [hiː; hi][set][ðem; ðəm] [friː] ,

"	Then	he	set	them	free	,
"	然后	他	放	他们	自由的	,

然后他释放了他们，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʊrər][noʊ] . [θriː] ?

And	who	shall	say	that	Jesus	was	not	Juror	No	.	3	?
和	WHO	将	说	那	耶稣	曾是	不是	陪审员	不	.	3	?

谁又能说耶稣不是3号陪审员呢?

[hiː; hi] [huː] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

HE	WHO	SITS	IN	THE	GLOOM	.
他	WHO	坐着	在	这	愁云	.

坐在黑暗中的人。

[nɑːt][ə; eɪ][deɪ] [goʊz][baɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] ['sʌmwer]

Not	a	day	goes	by	,	but	I	read	somewhere
不是	一个	天	去	经过	,	但	我	读	某处

几乎每天都能看到这样的内容。

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] ,

In	this	wonderful	world	of	ours	,
在	这	精彩的	世界	的	我们的	,

在我们这个美好的世界里，

[ðæt] [sʌm; səm] ['loʊli] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][soʊl]

That	some	lowly	being	has	raised	his	soul
那	一些	卑微的	存在	有	提高	他的	灵魂

某个卑微的人提升了他的灵魂

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːrmən] ['taʊərz] .

And	become	as	the	Norman	towers	.
和	变得	作为	这	诺曼	塔楼	.

变得像诺曼塔一样。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [graɪnd] ,

From	out	of	the	sweat	and	the	slavish	grind	,
从	出去	的	这	汗	和	这	奴隶	研磨	,

从汗水和苦役中挣脱出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [wer] [bʌt; bət][hoʊp][ɪz] [noʊn] ,

From	the	depths	where	but	hope	is	known	,
从	这	深度	在哪里	但	希望	是	已知	,

从那只有希望存在的深渊中，

[ðer; ðər][hæz; həz] ['rɪzn] [ə; eɪ][stɑ:r] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
There has risen a star , serene and pure ,
那里 有 升起 一个 星星 , 安详 和 纯的 ,

一颗宁静纯净的星辰冉冉升起，

[ðæt] [ri:tʃɪθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θroʊn] .
That reacheth the Heavenly throne .
那 到达 这 天上 王座 .

那直达天庭宝座。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [lɑ:t] ,
And no one knoweth his neighbor's lot ,
和 不 一 知道 他的 邻居 很多 ,

没有人知道邻居的命运如何。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] ,
Or divineth the Father's will ,
或者 神圣 这 父亲的 将要 ,

或者能预知天父的旨意，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [tə'naɪt]
For he who sits in the gloom tonight
为了 他 WHO 坐着 在 这 愁云 今晚

今夜坐在黑暗中的人

[meɪ] [tə'mɑ:roʊ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ;
May tomorrow walk on the hill ;
可能 明天 走 在 这 爬坡道 ;

明天可以去山上走走；

[fɔ:r; fər] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fælkənz] [wɪŋ] ,
For swift as the flash of a falcon's wing ,
为了 迅速 作为 这 闪光 的 一个 猎鹰的 翼 ,

迅如猎鹰振翅之光

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['hoʊmwərd] [flaɪt] ,
In the gloaming homeward flight ,
在 这 黄昏 回家 航班 ,

在暮色渐浓的归途中，

[kʌmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [lɪftɪθ] [ðə; ði] ['daʊnkæst] [ʌp] ,
Comes the change that lifteth the downcast up ,
来 这 改变 那 提升 这 沮丧 向上 ,

改变终将到来，它能让沮丧的人重新振作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tɜ:rnz][tu:; tə] [laɪt] .
And the darkness turns to light .
和 这 黑暗 转弯 到 光 .

黑暗转为光明。

[mi:] - ['leɪdi:z] [ʃu:] .
MI - LADY'S SHOE .
密歇根州 - 女士的 鞋 .

MI-女士鞋。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kri:s]
I only know you by the crease
我 仅有的 知道 你 经过 这 褶皱

我只认得你身上的褶皱

[ænd; ənd] [dents] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] ['deɪnti] [ʃu:] .
And dents across your dainty shoe .
和 凹痕 穿过 你的 纤巧 鞋 .

你那双精致的鞋子上还有凹痕。

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kriːs] —
And **yet** **there's** **something** **in** **that** **crease** **—**
和 然而 有 某物 在 那 褶皱 —

然而，那道褶皱里却藏着一些东西——

[juː; jʊ] !
YOU **!**
你 !

你!

[ə; eɪ] ['feri] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
A **fairy** **phantom** **of** **the** **mind** **,**
一个 仙女 幻影 的 这 头脑 ,

心灵中的仙女幻影，

[ə'bʌv] [ðaɪ] [ʃuː] [ə; eɪ][fɔːrm][aɪ] [siː] ,
Above **thy** **shoe** **a** **form** **I** **see** **,**
多于 你的 鞋 一个 形式 我 看 ,

我看到你鞋上方有一个身影，

[ə'nʌðər] ['wəːʃips] [æt; ət][ðaɪ] [ʃraɪn] —
Another **worships** **at** **thy** **shrine** **—**
其他 崇拜 在 你的 神社 —

另一个人在你的神龛前膜拜——

[ˌem 'iː] !
ME **!**
我 !

我!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
BESIDE **THE** **SEA** **.**
旁 这 海 .

海边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Beside **the** **sea** **,** **beside** **the** **sea** **,**
旁 这 海 , 旁 这 海 ,

在海边，在海边，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .
I **seemed** **to** **hear** **my** **mother's** **voice** **.**
我 似乎 到 听到 我的 母亲的 嗓音 .

我好像听到了母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] ,
She **had** **been** **sleeping** **twenty** **years** **,**
她 有 到过 睡眠 二十 年 ,

她已经沉睡了二十年。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **yet** **her** **voice** **came** **back** **to** **me** **,**
和 然而 她 嗓音 来了 后退 到 我 ,

然而，她的声音又回到了我耳边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Beside **the** **sea** **,** **beside** **the** **sea** **.**
旁 这 海 , 旁 这 海 .

海边，海边。

['wɪntɚz] ['sɔrəuz] .
WINTER'S **SORROWS** **.**
冬天的 悲伤 .

冬日的忧愁。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] ['ledn] [er] ,

There's	a	bitterness	and	sorrow	in	the	Winter's	leaden	air	,
有	一个	苦味	和	悲哀	在	这	冬天的	铅灰色	空气	,

冬日铅灰色的空气中弥漫着苦涩和悲伤。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə'kɪn][tuː; tə]['hjuːmən] [ker] ,

A	chilling	sort	of	something	that's	akin	to	human	care	,
一个	令人不寒而栗	种类	的	某物	那就是	类似的	到	人类	关心	,

一种令人不寒而栗的、类似于人类关怀的东西，

[ə; eɪ] ['tendər] [greɪ] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['glædnəs] ,

A	tender	gray	of	sadness	,	like	a	voice	of	bygone	gladness	,
一个	投标	灰色的	的	悲伤	,	喜欢	一个	嗓音	的	逝去的	欢乐	,

一种温柔的灰色，带着淡淡的忧伤，仿佛是逝去欢乐的声音。

[ɪn][ðə; ðɪ]['æʃ(ə)n]['sɑːmbər] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['liŋgəz] ['evriwer] .

In	the	ashen	sombre	atmosphere	that	lingers	everywhere	.
在	这	铁青	阴沉	气氛	那	徘徊不去	到处	.

到处弥漫着灰蒙蒙的阴郁气氛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][ɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪlɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] ['ledn] [er] ,

There	are	tear	-	drops	on	the	eyelid	,	in	the	Winter's	leaden	air	,
那里	是	撕	-	滴	在	这	眼皮	,	在	这	冬天的	铅灰色	空气	,

冬日铅灰色的空气中，眼睑上挂着泪珠。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ɪz] [tʌtʃt] [ðæt] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər] ;

A	sympathetic	chord	is	touched	that	finds	expression	there	;
一个	交感神经	弦	是	感动	那	发现	表达	那里	;

那里触动了某种共鸣，并找到了表达的途径；

[ri'ælətɪ] [siːmz] ['klɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl] [siːmz] ['nɪrər] ,

Reality	seems	clearer	,	and	the	end	of	all	seems	nearer	,
现实	似乎	更清晰	,	和	这	结尾	的	全部	似乎	更近	,

现实似乎更加清晰，一切的终结似乎也更近了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['soʊbər] , ['flɪnti] ['iːθər] , [ˌsuːpər'nætʃrəli] [ber] .

In	the	sober	,	flinty	ether	,	supernaturally	bare	.
在	这	清醒	,	燧石	醚	,	超自然地	裸	.

在清醒、坚硬的虚空中，一片超自然的荒芜。

['kɪsɪz] .

KISSES	.
吻	.

吻。

['kɪsɪz] [swiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] —

Kisses	sweet	behind	the	door	—
吻	甜的	在后面	这	门	—

门后传来甜蜜的吻——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ;

She	was	three	and	I	was	four	;
她	曾是	三	和	我	曾是	四	;

她三岁，我四岁；

['kɪsɪz] [stɪl] [ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Kisses	still	are	sweet	to	me	,
吻	仍然	是	甜的	到	我	,

吻对我来说依然很甜蜜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ['fɪfti] - [θriː] .

Though	she	now	is	fifty	-	three	.
尽管	她	现在	是	五十	-	三	.

虽然她现在已经五十三岁了。

['kɪsɪz] [swiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] —
Kisses sweet behind the door —
吻 甜的 在后面 这 门 一

门后传来甜蜜的吻——

[aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ;
I was three and he was four ;
我 曾是 三 和 他 曾是 四 ;

我当时三岁，他四岁；

['kɪsɪz] [stɪl] [ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Kisses still are sweet to me ,
吻 仍然 是 甜的 到 我 ,

吻对我来说依然很甜蜜。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [θriː] .
Though he is more than fifty - three .
尽管 他 是 更多的 比 五十 - 三 .

虽然他已经超过五十三岁了。

['mɪstəri] .
MYSTERY .
神秘 .

神秘。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kævərnz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [θɔːt]
From out the caverns of mysterious thought
从 出去 这 洞穴 的 神秘 想法

从神秘思想的洞穴中涌出

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][fɔːrm] [huː] [sed] , “ [aɪm] ['meməri] . ”
Appeared a form who said , “ I'm Memory . ”
出现 一个 形式 WHO 说 , “ 我是 记忆 . ”

出现了一个身影，说道：“我是记忆。”

“ [goʊ] [bæk] !
“ Go back !
“ 去 后退 !

“回去！

” [kraɪd] [aɪ] , “ [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,
” cried I , “ I care not for the past ,
” 哭 我 , “ 我 关心 不是 为了 这 过去的 ,

“我不在乎过去，”我喊道，“

[send] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɔːrm] [huː] [noʊz] [wɒts] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
Send me the form who knows what's yet to be .
发送 我 这 形式 WHO 知道 是什么 然而 到 是 .

把表格发给我，谁知道未来会发生什么呢。

” [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [roʊz][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][kɔːl] , [aɪm] [hɪr] ;
” A shadow rose and said , “ You call , I'm here ;
” 一个 阴影 玫瑰 和 说 , “ 你 称呼 , 我是 这里 ;

一个影子升起，说道：“你呼唤我，我就在这里；

[ðaɪ] ['fjuːtʃər] [liːdz] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən] [ʃɔːr] ,
Thy future leads thee to the Stygian shore ,
你的 未来 线索 你 到 这 冥河 支撑 ,

你的未来将把你引向冥河之岸，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] . ”
And none shall weep for thee a single tear . ”
和 没有任何 将 哭泣 为了 你 一个 单身的 撕 . ”

没有人会为你流一滴眼泪。

“ [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !
“ **Avaunt** **!**
” 前进 !

“前进！”

” [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðiː] [mɔːr] .
” **I** **cried** **,** “ **I** **will** **not** **hear** **thee** **more** **.**
” 我 哭 , “ 我 将要 不是 听到 你 更多的 .

我喊道：“我再也不想听你说话了。”

” [ˈælmə] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] “ [ˌpensɫˈveɪniə] .
” **ALMA** **MATER** “ **PENNSYLVANIA** **.**
” ALMA 母 ” 宾夕法尼亚州 .

“母校”宾夕法尼亚大学。”

” [aɪ] [siː] [ðiː] , [dɪr] “ [oʊld] [pen] , ” [ɪn] [ˌsɪluˈet] ,
” **I** **see** **thee** **,** **dear** “ **Old** **Penn** **,** ” **in** **silhouette** **,**
” 我 看 你 , 亲爱的 “ 老的 宾夕法尼亚 , ” 在 轮廓 ,

“我看到了你的身影，亲爱的‘老宾夕法尼亚’，只是轮廓而已。”

[fɑːr] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ;
Far **back** **along** **the** **road** **on** **which** **I** **came** **;**
远的 后退 沿着 这 路 在 哪个 我 来了 ;

沿着我来时的路一直往回走；

[ænd; ənd] [ˈmeməriz] , [ˈfreɪgrənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] ,
And **memories** **,** **fragrant** **as** **the** **violet** **,**
和 回忆 , 香 作为 这 紫色 ,

还有那些记忆，像紫罗兰一样芬芳。

[ɑːr; ər] [ˌɪntəˈwəuvən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ˈɑːnərd] [neɪm] .
Are **interwoven** **with** **thine** **honored** **name** **.**
是 交织 和 你的 荣幸 姓名 .

与你尊贵的名字交织在一起。

[aɪv] [θrɪld] [æt; ət] “ [ˈhɑːrvərd] ” [ænd; ənd] [æt; ət] [gʊd] [oʊld] “ [jeɪl] ,
I've **thrilled** **at** **“** **Harvard** **”** **and** **at** **good** **old** **“** **Yale** **,**
我已经 激动不已 在 “ 哈佛大学 ” 和 在 好的 老的 “ 耶鲁大学 ,

我对”哈佛”和老牌的”耶鲁”都感到无比兴奋，

” [praʊd] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ˈdaʊti] [men] ,
” **Proud** **have** **I** **been** **to** **meet** **their** **doughty** **men** **,**
” 自豪的 有 我 到过 到 见面 他们的 强悍 男人 ,

我很荣幸能见到他们这些英勇的战士们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] —
But **in** **the** **world** **there's** **just** **one** **nightingale** **—**
但 在 这 世界 有 只是 一 夜莺 —

但世界上只有一只夜莺——

[maɪ] [ˈælmə] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , [maɪ] [oʊn] [ˈɑːnərd] “ [pen] .
My **Alma** **Mater** **,** **my** **own** **honored** **“** **Penn** **.**
我的 阿尔玛 母 , 我的 自己的 荣幸 “ 宾夕法尼亚 .

我的母校，我引以为豪的”宾夕法尼亚大学”。

” [nəˈpoʊliːənz] [tuːm] .
” **NAPOLEON'S** **TOMB** **.**
” 拿破仑的 墓 .

“拿破仑之墓。”

[hɪr] [pɔːz] [ænd; ənd] [geɪz] , [jiː; ji] [ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,
Here **pause** **and** **gaze** **,** **ye** **travelers** **young** **and** **old** **,**
这里 暂停 和 目光 , 是的 旅行者 年轻的 和 老的 ,

各位旅人，无论老少，请在此驻足凝望。

[ɑːn] [ðɪs] [dʌl] ['mɑːrb(ə)l] [hjuːn] [ɪn]['seɪkrɪd] [moʊld] ,
On this dull marble hewn in sacred mould ,
在 这 乏味的 大理石 凿 在 神圣 模具 ,

在这块按照神圣模具雕刻而成的黯淡大理石上，

[mɑːrk] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪvn] [stoʊn] ,
Mark that inscription on the graven stone ,
标记 那 题词 在 这 雕刻 石头 ,

将铭文刻在石碑上。

[wɪ'ðɪn] [sliːps] [hiː; hi] , [huː] [stʊd] - [mʌŋst] [men] [ə'loʊn] .
Within sleeps he , who stood ' mongst men alone .
之内 睡觉 他 , WHO 站立 - 其中 男人 独自的 .

他沉睡于梦乡，他曾独自站在人群之中。

[wɪ'ðɪn] [sliːps] [hiː; hi] [huː] [æt; ət][mə'reŋgəu] [fɔːt] ,
Within sleeps he who at Marengo fought ,
之内 睡觉 他 WHO 在 马伦戈 战斗 ,

在马伦戈战斗过的他，如今已长眠。

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [set][hɪz; ɪz][foʊz][æt; ət] [nɔːt] ;
Whose skill and courage set his foes at naught ;
谁 技能 和 勇气 放 他的 敌人 在 零 ;

他的技艺和勇气让敌人束手无策；

[huː] [led][hɪz; ɪz][men] [bɪ'niːθ] [tiː 'eɪtʃ] - [i'dʒɪpʃn] [sʌn] ,
Who led his men beneath th ' Egyptian Sun ,
WHO 引领 他的 男人 下面 th - 埃及人 太阳 ,

谁率领他的部下在埃及的烈日下作战?

[skers] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌn] .
Scarce fought a battle , but the day he won .
稀少 战斗 一个 战斗 , 但 这 天 他 韩元 .

斯卡斯奋力抵抗，但终有一天他会胜利。

[huː] , ['lɪvɪŋ] , [lʌvd] [ðə; ði] ['kænənz] ['dedli] [rɔːr] ,
Who , living , loved the cannon's deadly roar ,
WHO , 活的 , 喜爱 这 大炮的 致命 吼 ,

谁曾喜爱过大炮那致命的轰鸣声?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpits] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] ;
And made his trumpets heard on every shore ;
和 制成 他的 小号 听到 在 每一个 支撑 ;

他的号角声响彻四岸；

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] ['bænər] , ['nevər] [fɜːrld] ,
Who , with his eagle banner , never furled ,
WHO , 和 他的 鹰 横幅 , 绝不 卷曲 ,

他那鹰旗从未落下，

[hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['liːdʒənz]['oʊvər] - [ræn][ðə; ði][wɜːrld] .
His conquering legions over - ran the world .
他的 征服 军团 超过 - 跑 这 世界 .

他的征服军团横扫世界。

[praʊd] ['ɔːstriə] ['hʌmbld] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Proud Austria humbled lay beneath his feet ,
自豪的 奥地利 谦卑 躺 下面 他的 脚 ,

骄傲的奥地利如今却孑然倒在他脚下。

[ænd; ənd] ['rʌʃəz] ['liːdʒənz][fled][ɪn] [swɪft] [rɪ'triːt] ;
And Russia's legions fled in swift retreat ;
和 俄罗斯的 军团 逃亡 在 迅速 撤退 ;

俄罗斯军团仓皇逃窜；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] , [æm'bɪʃ(ə)n] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	saw	the	world	,	ambition	swelled	his	heart	,
他	锯	这	世界	,	志向	肿胀	他的	心	,

他见识了世界，雄心壮志在他心中熊熊燃烧。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɔːl] , [nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] .

He	longed	for	all	,	nor	cared	to	have	a	part	.
他	渴望	为了	全部	,	也不	关心	到	有	一个	部分	.

他渴望拥有一切，却不愿只占一部分。

[soʊ][lɔːst][hiː; hi][ɔːl] , [ɪn'seʃɪɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

So	lost	he	all	,	insatiate	from	the	first	,
所以	丢失的	他	全部	,	馋	从	这	第一的	,

他失去了一切，从一开始就永不满足。

[wen] [hɪz; ɪz][praʊd] [diːdz] [laɪk]['faɪər][ɑːn] ['jʊrəp] [bɜːrst] .

When	his	proud	deeds	like	fire	on	Europe	burst	.
什么时候	他的	自豪的	契约	喜欢	火	在	欧洲	爆裂	.

当他骄傲的功绩如同烈火般席卷欧洲时。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['steɪtsmən] , ['empərər] , [tuːt] [tʃoʊz] [kɪŋ] ,

A	soldier	,	statesman	,	Emperor	,	toute	chose	King	,
一个	士兵	,	政治家	,	皇帝	,	兜售	选择	国王	,

士兵、政治家、皇帝，统帅选择了国王。

[bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ][grænd][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Before	nor	since	has	lived	so	grand	a	thing	.
前	也不	自从	有	居住地	所以	盛大	一个	事物	.

此前此后，从未有人活得如此辉煌。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [fræns] ,

He	died	in	exile	from	his	glorious	France	,
他	死亡	在	流亡	从	他的	辉煌	法国	,

他死于流亡之中，远离他辉煌的祖国法国。

[ɑːn] ['loʊnli] [aɪl] , [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['ledn] [træns] ;

On	lonely	isle	,	his	life	a	leaden	trance	;
在	孤独	小岛	,	他的	生活	一个	铅灰色	发呆	;

在孤岛上，他的生活如同铅一般沉重而恍惚；

[ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] , [wɔːld] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

The	sea	around	,	walled	in	on	every	side	,
这	海	大约	,	有围墙的	在	在	每一个	边	,

四周环海，被围墙环绕。

[hɪz; ɪz][praʊd] [hɑːrt] [broʊk] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['hɪroʊ][daɪd] .

His	proud	heart	broke	,	and	so	the	hero	died	.
他的	自豪的	心	打破	,	和	所以	这	英雄	死亡	.

他骄傲的心碎了，英雄就这样牺牲了。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l][rest][ðə; ði] ['mʌmid] [boʊnz]

Within	this	marble	rest	the	mummied	bones
之内	这	大理石	休息	这	木乃伊	骨头

这块大理石中安放着木乃伊的骨骼。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [held][ɪn][laɪf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θroʊnz] ;

Of	him	who	held	in	life	a	dozen	thrones	;
的	他	WHO	握住	在	生活	一个	打	王座	;

他一生曾拥有十二个王位；

[ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tred] ,

Approach	with	awe	and	reverential	tread	,
方法	和	敬畏	和	敬畏的	踏	,

怀着敬畏之心和虔诚之心走近，

[hɪr] [sliːps] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [ded] .

Here	**sleeps**	**the**	**mightiest**	**of**	**the**	**living**	**—**	**dead**	**.**
这里	睡觉	这	最强大的	的	这	活的	—	死的	.

这里长眠着生者中最强大的存在——亡灵。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [grɪm] [wɑːnt] [im'pəuziz] .

THE	**SORROWS**	**GRIM**	**WANT**	**IMPOSES**	**.**
这	悲伤	严峻	想	强加	.

悲伤和贫困强加于人。

- [niːθ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [grɪm][wɑːnt][im'pəuziz] ,

' **Neath**	**the**	**sorrows**	**that**	**grim**	**want**	**imposes**	**,**
- 尼斯	这	悲伤	那	严峻	想	强加	,

在贫困带来的种种悲痛之下，

[ɪm'pɪriəs] [stɔːks] [dɪ'keɪ] ;

Imperious	**stalks**	**decay**	**;**
专横	茎	衰变	;

傲慢的茎秆腐烂；

['hʌŋgərz] ['tɛrərz] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ðə; ði]['roʊziz]

Hunger's	**terrors**	**have**	**withered**	**the**	**roses**
饥饿的	恐怖	有	干枯	这	玫瑰

饥饿的恐怖使玫瑰凋零。

[ðæt] [bluːmd] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

That	**bloomed**	**and**	**then**	**faded**	**away**	**.**
那	盛开	和	然后	褪色	离开	.

那事物曾盛极一时，然后又凋零了。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [laɪf] [wʌns] ['bʌdɪd] ,

The	**hearts**	**which**	**with**	**young**	**life**	**once**	**budded**	**,**
这	心	哪个	和	年轻的	生活	一次	萌芽	,

曾经孕育着青春生命的那些心，

[ðə; ði][fɑːnd] [hoʊps] [wɪtʃ] ['hæpinəs] [kɪst] ,

The	**fond**	**hopes**	**which**	**happiness**	**kissed**	**,**
这	喜爱	希望	哪个	幸福	亲吻	,

幸福亲吻过的美好希望，

[ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['flʌdɪd]

Are	**dissolved**	**in**	**the**	**tears**	**which**	**have**	**flooded**
是	溶解	在	这	眼泪	哪个	有	被淹

溶解在涌出的泪水中

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

The	**homes**	**of**	**the**	**poor**	**in**	**our**	**midst**	**.**
这	房屋	的	这	贫穷的	在	我们的	中间	.

我们身边的穷人的家。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	**WOULD**	**I**	**WERE**	**STILL**	**A**	**BOY**	**.**
我	会	我	是	仍然	一个	男生	.

如果我还是个男孩，我会的。

[oʊ] ! [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rest]

Oh	**!**	**joy**	**,**	**for**	**a**	**fancied**	**rest**
哦	!	喜悦	,	为了	一个	幻想	休息

哦！真高兴，终于可以好好休息了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [graɪnd] , [ə; eɪ] [tɔɪ] .

Instead	**of**	**this**	**grind**	**,**	**a**	**toy**	**.**
反而	的	这	研磨	,	一个	玩具	.

与其这样枯燥乏味，不如玩个玩具。

[gɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best] ,

God	seems	to	know	what	is	best	,
上帝	似乎	到	知道	什么	是	最好的	,

上帝似乎知道什么是最好的，

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	would	I	were	still	a	boy	.
但	会	我	是	仍然	一个	男生	.

但愿我还是个男孩。

[oʊ] ! [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrtsɪk] [smaɪl] ,

Oh	!	man	,	and	a	heartsick	smile	,
哦	！	男人	,	和	一个	心碎	微笑	,

哦！天哪，还有那令人心碎的笑容。

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [ə'hed] ?

Has	something	gone	wrong	ahead	?
有	某物	已消失	错误的	前方	?

前面是不是出什么问题了?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[laɪf][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] ,

life	is	scarcely	worth	while	,
生活	是	几乎	值得	尽管	,

生命几乎毫无意义，

[ɪf] [mæn][kæn; kən] [wɪʃ] [hɪm'self] [ded] .

If	man	can	wish	himself	dead	.
如果	男人	能	希望	他自己	死的	.

如果人可以许愿让自己死去。

[oʊ] ! [wel] , [pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] [noʊ]

Oh	!	well	,	poor	fellow	,	I	know
哦	!	出色地	,	贫穷的	同伴	,	我	知道

哦！唉，可怜的家伙，我知道。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Some	have	it	better	than	you	.
一些	有	它	更好的	比	你	.

有些人比你过得好。

[bʌt; bət] , [mæn] !

But	,	man	!
但	,	男人	!

但是，老兄!

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] ,

wherever	you	go	,
无论	你	去	,

无论你去哪里，

[ðə; ði]['sætɪsfaɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [fjuː] .

The	satisfied	are	the	few	.
这	使满意	是	这	很少	.

满意的人寥寥无几。

[goʊ] [siːk] [jiː; ji] , [ænd; ənd][jiː; ji][jæl; jəl][faɪnd]

Go	seek	ye	,	and	ye	shall	find
去	寻找	是的	,	和	是的	将	寻找

去寻找，你们必能找到。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] .
The **light** **of** **eternal** **joy** **.**
这 光 的 永恒 喜悦 .

永恒喜乐之光。

[wen] [feɪθ] [wʌns] ['entərz] [ðə; ði][maɪnd] ,
When **Faith** **once** **enters** **the** **mind** **,**
什么时候 信仰 一次 进入 这 头脑 ,

当信仰进入脑海，

[əˈgen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Again **you** **will** **be** **a** **boy** **.**
再次 你 将要 是 一个 男生 .

你又会变成男孩。

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
THE **SAME** **VOICE** **.**
这 相同的 嗓音 .

同一个声音。

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [spiːks] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][eld] ,
The **same** **voice** **speaks** **as** **the** **days** **of** **eld** **,**
这 相同的 嗓音 说话 作为 这 天 的 田野 ,

那声音和远古时代一样，再次响起。

[sɪns] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [bɪ'gæn] ,
Since **the** **human** **race** **began** **,**
自从 这 人类 种族 开始 ,

自人类诞生以来，

[ɪn'meʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] [ænd; ənd] [wiːv] [ʌv; əv][laɪf] ,
Enmeshed **in** **the** **woof** **and** **weave** **of** **life** **,**
纠缠不清 在 这 纬 和 编织 的 生活 ,

交织在生活的脉络之中，

[dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][mæn] .
Designed **in** **the** **form** **of** **man** **.**
设计 在 这 形式 的 男人 .

设计成人形。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [deɪ] ,
It **spoke** **the** **dawn** **of** **his** **natal** **day** **,**
它 辐 这 黎明 的 他的 出生 天 ,

它预示着他生日的到来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðen] ,
It **is** **speaking** **today** **as** **then** **,**
它 是 请讲 今天 作为 然后 ,

它今天所说的话与当时所说的话相同。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
The **voice** **that** **speaks** **is** **the** **voice** **of** **God** **,**
这 嗓音 那 说话 是 这 嗓音 的 上帝 ,

说话的声音是上帝的声音。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [men] .
From **out** **of** **the** **mouths** **of** **men** **.**
从 出去 的 这 嘴 的 男人 .

出自男人的口中。

['meməriz] .
MEMORIES **.**
回忆 .

回忆。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

The	fragrance	of	a	cigarette	,
这	香味	的	一个	卷烟	,

香烟的香味，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fer] ;

The	incense	of	a	morning	fair	;
这	香	的	一个	早晨	公平的	;

清晨集市的香气；

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,

The	odor	of	the	mignonette	,
这	气味	的	这	小醋汁	,

木犀草的气味，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] ,

The	perfume	of	a	woman's	hair	,
这	香水	的	一个	女性的	头发	,

女人头发的香气，

[ðə; ði] ['sʌnset] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

The	sunset	dancing	on	the	sea	,
这	日落	跳舞	在	这	海	,

夕阳在海面上翩翩起舞，

[waɪt] ['boʊlz] [ʌv; əv] ['sɪrəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

White	bolles	of	cirrus	in	the	sky	,
白色的	球	的	卷云	在	这	天空	,

天空中出现白色的卷云团，

[brɪŋ] [bæk] [fɑːnd] ['meməriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Bring	back	fond	memories	to	me	.
带来	后退	喜爱	回忆	到	我	.

它唤起了我美好的回忆。

[æsk][nɑːt] !

Ask	not	!
问	不是	!

不要问!

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	cannot	tell	you	why	.
我	不能	告诉	你	为什么	.

我无法告诉你为什么。

[oʊld] [deɪz] .

OLD	DAYS	.
老的	天	.

旧时光。

[ə; eɪ]['bæləd] .

A	Ballad	.
一个	民谣	.

一首民谣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][staɪl][ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [dɪm] ,

She	stood	by	the	stile	in	the	twilight	dim	,
她	站立	经过	这	风格	在	这	暮	暗淡	,

她站在昏暗的暮色中，倚着栅栏门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ;

With	a	soft	look	in	her	eye	;
和	一个	柔软的	看	在	她	眼睛	;

她眼神温柔；

- [twʌz] [ə; eɪ] [trɪst] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'loʊn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
' **Twas a tryst , she waited alone for him ,**
- 那是 一个 幽会 , 她 等待 独自的 为了 他 ,

那是一次幽会，她独自一人等他。

[hɜːr; hər]['lʌvər] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [boʊld][ænd; ənd][grɪm] ,
Her lover , a warrior bold and grim ,
她 情人 , 一个 战士 大胆的 和 严峻 ,

她的情人，一位勇敢而冷峻的战士，

- [niːθ] [ðæt] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
' **Neath that beauteous evening sky .**
- 尼斯 那 美丽的 晚上 天空 .

在那美丽的傍晚天空下。

“ [waɪ] ['tæriːz] [maɪ][lɔːrd] ?
“ **Why tarries my lord ?**
“ 为什么 焦油 我的 主 ?

“我的大人，为何迟迟不来？”

” [kwoʊθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fer] ,
” **quoth the maiden fair ,**
” 引用 这 少女 公平的 ,

美丽的少女说道：

“ [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ **My love , my love , come to me !**
“ 我的 爱 , 我的 爱 , 来 到 我 !

“我的爱人，我的爱人，到我身边来！”

” [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] ,
” **In her eyes came a look so sweet and rare ,**
” 在 她 眼睛 来了 一个 看 所以 甜的 和 稀有的 ,

“她眼中闪过一丝如此甜美而罕见的神情，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [er] ,
As she gazed to the wood , through the scented air ,
作为 她 凝视 到 这 木头 , 通过 这 香味 空气 ,

她凝视着树林，空气中弥漫着芬芳，

[tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] .
Till her eyes could no longer see .
直到 她 眼睛 可以 不 更长 看 .

直到她双目失明。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɔːriər] [boʊld] ,
Still she waited there for her warrior bold ,
仍然 她 等待 那里 为了 她 战士 大胆的 ,

她依然在那里等待着她勇敢的战士。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **He will come to - night ! ” said she .**
“ 他 将要 来 到 - 夜晚 ! ” 说 她 .

“他今晚就会来！”她说。

[ðen] [ʌp] [roʊd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['ɑːrmər][ʌv; əv][goʊld] :
Then up rode a knight in armor of gold :
然后 向上 骑 一个 骑士 在 盔甲 的 金子 :

这时，一位身披金色盔甲的骑士骑马而来：

“ [jʊr; jər] ['wɔːriər] [daɪd] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,
“ **Your warrior died like a knight of old ,**
“ 你的 战士 死亡 喜欢 一个 骑士 的 老的 ,

“你的战士像古代骑士一样死去，

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , ” [sed] [hiː; hi] .
On the battlefield , ” said he .
在 这 战场 , ” 说 他 .

“在战场上，”他说。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnstəns] [mɔːr] .
ON THE ENGAGEMENT OF MISS CONSTANCE MORE .
在 这 订婚 的 错过 恒常 更多的 .

关于康斯坦斯·莫尔小姐的订婚。

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs]
Thou hast the wit and charming grace
你 哈斯特 这 有 和 迷人 优雅

你机智风趣，魅力十足。

[tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ðaɪ] ['lʌvli] [feɪs] —
To match with speech thy lovely face —
到 匹配 和 演讲 你的 迷人的 脸 —

与你美丽的容颜相得益彰——

[ə; eɪ][meɪd] [huːm] [men] [ə'dɔːr] .
A maid whom men adore .
一个 女佣 谁 男人 崇拜 .

一个深受男人喜爱的女仆。

[jet] [aɪ][duː] ['prɑːfəsaɪ] [ðɪs] [naɪt] ,
Yet I do prophesy this night ,
然而 我 做 预言 这 夜晚 ,

然而，我今晚要预言：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] [laɪt]
Before the dawn of next year's light
前 这 黎明 的 下一个 年 光

在来年黎明破晓之前

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][noʊ] “ [mɔːr] .
That thou wilt be no “ More .
那 你 枯萎 是 不 “ 更多的 .

你将不再是“更多”。

” [oʊ] , [ˌgɑːndə'lɪr] .
” OH , GONDOLIER .
” 哦 , 贡多拉船夫 .

“哦，贡多拉船夫。”

[oʊ] , [ˌgɑːndə'lɪr] , [tɜːrn][ðaɪ] [boʊt] [ə'gen] ,
Oh , Gondolier , turn thy boat again ,
哦 , 贡多拉船夫 , 转动 你的 船 再次 ,

哦，船夫，请你调转船头吧！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ɪts] [praʊ] ,
That I may see the sunlight on its prow ,
那 我 可能 看 这 阳光 在 它是 船首 ,

让我能看到阳光照耀在船头，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][peɪnt][ɪn][veɪn] ,
The light that I have tried to paint in vain ,
这 光 那 我 有 尝试 到 画 在 徒劳 ,

我徒劳地试图描绘的那束光，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ðer; ðər] ! - [tɪz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [naʊ] .
The light of Heaven — there ! ' tis shimmering now .
这 光 的 天堂 — 那里 ! - 的 闪闪发光 现在 .

天光——就在那里！它正在闪耀。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

A	PROPOSAL	.
一个	提议	.

一项提议。

[let] [ju: 'es][goʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] , [lʌv] ;

Let	us	go	a	-	maying	,	love	;
让	我们	去	一个	-	五月	,	爱	;

让我们一起去吧，亲爱的;

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['pleɪɪŋ] , [lʌv] ,

All	the	world	is	playing	,	love	,
全部	这	世界	是	玩耍	,	爱	,

全世界都在玩爱的游戏

[ðɪs] [gɑ:d] - [sent] ['hæpi] [deɪ] .

This	God	-	sent	happy	day	.
这	上帝	-	发送	快乐的	天	.

这是上天赐予的幸福一天。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [tə'geðər] , [lʌv] ,

Let	us	be	together	,	love	,
让	我们	是	一起	,	爱	,

让我们在一起吧，亲爱的。

['evər][ænd; ənd][fər'evər] , [lʌv] ,

Ever	and	forever	,	love	,
曾经	和	永远	,	爱	,

永远，永远的爱，

[fər'evər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [aɪ] .

Forever	and	for	aye	.
永远	和	为了	是的	.

永远，永永远远。

[leɪk] [dʒə'ni:və] — [ə; eɪ] ['meməri] .

LAKE	GENEVA	—	A	MEMORY	.
湖	日内瓦	—	一个	记忆	.

日内瓦湖——一段回忆。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [laɪt] ,

I	sat	beside	her	in	the	gloaming	light	,
我	卫星	旁	她	在	这	黄昏	光	,

我坐在她身旁，暮色渐浓。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [spoʊk] — - [twʌz] [baɪ] [dʒɪ'ni:vəz] [leɪk] .

And	neither	spoke	—	'	twas	by	Geneva's	lake	.
和	两者都不	辐	—	-	那是	经过	日内瓦的	湖	.

两人都没有说话——当时是在日内瓦湖边。

[wi:; wi][sæt] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [naɪt] .

We	sat	,	and	neither	spoke	,	and	then	came	Night	.
我们	卫星	,	和	两者都不	辐	,	和	然后	来了	夜晚	.

我们坐着，谁也没说话，然后夜幕降临了。

[maɪ] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] .

MY	BOYHOOD'S	HOME	.
我的	童年	家	.

我童年的家。

[oʊ] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt]

Oh	,	many	a	time	in	the	silent	night
哦	,	许多	一个	时间	在	这	沉默的	夜晚

哦，在寂静的夜晚，很多次

[aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
I sigh for the days gone by ,
我 叹 为了 这 天 已消失 经过 ,

我叹息着，怀念逝去的时光。

[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [dɪ'laɪt]
When a happy boy with gay delight
什么时候 一个 快乐的 男生 和 同性恋 喜

当一个快乐的男孩欣喜若狂时

[aɪ] [heild] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [kraɪ] .
I hailed the cuckoo's cry .
我 赞誉 这 杜鹃鸟 哭 .

我回应了杜鹃的啼鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [wʊdz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
And the dear old woods that I loved so well ,
和 这 亲爱的 老的 树林 那 我 喜爱 所以 出色地 ,

还有我深爱的那片古老的森林，

[wer] [ðə; ði] [stɑːk] - [dʌv] [bɪlt] [ɪts] [nest] ;
Where the stock - dove built its nest ;
在哪里 这 库存 - 鸽子 建造 它是 巢 ;

斑鸠筑巢的地方；

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] ,
The rippling stream and the hermit's cell ,
这 涟漪 溪流 和 这 隐士的 细胞 ,

潺潺溪流和隐士的小屋，

[ɪts] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [krest] .
Its green and shady crest .
它是 绿色的 和 阴凉 波峰 .

它绿荫蔽日的山脊。

[ðə; ði] ['steɪtli] [hoʊm] - [niːθ] [ðə; ði]['ɛlmz][soʊ][tɔːl] ,
The stately home ' neath the elms so tall ,
这 庄严 家 - 下方 这 榆树 所以 高的 ,

在参天榆树下的庄严宅邸

[ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kuːl] [braɪt] [tɜːrf] ;
The lawn with its cool bright turf ;
这 草地 和 它是凉爽的 明亮的 草皮 ;

草坪上铺着凉爽明亮的草皮；

[ðə; ði][oʊld] [piːtʃ] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
The old peach tree by the garden wall ,
这 老的 桃 树 经过 这 花园 墙 ,

花园墙边的老桃树

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɜːrθ] .
Each has its own sweet worth .
每个 有 它是自己的 甜的 值得 .

它们各有其独特的魅力。

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
For my head is bent with the weight of years ,
为了 我的 头 是 弯曲 和 这 重量 的 年 ,

岁月压弯了我的头颅，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ;
As white as the falling snow ;
作为 白色的 作为 这 坠落 雪 ;

洁白如雪；

[maɪ] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz]

My	stream	of	life	through	this	vale	of	tears
我的	溪流	的	生活	通过	这	谷	的	眼泪

我的生命之流，流淌在这泪谷之中

[wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] .

Will	soon	have	ceased	to	flow	.
将要	很快	有	停止	到	流动	.

很快就会停止流动。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] [swɑːn]

THE	DEATH	OF	THE	HOST	OF	THE	JOLLY	SWAN
这	死亡	的	这	主持人	的	这	快乐的	天鹅

快乐天鹅酒馆老板之死

[ðə; ði] ['pjuːtər] [pɔts][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] ,

The	pewter	pots	were	shining	on	the	shelves	behind	the	bar	,
这	锡	锅	是	灼灼	在	这	货架	在后面	这	酒吧	,

吧台后面的架子上，锡制锅具闪闪发光。

[laɪk] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌnset] [klaʊd] [ə'fɑːr] ,

Like	the	gold	and	silver	lining	of	a	sunset	cloud	afar	,
喜欢	这	金子	和	银	衬垫	的	一个	日落	云	远方	,

就像远处落日余晖中金色和银色的云朵边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn][lɔːg]['faɪər] [bəːnd] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

And	the	pine	log	fire	burned	brightly	with	its	blaze	of	light	and	heat	,
和	这	松树	日志	火	烧伤	明亮地	和	它是	火焰	的	光	和	热	,

松木柴燃烧的火焰明亮而炽热，

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] ['sɔːdʌst] [flɔːr] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

Athwart	the	untrodden	sawdust	floor	that	looked	so	clean	and	neat	.
横穿	这	未踏足的	锯末	地面	那	看起来	所以	干净的	和	整洁的	.

穿过那片干净整洁、从未有人踏足的锯末地面。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['rʌdi] ['glæmər] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['tævərn] [wɔːlz] ,

A	cheerful	,	ruddy	glamor	lighted	up	the	tavern	walls	,
一个	快乐	,	红润	魅力	照明	向上	这	酒馆	墙壁	,

酒馆的墙壁上亮起了一抹明媚的红光，

[ænd; ənd] , ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['saɪlənt] [hɔːlz] ,

And	,	shooting	through	the	open	door	,	lit	up	the	silent	halls	,
和	,	射击	通过	这	打开	门	,	点燃	向上	这	沉默的	大厅	,

透过敞开的大门，一道光束照亮了寂静的大厅。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['klɑːks] ['pendʒələm] [swʌŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

To	where	the	old	clock's	pendulum	swung	slowly	to	and	fro	,
到	在哪里	这	老的	时钟的	摆	摇摆	缓慢地	到	和	弗	,

走到老钟摆缓缓来回摆动的地方，

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [biːt] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

With	measured	beat	,	that	seemed	to	speak	of	the	days	of	long	ago	.
和	测量	打	,	那	似乎	到	说话	的	这	天	的	长的	前	.

那节奏有规律，仿佛在诉说着遥远的过去。

[sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] — [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] — [leɪ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli][swɑːn] .

Sick	unto	death	—	in	the	room	above	—	lay	the	host	of	the	Jolly	Swan	.
生病的	到	死亡	—	在	这	房间	多于	—	躺	这	主持人	的	这	乔利	天鹅	.

楼上房间里，躺着的是"快乐天鹅"旅馆的老板，他病入膏肓，奄奄一息。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [hɪz; ɪz]['kɪnzmən][hæd; həd] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['dɑːktɚz] , [gɔːn] ,

And	far	and	near	,	his	kinsmen	had	,	to	seek	the	doctors	,	gone	,
和	远的	和	靠近	,	他的	亲属	有	,	到	寻找	这	医生	,	已消失	,

他的亲戚们，无论远近，都不得不外出寻找医生。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒoʊviəl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

For	the	jovial	face	and	the	merry	laugh	of	the	host	of	yesterday
为了	这	欢乐的	脸	和	这	欢乐	笑	的	这	主持人	的	昨天

为了昨天主人那和蔼可亲的面容和爽朗的笑声。

[hæd; həd][ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kleɪ] .

Had	all	departed	,	leaving	naught	but	the	mould	of	the	living	clay	.
有	全部	已离开	,	离开	零	但	这	模具	的	这	活的	黏土	.

所有人都已离去，只留下活泥的模样。

[ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sloʊp] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['westərn] ['baʊər] ,

Alone	in	his	chamber	he	watched	the	sun	slope	down	to	his	Western	bower	,
独自的	在	他的	房间	他	观看	这	太阳	坡	向下	到	他的	西	凉亭	,

他独自一人在房间里，看着夕阳缓缓落到他西边的凉亭里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl] [stoʊl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊər] .

And	a	gentle	smile	stole	o'er	his	face	,	as	the	old	clock	chimed	the	hour	.
和	一个	温和的	微笑	偷窃	超过	他的	脸	,	作为	这	老的	钟	齐声说道	这	小时	.

随着老钟报时，他脸上浮现出一抹温柔的微笑。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] — [æz; əz][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli][swɑːn]

His	thoughts	were	of	the	days	gone	by	—	as	the	host	of	the	Jolly	Swan
他的	想法	是	的	这	天	已消失	经过	—	作为	这	主持人	的	这	乔利	天鹅

,

,

,

他的思绪回到了过去——作为"快乐天鹅"号的主人，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['tæŋkərd] [haɪ] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

He	had	raised	his	tankard	high	and	drank	to	the	health	of	the	old
他	有	提高	他的	酒杯	高的	和	喝	到	这	健康	的	这	老的

[frendz] [gɔːn] .

friends	gone	.
朋友们	已消失	.

他高举酒杯，为逝去的老朋友们干杯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [oʊld]['skwaɪər] ['θɔːrn͵liː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [rɔː] - [boʊnd] [greɪ] ,

There	was	good	old	Squire	Thornleigh	,	with	his	great	big	raw	-	boned	gray	,
那里	曾是	好的	老的	乡绅	索恩利	,	和	他的	伟大的	大的	生的	-	骨	灰色的	,

还有和蔼可亲的老乡绅索恩利，他牵着他那匹高大健壮的灰色马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [ðæt] [ɛə] [weɪvd] [ðə; ði] " [hɑːrk] !

And	the	biggest	hearted	fellow	that	e'er	waved	the	"	Hark	!
和	这	最大	心地	同伴	那	曾经	挥手	这	"	听着	!

还有那位心地最善良的人，他曾挥舞着"听啊！

[ə'weɪ] !

Away	!
离开	!

离开！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] , ['rɪŋɪŋ] [læf] ,

"	There	was	Jones	,	the	hunting	parson	,	with	his	jovial	,	ringing	laugh	,
"	那里	曾是	琼斯	,	这	打猎	牧师	,	和	他的	欢乐的	,	铃声	笑	,

"琼斯，那位狩猎牧师，带着他那爽朗的笑声，

[huː] [kʊd; kəd] [priːtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['sɜːrmən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['bʌmpər] [kwɑːf] .

Who	could	preach	a	right	good	sermon	and	an	honest	bumper	quaff	.
WHO	可以	布道	一个	正确的	好的	讲道	和	一个	诚实的	保险杠	畅饮	.

谁能讲出一篇精彩的布道词，又能畅饮一番？

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] ['fɑːstər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] ,

Then	there	was	Billy	Foster	,	who	was	only	twenty	-	two	,
然后	那里	曾是	比利	促进	,	WHO	曾是	仅有的	二十	-	二	,

还有比利·福斯特，他当时只有22岁。

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] [θruː] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] .

When	he	broke	his	neck	in	the	hunting	field	through	the	casting	of	a	shoe	.
什么时候	他	打破	他的	脖子	在	这	打猎	场地	通过	这	铸件	的	一个	鞋	.

他在狩猎场上被一只鞋绊倒，摔断了脖子。

[ænd; ənd] ['pɔːrtli] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['hɔːnə(r)] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

And	portly	old	Judge	Horner	,	who	in	the	room	below	,
和	肥胖的	老的	法官	霍纳	,	WHO	在	这	房间	以下	,

还有那位身材肥胖的老法官霍纳，他住在楼下的房间里。

[hæd; həd] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Had	smoked	and	drank	full	many	a	night	in	the	days	of	long	ago	.
有	熏制	和	喝	满的	许多	一个	夜晚	在	这	天	的	长的	前	.

很久以前，我曾无数个夜晚抽烟喝酒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - , [ænd; ənd][ɪn] [slɪpt] ['hʌntsmən] [deθ] ,

And	as	he	thought	,	the	window	ope'd	,	and	in	slipped	Huntsman	Death	,
和	作为	他	想法	,	这	窗户	-	,	和	在	滑倒了	猎人	死亡	,

正当他想着的时候，窗户开了，死神猎人溜了进来。

[ə'reɪd] [ɪn]['skɑːrlət] , [waɪt] - ['tɑːpt] [buːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [rɪtʃ] ['mɔːlti] [breθ] .

Arrayed	in	scarlet	,	white	-	topped	boots	,	with	a	fine	rich	malty	breath	.
排列	在	猩红	,	白色的	-	顶峰	靴子	,	和	一个	美好的	富有的	麦芽味	气息	.

身着猩红色、白色靴筒的靴子，口中散发着浓郁的麦芽香气。

“ [ɑː] ! [gʊd] [oʊld] [frend] , ” [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kraɪd] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

“	Ah	!	good	old	friend	,	”	the	huntsman	cried	,	“	since	you	have	called	me	here	,
“	啊	!	好的	老的	朋友	,	”	这	猎人	哭	,	“	自从	你	有	称为	我	这里	,

“啊！好老朋友，”猎人喊道，“既然你把我叫到这里来，

[get] [daʊn] [ðə; ði] ['pjuːtər] [pɔts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bɪr] —

Get	down	the	pewter	pots	that	we	may	drink	a	funeral	bier	—
得到	向下	这	锡	锅	那	我们	可能	喝	一个	葬礼	柩	—

把锡制酒壶拿下来，我们好喝葬礼用的酒——

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɑːrd] [tə'deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][swɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

For	I	have	ridden	hard	today	to	reach	the	Swan	this	night	,
为了	我	有	骑	难的	今天	到	抵达	这	天鹅	这	夜晚	,

我今天一路疾驰，就是为了今晚抵达天鹅酒馆。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][æsk][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]['oʊnli] [raɪt] .

And	what	I	ask	is	nothing	more	than	what	is	only	right	.
和	什么	我	问	是	没有什么	更多的	比	什么	是	仅有的	正确的	.

我所要求的，不过是理所应当的事。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði][hoʊst][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] ['pjuːtər] [brɪmd] ,

”	With	that	,	the	host	got	out	of	bed	and	brought	two	pewters	brimmed	,
”	和	那	,	这	主持人	得到	出去	的	床	和	带来	二	锡器	满溢	,

“说完，主人便起床，端来两个盛满酒的锡杯，

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['tævərn] [laɪts] [wɜːr; wər] [trɪmd] .

And	while	below	he	saw	that	all	the	tavern	lights	were	trimmed	.
和	尽管	以下	他	锯	那	全部	这	酒馆	灯	是	修剪过的	.

而他向下望去，发现酒馆里所有的灯都被修剪过了。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ]['dɑːktɚz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

His	kinsman	,	riding	up	the	road	,	with	doctors	from	afar	,
他的	亲属	,	骑术	向上	这	路	,	和	医生	从	远方	,

他的亲戚骑马沿路而来，带着远道而来的医生们，

[reind] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [bəːnd] [soʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ;
Reined up to watch the lights that burned so brightly in the bar ;
勒住 向上 到 手表 这 灯 那 烧伤 所以 明亮地 在 这 酒吧 ;

勒住缰绳，注视着酒吧里明亮的灯光；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɑːli][hoʊst][wɪð; wɪθ] [deθ] [ə'loʊn][sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
While the jolly host with Death alone sat in the room above ,
尽管 这 快乐的 主持人 和 死亡 独自的 卫星 在 这 房间 多于 ,

当那位和蔼可亲的主人独自一人与死神坐在楼上的房间里时，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['lɪkər] [daʊn] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] .
And drank the foaming liquor down , his first and only love .
和 喝 这 起泡 酒 向下 , 他的 第一的 和 仅有的 爱 .

他一口喝干了那泡沫翻腾的酒，那是他唯一挚爱。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ,
Just then the sound of horses - hoofs the sick man heard without ,
只是 然后 这 声音 的 马匹 - 蹄子 这 生病的 男人 听到 没有 ,

就在这时，病人听到了外面传来马蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [deθ] , [ɪn][wʌn][glæd] [breθ] , [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ʃaʊt] —
And he and Death , in one glad breath , sent up a hunting shout —
和 他 和 死亡 , 在 一 高兴的 气息 , 发送 向上 一个 打猎 喊 —

他和死神同时发出一声欢呼——

“ [its] [boʊld]['skwaɪər] - [rɔː] - [boʊnd] [greɪ] , [ɔːr] ['pɑːrsn] ['dʒoʊnzɪz] [beɪ] —
“ It's bold Squire Thornleigh's raw - boned gray , or Parson Jones's bay —
“ 它是 大胆的 乡绅 - 生的 - 骨 灰色的 , 或者 牧师 琼斯 湾 —

“无论是索恩利乡绅那匹粗犷的灰马，还是琼斯牧师那匹枣红色的马——

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['skwaɪər] , - ['tæli] - [hoʊ] !
I'm coming , Squire , Yoick's tally - ho !
我是 未来 , 乡绅 , - 相符 - 何 !

我来了，乡绅，约伊克出发了！

” [deθ] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɑːrk] !
” Death shouted , “ Hark !
” 死亡 喊叫 , “ 听着 !

死神喊道：“听！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

” - ['tæli] - [hoʊ] [fɪlz] [laʊd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [sprɪŋz] [ʌp][frʌm; frəm][bed] ,
” Yoick's tally - ho fills loud the room as he springs up from bed ,
” - 相符 - 何 填充 大声 这 房间 作为 他 弹簧 向上 从 床 ,

“约伊克猛地从床上跳起来，一声响亮的欢呼声响彻房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl][hɔːrn] [saʊndz] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
And the bugle horn sounds merrily in the chamber of the dead ;
和 这 号角 喇叭 声音 兴高采烈地 在 这 房间 的 这 死的 ;

死者的墓穴里，号角欢快地响起；

[geɪ] [prænsɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd]['hʌntsmən][boʊld][raɪd] ['blaɪðli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Gay prancing steeds and huntsmen bold ride blithely by his side ,
同性恋 轻快地跳跃 马匹 和 猎人 大胆的 骑 兴高采烈地 经过 他的 边 ,

骏马欢快地跳跃，猎人们勇敢地在他身边驰骋。

“ [jɔɪks] ! ['tæli] - [hoʊ] ! ” [ræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][daɪd] .
“ Yoicks ! tally - ho ! ” rang from his lips , and back he fell and died .
“ 哟克斯 ! 相符 - 何 ! ” 响铃 从 他的 嘴唇 , 和 后退 他 跌倒 和 死亡 .

“哟克！冲啊！”他嘴里发出这样的声音，然后向后倒去，死了。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [hɜːrd] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ʃaʊt] , [ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] [kraɪ] ,
His **kinsmen** **heard** **that** **hunting** **shout** **,** **that** **old** **familiar** **cry** **,**
他的 亲属 听到 那 打猎 喊 , 那 老的 熟悉的 哭 ,

他的族人听到了那声狩猎的呼喊，那熟悉的古老呼喊声，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeɪ] [rʌʃt] — [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [daɪ] .
And **in** **they** **rushed** **—** **too** **late** **—** **too** **late** **—** **to** **see** **the** **good** **man** **die** **.**
和 在 他们 匆忙 — 也 晚的 — 也 晚的 — 到 看 这 好的 男人 死 .

他们冲了进去——但为时已晚——为时已晚——只能眼睁睁地看着这位好人死去。

[tuː] ['empti] ['tæŋkərd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
Two **empty** **tankards** **on** **the** **floor** **was** **all** **that** **they** **could** **see** **,**
二 空的 酒杯 在 这 地面 曾是 全部 那 他们 可以 看 ,

他们所能看到的只有地上两个空酒杯。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [swɑːn] [daɪd] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
And **how** **the** **host** **of** **the** **Jolly** **Swan** **died** **—** **is** **still** **a** **mystery** **.**
和 如何 这 主持人 的 这 乔利 天鹅 死亡 — 是 仍然 一个 神秘 .

而"快乐天鹅"号的主人究竟是如何去世的，至今仍是个谜。

[oʊ] ! - .
OH **!** **TAMACA** **.**
哦 ! - .

哦！塔玛卡。

[oʊ] ! - , [oʊ] !
Oh **!** **Tamaca** **,** **oh** **!**
哦 ! - , 哦 !

哦！塔玛卡，哦！

- ,
Tamaca **,**
- ,

塔玛卡，

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
I **see** **thy** **face** **,**
我 看 你的 脸 ,

我看见了你的脸，

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [feɪs] .
I **see** **thy** **face** **.**
我 看 你的 脸 .

我看见了你的脸。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] ,
The **sea** **is** **rolling** **on** **the** **bar** **,**
这 海 是 滚动 在 这 酒吧 ,

海浪拍打着沙洲，

[loʊ] [hæŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə'fɑːr] , [ə'fɑːr] ,
Low **hang** **the** **clouds** **,** **afar** **,** **afar** **,**
低的 悬挂 这 云 , 远方 , 远方 ,

远处，远处，低垂的云层，

[ðaɪ] [skɪf] [baʊndz] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
Thy **skiff** **bounds** **swiftly** **in** **the** **race** **,**
你的 小艇 界限 迅速地 在 这 种族 ,

你的小船在比赛中飞驰而过，

[tɪz] [deθ] [ðæt] [liːdz] [ðiː] , - .
Tis **death** **that** **leads** **thee** **,** **Tamaca** **.**
的 死亡 那 线索 你 , - .

是死亡引领你，塔玛卡。

[wʌn] [swiːt] ['moʊmənt] .
ONE SWEET MOMENT .
一 甜的 片刻 .

一个甜蜜的瞬间。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [wiː; wi] ['wɔndəd] ,
Under the lindens we wandered ,
在下面 这 椴树 我们 漫步 ,

我们在菩提树下漫步，

['geɪli] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] ;
Gaily my love and I ;
兴高采烈地 我的 爱 和 我 ;

我和我的爱人欢快地；

[laɪt] [θruː] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['liːflits]
Light through the shimmering leaflets
光 通过 这 闪闪发光 传单

光线透过闪闪发光的叶片

[fel] [laɪk][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Fell like a kiss from the sky .
费尔 喜欢 一个 吻 从 这 天空 .

像从天而降的吻。

[ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][sɔːft] , ['goʊldən] ['tresɪz] ,
On to her soft , golden tresses ,
在 到 她 柔软的 , 金的 头发 ,

再看她那柔软的金色秀发，

['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'vaɪn] ,
Into her eyes divine ,
进入 她 眼睛 神圣的 ,

走进她神圣的双眸，

['smʌðəd] [hɜːr; hər][fɔːrm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] ,
Smothered her form with caresses ,
窒息 她 形式 和 爱抚 ,

用爱抚将她淹没，

['blendɪd] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
Blended her shadow with mine .
混合 她 阴影 和 矿 .

她的影子与我的影子交织在一起。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [wiː; wi] ['wɔndəd] ;
Under the lindens we wandered ;
在下面 这 椴树 我们 漫步 ;

我们在菩提树下漫步；

['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ;
Fifty years had gone by ;
五十 年 有 已消失 经过 ;

五十年过去了；

[laɪt] [θruː] [ðə; ði][koʊld] , ['neɪkɪd] ['brænʧɪz]
Light through the cold , naked branches
光 通过 这 寒冷的 , 裸 分支

光线透过冰冷光秃的枝干。

[fel] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Fell like a pall from the sky .
费尔 喜欢 一个 灵柩 从 这 天空 .

像阴云一样从天而降。

[oʊld][ænd; ənd][fər'seɪkən] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

Old	and	forsaken	,	our	children
老的	和	被遗弃的	,	我们的	孩子们

年老体衰，被遗弃的孩子们

[hæd; həd][left][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ;

Had	left	us	to	starve	and	to	die	;
有	左边	我们	到	饿死	和	到	死	;

他抛弃了我们，让我们饿死;

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst][wʌn] [swiːt] ['moʊmənt]

But	we	lived	in	the	past	one	sweet	moment
但	我们	居住地	在	这	过去的	一	甜的	片刻

但我们活在过去那段美好的时光里。

- [niːθ] [ðə; ði] ['lɪndən] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] .

'	Neath	the	lindens	,	my	love	and	I	.
-	尼斯	这	椴树	,	我的	爱	和	我	.

在菩提树下，我和我的爱人。

[maɪn] [tə'naɪt] .

MINE	TONIGHT	.
矿	今晚	.

今晚是我的。

[maɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,

Mine	to	-	night	,
矿	到	-	夜晚	,

今晚轮到我了，

[fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [laɪt]

For	tomorrow's	light
为了	明天	光

为了明日之光

['aʊər; ɑːr] [driːm] [wɪl] [end] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [brɪŋ] [dʌl] [peɪn] .

Our	dream	will	end	,	and	waking	bring	dull	pain	.
我们的	梦	将要	结尾	,	和	醒来	带来	乏味的	疼痛	.

我们的梦终将结束，醒来后将迎来隐隐作痛。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['hæpi] [pæst] ,

Oh	!	the	happy	past	,
哦	!	这	快乐的	过去的	,

啊！美好的过去！

[fɑːr] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][læst] ,

Far	too	sweet	to	last	,
远的	也	甜的	到	最后的	,

太过甜蜜，难以持久。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [dɪ'kriːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] .

For	'	tis	decreed	we	shall	not	meet	again	.
为了	-	的	颁布	我们	将	不是	见面	再次	.

因为冥冥之中注定我们不会再见面。

[ɪn] [ðaɪ] [dɪr] [aɪz]

In	thy	dear	eyes
在	你的	亲爱的	眼睛

在你亲爱的眼中

[maɪ] ['hev(ə)n] [laɪz] ,

My	heaven	lies	,
我的	天堂	谎言	,

我的天堂在，

[ænd; ənd] [jet] [fər'evər] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

And	yet	forever	I	must	say	good	-	bye	;
和	然而	永远	我	必须	说	好的	-	再见	;

然而，我终究要说再见；

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] ,

With	your	lips	to	mine	,
和	你的	嘴唇	到	矿	,

你的唇贴着我的唇，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðaɪn] ,

And	my	heart	to	thine	,
和	我的	心	到	你的	,

我的心也属于你，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [ɪm'breɪs] [wʊd] [gɑːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] .

With	this	last	embrace	would	God	I	could	die	.
和	这	最后的	拥抱	会	上帝	我	可以	死	.

愿我能在这最后的拥抱中死去。

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [lʌv] .

THE	MELODY	OF	LOVE	.
这	旋律	的	爱	.

爱的旋律。

[oʊ] ! [briːð] [ə'gen] [ðaɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] .

Oh	!	breathe	again	thine	answer	to	the	stars	.
哦	!	呼吸	再次	你的	回答	到	这	明星	.

哦！再次呼吸，向星辰发出你的答案。

[ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] ;

The	woodbine	turns	to	listen	to	thy	voice	;
这	伍登宾	转弯	到	听	到	你的	嗓音	;

金银花转过头来倾听你的声音；

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] ['aʊərz]

The	subtle	beauty	of	such	love	as	ours
这	微妙的	美丽	的	这样的	爱	作为	我们的

我们这样的爱情，蕴含着一种微妙的美。

[meɪks] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'dʒɔɪs] .

Makes	every	living	thing	rejoice	.
制作	每一个	活的	事物	麾	.

使万物欢欣。

['blendɪŋ] [swiːt] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [lʌv] ,

Blending	sweet	heaven	with	our	earthly	love	,
混合	甜的	天堂	和	我们的	尘世的	爱	,

将甜蜜的天堂与我们尘世的爱融合在一起，

[lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə] [gɑːd]

Locked	in	each	other's	arms	,	our	prayers	to	God
已锁定	在	每个	其他的	武器	,	我们的	祈祷	到	上帝

我们紧紧相拥，向上帝祈祷

[raɪz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'bʌv]

Rise	from	our	souls	unto	his	throne	above
上升	从	我们的	灵魂	到	他的	王座	多于

从我们的灵魂升起，升到他天上的宝座。

[ɪn] ['grætɪtuːd] , [swiːt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

In	gratitude	,	sweet	gratitude	to	Him	.
在	感激	,	甜的	感激	到	他	.

满怀感激，向祂献上甜蜜的感激。

[oʊ] ! [briːð] [ə'gen] [ðaɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

Oh	!	breathe	again	thine	answer	to	the	stars	.
哦	！	呼吸	再次	你的	回答	到	这	明星	.

哦！再次呼吸，向星辰发出你的答案。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌθ; dəθ]['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][groʊv]

The	nightingale	doth	listen	in	the	grove
这	夜莺	确实	听	在	这	树林

夜莺在树林里倾听

[tuː; tə]['mjuːzɪk] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

To	music	sweeter	than	the	breath	of	flowers	,
到	音乐	更甜	比	这	气息	的	花朵	,

比花香更甜美的音乐，

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv] [lʌv] .

Unto	the	melody	of	love	.
到	这	旋律	的	爱	.

伴着爱的旋律。

['hoʊli][æz; əz] ['traiəmfs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][hænd] ,

Holy	as	triumphs	of	an	angel	hand	,
圣	作为	胜利	的	一个	天使	手	,

神圣如天使之手的凯旋，

[streɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz]['gɑːdz] [kə'mænd] ,

Strained	heart	to	heart	,	for	love	is	God's	command	,
紧张	心	到	心	,	为了	爱	是	神的	命令	,

心心相印，因为爱是上帝的旨意。

[mjuːt][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [wiː; wi][stænd]

Mute	in	the	fulness	of	our	joy	,	we	stand
沉默的	在	这	充满	的	我们的	喜悦	,	我们	站立

我们沉浸在无言的喜悦中，伫立不倒。

[ɪn] ['grætɪtuːd] , [swiːt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	gratitude	,	sweet	gratitude	to	Him	.
在	感激	,	甜的	感激	到	他	.

满怀感激，向祂献上甜蜜的感激。

[waɪvz] .

WIVES	.
妻子们	.

妻子们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] —

We	were	alone	—	my	wife	and	I	—
我们	是	独自的	—	我的	妻子	和	我	—

当时只有我们两个人——我和我妻子——

[gɑːd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ju: 'es] ,

God	from	above	looked	down	on	us	,
上帝	从	多于	看起来	向下	在	我们	,

上帝从天上俯视着我们，

['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] ['iːðər] [spiːk] ,

Never	a	word	did	either	speak	,
绝不	一个	单词	做过	任何一个	说话	,

两人始终一言不发。

[draɪ] [leɪ] [ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Dry	lay	the	salt	from	the	tears	on	her	cheek	,
干燥	躺	这	盐	从	这	眼泪	在	她	脸颊	,

她将泪水中的盐分擦干，抹在脸颊上。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə'fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Joy	was	afar	from	us	.
喜悦	曾是	远方	从	我们	.

快乐离我们很远。

['saɪləns] [held] [sweɪ] , [ðə; ði][sɪn][wʌz; wəz][maɪn] ,

Silence	held	sway	,	the	sin	was	mine	,
沉默	握住	摇摆	,	这	罪	曾是	矿	,

一片寂静，罪孽在我。

[praɪd][wʌz; wəz][maɪ][sɪn] — [ə'læs] !

Pride	was	my	sin	—	alas	!
自豪	曾是	我的	罪	—	唉	!

骄傲是我的罪过——唉!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

为我，

[praɪd] [ðæt] ['stræŋgld] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ,

Pride	that	strangled	the	man	within	,
自豪	那	被勒死	这	男人	之内	,

骄傲扼杀了内心的自我。

[ðæt] ['saɪlənst] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [maɪ][sɪn] ,

That	silenced	the	truth	and	increased	my	sin	,
那	沉默	这	真相	和	增加	我的	罪	,

那使真相噤声，也加重了我的罪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	had	done	naught	to	me	.
她	有	完毕	零	到	我	.

她没对我做什么。

['sʌmˌwənz] ['spiːkɪŋ] .

Someone's	speaking	.
某人的	请讲	.

有人在说话。

[huː] [dɛəz] [ɪn'truːd] ?

Who	dares	intrude	?
WHO	敢于	侵入	?

谁敢擅闯?

['rekləs] ['biːɪŋ] , [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] .

Reckless	being	,	away	from	here	.
鲁莽	存在	,	离开	从	这里	.

鲁莽之人，远离此地。

“ ['rekləs] ” — [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɔːrm][ɪn] [waɪt] ?

“	Reckless	”	—	that	little	form	in	white	?
“	鲁莽	”	—	那	小的	形式	在	白色的	?

“鲁莽”——那个穿白衣服的小表格?

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] “ ['mʌðər] , [gʊd] [naɪt] !

Clinging	to	her	,	crying	“	Mother	,	good	night	!
依恋	到	她	,	哭泣	“	母亲	,	好的	夜晚	!

紧紧抱着她，哭着说：“妈妈，晚安！”

” [loʊ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .

”	Low	hung	my	head	in	shame	.
”	低的	悬挂	我的	头	在	耻辱	.

我羞愧地低下了头。

“ ['mʌðər] ， ” [aɪ][kraɪd] ， “ [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] ？
“ **Mother** ， ” **I** **cried** ， “ **can** **you** **forgive** ？
“ 母亲 ， ” 我 哭 ， “ 能 你 原谅 ？

“妈妈，”我哭着说，“你能原谅我吗？”

” [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] [step] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，
” **With** **faltering** **step** **I** **went** **to** **her** ，
” 和 摇摇欲坠 步 我 去 到 她 ，

我踉跄着走向她，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] ['mʌðər] [spiːk] ，
And **never** **a** **word** **did** **mother** **speak** ，
和 绝不 一个 单词 做过 母亲 说话 ，

母亲始终一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt] [gruː] [wet] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] ，
But **the** **salt** **grew** **wet** **on** **her** **glowing** **cheek** ，
但 这 盐 生长 湿的 在 她 发光 脸颊 ，

但盐粒在她泛红的脸颊上渐渐湿润了。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .
And **joy** **came** **back** **to** **us** .
和 喜悦 来了 后退 到 我们 .

快乐又回到了我们身边。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['roʊmæns] .
A **COUNTRY** **ROMANCE** .
一个 国家 浪漫 .

乡村爱情故事。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] ，
May **I** **take** **your** **hand** **in** **mine** ，
可能 我 拿 你的 手 在 矿 ，

我可以牵起你的手吗?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ？
Little **Miss** **?**
小的 错过 ？

小小姐?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['feri] - [laɪk] [rɪ'triːt]
For **this** **fairy** **-** **like** **retreat**
为了 这 仙女 - 喜欢 撤退

这处宛如仙境般的世外桃源

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ，
In **the** **country** **fresh** **and** **sweet** ，
在 这 国家 新鲜的 和 甜的 ，

在乡间，清新甜美，

[ɪz] [wʌt] [aɪv] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] ，
Is **what** **I've** **longed** **to** **meet** ，
是 什么 我已经 渴望 到 见面 ，

正是我一直渴望见到的人。

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little **Miss** .
小的 错过 .

小小姐

[jes] ， [aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ，
Yes ， **I** **came** **here** **from** **the** **town** ，
是的 ， 我 来了 这里 从 这 镇 ，

是的，我来自镇上。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ;
Little Miss ;
小的 错过 ;

小小姐;

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eɪm][ɪn] [vjuː] ,
Without an aim in view ,
没有 一个 目的 在 看法 ,

没有明确目标，

[aɪ][hæv; həv][rəʊvd][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] ,
I have roved the country through ,
我 有 漫游 这 国家 通过 ,

我游历了全国各地，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [aɪv] [met][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And by chance I've met with you ,
和 经过 机会 我已经 遇见 和 你 ,

机缘巧合之下，我遇见了你。

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
You were born upon the farm ,
你 是 出生 之上 这 农场 ,

你出生在农场，

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[waɪ] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
Why , how happy you must be
为什么 , 如何 快乐的 你 必须 是

你一定很高兴吧?

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] !
In the country pure and free !
在 这 国家 纯的 和 自由的 !

在纯净自由的国度!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,
I am filled with ecstasy ,
我 是 已填 和 狂喜 ,

我感到无比欣喜若狂，

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐。

[duː][aɪ][laɪk][ðə; ði]['sɪti] [belz] ,
Do I like the city belles ,
做 我 喜欢 这 城市 美女 ,

我喜欢城里姑娘吗?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[sʌm; səm][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [jet] ,
some I do , and yet ,
一些 我 做 , 和 然而 ,

有些我确实会做，然而，

[waɪ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [paʊt] [ænd; ənd] [fret] ,
Why you needn't pout and fret ,
为什么 你 不必 噘 和 烦恼 ,

你无需撅嘴烦恼，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [tuː; tə][let] ,
For I am still to let ,
为了 我 是 仍然 到 让 ,

因为我仍要放手，

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
I am longing for a kiss ,
我 是 渴望 为了 一个 吻 ,

我渴望一个吻，

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[jes] , [aɪm] ['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz]
Yes , I'm asking with my eyes
是的 , 我是 问 和 我的 眼睛

是的，我用眼神询问。

[ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] ['nevər] [laɪz] ,
In a tongue that never lies ,
在 一个 舌头 那 绝不 谎言 ,

在一种从不说谎的语言中，

[ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz][aɪ][kɑːnt] [dɪs'gaɪz] ,
And in words I can't disguise ,
和 在 字 我 不能 伪装 ,

而我无法掩饰地说：

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐。

[oʊ] ! [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [kwaɪt] [truː] ,
Oh ! is what I say quite true ,
哦 ! 是 什么 我 说 相当 真的 ,

哦！我说的完全正确，

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['filis] [daʊt]
Why should Phyllis doubt
为什么 应该 菲利斯 怀疑

菲利斯为何要怀疑

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [paʊt] ?
With that pretty little pout ?
和 那 漂亮的 小的 噘 ?

就凭那副可爱的小嘟嘴表情?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] ,
I know what I'm about ,
我 知道 什么 我是 关于 ,

我知道自己在做什么,

['lɪt(ə)l] [mɪs] .
Little Miss .
小的 错过 .

小小姐

[naʊ] [wʌt] [eɪdʒ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [juː; jʊ] [æsk] ,
Now what age am I , you ask ,
现在 什么 年龄 是 我 , 你 问 ,

你问我多大了?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ?
Little Miss ?
小的 错过 ?

小小姐?

[wel] , [aɪv] [dʒʌst] [tɜːrnd] ['twenti] - [tuː] ,
Well , I've just turned twenty - two ,
出色地 , 我已经 只是 转向 二十 - 二 ,

我刚满二十二岁。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
And I'd like to marry you .
和 ID 喜欢 到 结婚 你 .

我想嫁给你。

[naʊ] , [aɪm] ['mærid] .
Now , I'm married .
现在 , 我是 已婚 .

现在，我已经结婚了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [tuː; tə] ?
Who to ?
WHO 到 ?

给谁?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
That little Miss .
那 小的 错过 .

那个小小姐。

[wɜːrd] ['wuːndz] .
WORD WOUNDS .
单词 伤口 .

言语创伤。

[ðoʊ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [swiːps] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Though strong emotion sweeps the heart ,
尽管 强的 情感 扫荡 这 心 ,

尽管强烈的情感席卷了心灵，

[ðoʊ] ['æŋgwɪʃ] [wɪŋz] [ðə; ði] [braʊ] ,
Though anguish wings the brow ,
尽管 痛苦 翅膀 这 眉头 ,

尽管痛苦如翼般拂过眉梢，

[hoʊld] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] [huːz] ['kruːəl][smɑːrt]
Hold back the words whose cruel smart
抓住 后退 这 字 谁 残忍的 聪明的

克制住那些残酷而聪明的话语。

[hɜːrts] [noʊ][wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Hurts no one worse than thou .
受伤 不 一 更糟 比 你 .

没有人比你更伤人。

[pɔːz] , [pɔːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [brɪŋz]
Pause , pause until the morrow brings
暂停 , 暂停 直到 这 明天 带来

停下，停下，直到明天到来

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [θɔːts] [mɔːr] [kaɪnd] ,
Reflection , thoughts more kind ,
反射 , 想法 更多的 种类 ,

反思，更友善的想法，

[ðen] [frʌm; frəm][kɑːm] ['riːzənz] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋz]
Then from calm reason's crystal springs
然后 从 冷静的 原因 水晶 弹簧

然后，从平静理性的水晶泉中涌出

[dɪ'stɪl] [frʌm; frəm][aʊt] [ðaɪ][maɪnd] .
Distill from out thy mind .
蒸馏 从 出去 你的 头脑 .

从你的脑海中提炼精华。

[ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['wɔːriərz] [sɔːrd]
A wound received from warrior's sword
一个 伤口 已收到 从 战士们 剑

被战士的剑所伤

[meɪ] [hiːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
May heal within a day ,
可能 愈合 之内 一个 天 ,

可能一天内即可痊愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] , ['θɔːtləs] [wɜːrd]
But the wound of some light , thoughtless word
但 这 伤口 的 一些 光 , 轻率 单词

但一些轻率、不经意的话语却能造成伤害。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wuːnd] [fɔːr; fər] [aɪ] .
May be a wound for aye .
可能 是 一个 伤口 为了 是的 .

或许会留下终身伤痕。

[ðə; ði] - [sɔːŋ] .
THE GONDOLIER'S SONG .
这 - 歌曲 .

船夫之歌。

([frʌm; frəm] “ [liːənɑːrdoʊ] , [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] . ”)
(From “ Lionardo , the Gondolier . ”)
(从 “ 利昂纳多 , 这 贡多拉船夫 . ”)

（出自《贡多拉船夫莱昂纳多》）

[ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] [lʌv] , [ə; eɪ][fɑːnd] [ˌgʊd'naɪt] ,
Goodnight , my love , a fond goodnight ,
晚安 , 我的 爱 , 一个 喜爱 晚安 ,

晚安，我的爱人，深情的晚安。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑːn] [ðiː] .
The moon shines down on thee .
这 月亮 闪耀 向下 在 你 .

月光照耀着你。

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ɪts] [laɪt] ,
But soon that cloud shall hide its light ,
但 很快 那 云 将 隐藏 它是 光 ,

但不久之后，那片乌云就会遮蔽住它的光芒。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪr] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
And thy dear face from me ,
和 你的 亲爱的 脸 从 我 ,

而你那亲爱的脸庞，从我这里消失了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪr] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
And thy dear face from me .
和 你的 亲爱的 脸 从 我 .

还有你那张亲爱的脸庞，我永远怀念你。

[ˌgʊd'naɪt] [ə'gen] , [maɪ] ['bjuːtiəs] ['flaʊər] ,
Goodnight again , my beauteous flower ,
晚安 再次 , 我的 美丽的 花 ,

晚安，我美丽的花朵。

[ˌfer'wel] , [maɪ]['dʒent(ə)l] [dʌv] ;
Farewell , my gentle dove ;
告别 , 我的 温和的 鸽子 ;

再见了，我温柔的鸽子；

[ðə; ði] [naɪt] [spiːdz] [ɑːn] , - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər]
The night speeds on , ' tis now the hour
这 夜晚 速度 在 , - 的 现在 这 小时

夜色渐深，此刻已至。

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [maɪ] [lʌv] —
When we must part , my love —
什么时候 我们 必须 部分 , 我的 爱 —

当我必须分别时，我的爱人——

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [maɪ] [lʌv] .
When we must part , my love .
什么时候 我们 必须 部分 , 我的 爱 .

我的爱人，当我们终将分离之时。

[sliːp] , ['sɔːftli] [sliːp] , [lʌg'ʒʊriəs] [rest] ,
Sleep , softly sleep , luxurious rest ,
睡觉 , 轻轻 睡觉 , 豪华 休息 ,

睡吧，轻柔地睡吧，享受极致的休憩。

[swiːt] [driːmz] , [dɪr] [lʌv] , [biː; bi] [ðaɪn] .
Sweet dreams , dear love , be thine .
甜的 梦境 , 亲爱的 爱 , 是 你的 .

亲爱的，祝你美梦。

[meɪ] [iːtʃ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [θɔːt] [biː; bi] [blest]
May each unconscious thought be blest
可能 每个 无意识 想法 是 祝福

愿每一个无意识的念头都蒙受祝福。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [swiːt] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] —
With love , sweet love of mine —
和 爱 , 甜的 爱 的 矿 —

带着我的爱，我亲爱的——

[ˌgʊdˈnaɪt] , [swiːt] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] .
Goodnight , sweet love of mine .
晚安 , 甜的 爱 的 矿 .

晚安，我亲爱的。

[əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !
AVAUNT !
前进 !

AVAUNT!

[jiː; ji] [terz] .
YE TEARS .
耶 眼泪 .

你的眼泪。

[əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] !
Avaunt !
前进 !

前进!

[jiː; ji] [terz] , - [tɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [soʊl]
ye tears , ' tis not the soul
是的 眼泪 , - 的 不是 这 灵魂

眼泪啊，那不是灵魂

[ðæt] ['krʌmblz] - [niːθ] [ðə; ði] ['græsi] [sɑːd] .
That crumbles ' neath the grassy sod .
那 碎屑 - 下方 这 草丛 草皮 .

那东西在草皮下崩塌了。

[naʊ] [dʌst] [ðaʊ] [lɜːrn] [haʊ] [veɪn] [tuː; tə] [wiːp] ,
Now dost thou learn how vain to weep ,
现在 朋友 你 学习 如何 徒劳 到 哭泣 ,

现在你才知道哭泣是徒劳的。

[wen] [deθ] [miːnz] , “ [gɑːd] ” ?
When death means , “ God ” ?
什么时候 死亡 方法 , “ 上帝 ” ?

当死亡意味着"上帝"时?

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæzˈmenɪənjən] .
THE LAST OF THE TASMANIANS .
这 最后的 的 这 塔斯马尼亚人 .

最后的塔斯马尼亚人。

[tæz'menjə] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [wen]

Tasmania	**,**	**a**	**large**	**,**	**beautiful**	**island**	**to**	**the**	**southeast**	**of**	**Australia**	**,**	**when**
塔斯马尼亚	,	一个	大的	,	美丽的	岛	到	这	东南	的	澳大利亚	,	什么时候

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][væn] ['daimən] ,

discovered	**by**	**Van**	**Dieman**	**,**
发现	经过	范	迪曼	,

塔斯马尼亚岛是位于澳大利亚东南部的一个美丽大岛，由范迪门发现。

[wʌz; wəz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]

was	**peopled**	**with**	**a**	**magnificent**	**race**	**of**	**savages**	**,**	**resembling**	**somewhat**	**the**
曾是	人	和	一个	壮丽	种族	的	野蛮人	,	类似	有些	这

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

American	**Indian**	**.**
美国人	印度	.

那里居住着一群英勇的野蛮人，他们的外貌与美洲印第安人有些相似。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['iːvəlz] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Civilization	**,**	**with**	**its**	**attendant**	**advantages**	**and**	**evils**	**,**	**proved**	**too**	**much**	**for**	**the**
文明	,	和	它是	服务员	优势	和	罪恶	,	已证实	也	很多	为了	这

['prɪmətɪv] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

primitive	**child**	**of**	**the**	**forest**	**.**
原始	孩子	的	这	森林	.

文明及其带来的好处和弊端，对于森林里的原始孩子来说，实在是太复杂了。

[ðə; ði][læst][tæz'menɪənjən] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['splendɪd] [reɪs] [ɪz]

The	**last**	**Tasmanian**	**,**	**a**	**woman**	**,**	**died**	**in**	**1885**	**,**	**and**	**the**	**once**	**splendid**	**race**	**is**
这	最后的	塔斯马尼亚	,	一个	女士	,	死亡	在	-	,	和	这	一次	灿烂	种族	是

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

now	**extinct**	**.**
现在	灭绝	.

最后一位塔斯马尼亚人（一位女性）于 1885 年去世，这个曾经辉煌的种族如今已经灭绝。

['proʊlɔːg] .

Prologue	**.**
序幕	.

序幕。

[ə'loʊn][ʃiː; ʃi][sɪts] , [nɔːr][maːrks][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

Alone	**she**	**sits**	**,**	**nor**	**marks**	**the**	**dying**	**day**	**.**
独自的	她	坐着	,	也不	标记	这	垂死	天	.

她独自一人坐着，也不纪念逝去的日子。

[ə'loʊn][ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] ,

Alone	**on**	**earth**	**,**	**she**	**bows**	**her**	**weary**	**head**	**,**
独自的	在	地球	,	她	弓	她	厌倦	头	,

她孤身一人，低下了疲惫的头颅。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['spɪrɪts] [ber] [hɜːr; hər][soʊl] [ə'weɪ] ;

And	**dusky**	**spirits**	**bear**	**her**	**soul**	**away**	**;**
和	昏暗	烈酒	熊	她	灵魂	离开	;

黑暗的幽灵带走了她的灵魂；

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪk'stɪŋkt] .

A	**race**	**extinct**	**.**
一个	种族	灭绝	.

一个已经灭绝的种族。

[ðə; ði][læst][tæz'menɪənjən] [ded] .

The	**last**	**Tasmanian**	**dead**	**.**
这	最后的	塔斯马尼亚	死的	.

最后一位塔斯马尼亚人去世了。

[əˈpɑːstrəfi] .
Apostrophe .
撇号 .

撇号。

[wer] [ɑːr; ər][ðaɪ][dɑːrk][sʌnz] , [tæzˈmenjə] , [tæzˈmenjə] ?
Where are thy dark sons , Tasmania , Tasmania ?
在哪里 是 你的 黑暗的 儿子们 , 塔斯马尼亚 , 塔斯马尼亚 ?

塔斯马尼亚啊，塔斯马尼亚，你的黑暗之子在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːds] [huː] [wʌns] [swei] [ɔː(r)] [ðaɪ] [ʃɔːr] ?
Where are the lords who once swayed o'er thy shore ?
在哪里 是 这 领主们 WHO 一次 摇摆 超过 你的 支撑 ?

曾经统治你海岸的领主们如今身在何处?

[gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ; [oʊ] ! [wiːp] [jiː; ji] , [tæzˈmenjə] ,
Gone to their fathers ; Oh ! weep ye , Tasmania ,
已消失 到 他们的 父亲们 ; 哦 ! 哭泣 是的 , 塔斯马尼亚 ,

他们都已归父而去；哦！塔斯马尼亚，哭泣吧!

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˈnevər] [mɔːr] .
Weep for the race thou shalt see never more .
哭泣 为了 这 种族 你 应 看 绝不 更多的 .

为你将再也见不到的种族而哭泣吧。

[wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðaɪ] [fer] [ˈbʊzəm] [ˈnʌrɪʃt] ,
Weep for the race on thy fair bosom nourished ,
哭泣 为了 这 种族 在 你的 公平的 怀 营养 ,

为在你美丽胸怀中哺育的种族哭泣吧,

[ˈtjuːtəd] [baɪ][ˈneɪtʃər] , [ʌnˈtræmld] , [soʊ] [friː] ;
Tutored by nature , untrammeled , so free ;
辅导 经过 自然 , 奔放 , 所以 自由的 ;

受自然启迪，不受束缚，如此自由;

[kɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ðeɪ] [ˈflʌrɪʃt] ,
Kings of thy green hills and valleys they flourished ,
国王 的 你的 绿色的 丘陵 和 山谷 他们 繁荣 ,

他们曾是青山绿水间的王者，繁荣昌盛。

[kɪŋz] [huː] [naʊ] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][baɪ][ðə; ði] [siː] .
Kings who now sleep in their graves by the sea .
国王 WHO 现在 睡觉 在 他们的 坟墓 经过 这 海 .

如今长眠于海边坟墓中的君王们。

[praʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reɪs] [huː] [nuː] [nɑːt][ðer; ðər] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
Proud were the race who knew not their beginning ,
自豪的 是 这 种族 WHO 知道 不是 他们的 开始 ,

那些不知自身起源的民族，却为此感到骄傲。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst][wʌz; wəz][æz; əz] [siːld] [æz; əz][ðer; ðər] [feɪt] ,
To whom the long past was as sealed as their fate ,
到 谁 这 长的 过去的 曾是 作为 密封 作为 他们的 命运 ,

对他们而言，漫长的过去如同他们的命运一样被封印。

[huː] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈsiːznz] [wen] [ˈɪnsekts][wɜːr; wər] [ˈwɪŋɪŋ] ,
Who counted their seasons when insects were winging ,
WHO 计数 他们的 季节 什么时候 昆虫 是 翅膀 ,

谁会在昆虫展翅飞舞时数算季节更迭?

[ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] , [ðə; ði][sʌnz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [deɪt] .
The time by the shadows , the suns for their date .
这 时间 经过 这 阴影 , 这 太阳 为了 他们的 日期 .

时间由阴影决定，太阳由日期决定。

[skɪld] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [dɑːrk] [sʌnz] , [tæz'menjə] ! [tæz'menjə] !

Skilled	**were**	**thy**	**dark**	**sons**	**,**	**Tasmania**	**!**	**Tasmania**	**!**
熟练	是	你的	黑暗的	儿子们	,	塔斯马尼亚	!	塔斯马尼亚	!

塔斯马尼亚啊，你黑暗的儿子们技艺精湛！塔斯马尼亚！

['vɜːrtʃuəs] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðer; ðər] [weɪz] ;

Virtuous	**,**	**gentle**	**and**	**peaceful**	**their**	**ways**	**;**
有德行的	,	温和的	和	和平	他们的	方式	;

他们品德高尚、性情温和、爱好和平；

[tɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] - [ðiː] , [tæz'menjə] ,

Till	**civilization**	**o'ertook**	**thee**	**,**	**Tasmania**	**,**
直到	文明	-	你	,	塔斯马尼亚	,

直到文明将你吞噬，塔斯马尼亚，

[ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] ['hæbɪts] [ˌriː'nʌmbərd] [ðer; ðər] [deɪz] .

And	**civilized**	**habits**	**renumbered**	**their**	**days**	**.**
和	文明	习惯	重新编号	他们的	天	.

文明的习俗逐渐消亡。

[set] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [oʊ] , ['kʌntri] !

Set	**is**	**the**	**sun**	**of**	**thy**	**people**	**,**	**Oh**	**,**	**country**	**!**
放	是	这	太阳	的	你的	人们	,	哦	,	国家	!

祖国啊，你人民的太阳已经落山了！

[st'reɪndʒəz] [naʊ] ['træmp(ə)l] [ˌʌn'ɔːd] [ɔː(r)] [ðeɪ] [reɪs] ;

Strangers	**now**	**trample**	**unawed**	**o'er**	**they**	**race**	**;**
陌生人	现在	践踏	不敬畏	超过	他们	种族	;

陌生人现在毫不畏惧地践踏着他们的赛跑；

[fər'gɑːtn] , [ðə; ði] ['dʌski] - [hjʊd] [sʌnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

Forgotten	**,**	**the**	**dusky**	**-**	**hued**	**sons**	**that**	**a**	**century**
被遗忘的	,	这	昏暗	-	有色	儿子们	那	一个	世纪

被遗忘的，那些肤色黝黑的儿子们，一个世纪以来

[pæst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [swiːt] [pleɪs] .

Past	**were**	**the**	**monarchs**	**of**	**all**	**thy**	**sweet**	**place**	**.**
过去的	是	这	君主	的	全部	你的	甜的	地方	.

过去，你这片甜蜜之地的君主们都已统治。

[sɔːft] [meɪ] [ðeɪ] [sliːp] [baɪ] [ðaɪ] [ʃɔːz] , [oʊ] ! [tæz'menjə] ,

Soft	**may**	**they**	**sleep**	**by**	**thy**	**shores**	**,**	**Oh**	**!**	**Tasmania**	**,**
柔软的	可能	他们	睡觉	经过	你的	海岸	,	哦	!	塔斯马尼亚	,

愿他们在你岸边安然入睡，哦！塔斯马尼亚！

[wer] [siː] - [dɜːrdʒ] [swel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;

Where	**sea**	**-**	**dirges**	**swell**	**for**	**the**	**child**	**of**	**the**	**past**	**;**
在哪里	海	-	挽歌	膨胀	为了	这	孩子	的	这	过去的	;

海浪为逝去的孩子奏响挽歌；

[sliːp] [æz; əz] [ðaɪ] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] , [tæz'menjə] ,

Sleep	**as**	**thy**	**guardian**	**spirits**	**,**	**Tasmania**	**,**
睡觉	作为	你的	监护人	烈酒	,	塔斯马尼亚	,

塔斯马尼亚，愿你安息，如同你的守护神一般。

['hʌvər] [raʊnd] [ðaɪ] [dɪr] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

Hovering	**round**	**thy**	**dear**	**land**	**to**	**the**	**last**	**.**
悬停	圆形的	你的	亲爱的	土地	到	这	最后的	.

直到最后一刻，我都一直守护着你挚爱的土地。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] .

AN	**ENGLISH**	**LANE**	**.**
一个	英语	车道	.

一条英国小巷。

[tɔːl] ['ɛlmz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['hedz] ,
Tall elms on either side with stately heads ,
高的 榆树 在 任何一个 边 和 庄严 头部 ,

两侧高大的榆树，树冠挺拔。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [oʊk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
With here and there an oak of ancient days ,
和 这里 和 那里 一个 橡木 的 古老的 天 ,

这里那里零星散落着古老的橡树，

[swiːt] ['braɪər] [hedʒz] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['kloʊvər] [bedz] ,
Sweet briar hedges flanked with clover beds ,
甜的 荆棘 对冲 侧翼 和 三叶草 床 ,

甜菝葜树篱两侧是三叶草花坛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstər] [trɪlz] [hɪz; ɪz] [leiz] .
In which the feathered songster trills his lays .
在 哪个 这 羽毛 歌手 颤音 他的 躺下 .

一只长着羽毛的歌鸟在歌唱。

[wɜːrdz] [tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] “ [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
WORDS TO MENDELSSOHN'S “ CONSOLATION .
字 到 门德尔松的 “ 安慰 .

门德尔松《安慰》的歌词。

” [lɔːrd] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [naʊ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
” Lord , my poor heart , with sadness now is breaking ,
” 主 , 我的 贫穷的 心 , 和 悲伤 现在 是 打破 ,

主啊，我可怜的心，此刻因悲伤而破碎，

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [bɪ'liːf] ,
Longing for light , that I may find belief ,
渴望 为了 光 , 那 我 可能 寻找 信仰 ,

渴望光明，以便找到信仰。

['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː'mʌltʃuəs] ['dautiŋ] ,
Aching for rest from these tumultuous doubtings ,
疼痛 为了 休息 从 这些 动荡的 怀疑 ,

渴望从这些纷乱的疑虑中解脱出来，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [piːs] .
Seeking to find the path that leads to peace .
寻求 到 寻找 这 小路 那 线索 到 和平 .

寻求通往和平的道路。

[bʌt; bət] [oʊ] ! [dɪr] [lɔːrd] , [maɪ] [soʊl] [ri'fjuːziz] ['kʌmfərt] ;
But Oh ! dear Lord , my soul refuses comfort ;
但 哦 ! 亲爱的 主 , 我的 灵魂 拒绝 舒适 ;

但是，哦！亲爱的上帝，我的灵魂拒绝安慰；

['veɪnli] [aɪ] [straɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊl] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [sæd] , [swiːt] [wɜːrld] .
Vainly I strive for the goal beyond this sad , sweet world .
徒劳地 我 努力 为了 这 目标 超过 这 伤心 , 甜的 世界 .

我徒劳地追求着超越这悲伤而甜蜜的世界的目标。

[rest] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
Rest for eternity .
休息 为了 永恒 .

永享安息。

[grænt] [ðen] , [oʊ] ! [lɔːrd] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Grant then , Oh ! Lord , the enlightenment of sorrow ,
授予 然后 , 哦 ! 主 , 这 启示 的 悲哀 ,

主啊，请赐予我们悲伤的启迪吧！

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [θruː] [griːf] [ə'loʊn] ;
That gentle faith which comes through grief alone ;
那 温和的 信仰 哪个 来 通过 悲伤 独自的 ;

那份唯有在悲痛中才能获得的温柔信仰;

['raɪpənd] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrkəst] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Ripened in hours of darkest tribulation ,
成熟的 在 小时 的 最黑暗的 苦难 ,

在最黑暗的苦难时刻成熟,

[wen] [maɪ] [pʊr] [soʊl] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
When my poor soul stood face to face with Thee .
什么时候 我的 贫穷的 灵魂 站立 脸 到 脸 和 汝 .

当我的灵魂与你面对面时。

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] ['piːtoʊ] [tiː] - ,
A MAIDEN OF TE PITO TE HENUA ,
一个 少女 的 TE 皮托 TE - ,

特皮托特赫努阿的少女

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .
AN ISLAND IN THE SOUTH PACIFIC .
一个 岛 在 这 南 太平洋 .

南太平洋的一个岛屿。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] - ([hed])
On her beautiful puoka (head)
在 她 美丽的 - (头)

在她美丽的头上

[hʌŋ] [hɜːr; hər] ['reɪv(ə)n] - [blæk] - ([her])
Hung her raven - black rauoko (hair)
洪 她 乌鸦 - 黑色的 - (头发)

她垂下乌黑的头发

[waɪl] [lʌv] [fɪld] [hɜːr; hər] - ([hɑːrt])
While love filled her mokoikoi (heart)
尽管 爱 已填 她 - (心)

当爱充满她的 mokoikoi（心）

[hɜːr; hər] ['æləbæstər] ['kɪri] ([skɪn])
Her alabaster kiri (skin)
她 雪花石膏 基里 (皮肤)

她雪白的肌肤

[gliːmd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kɑːpuː] [hɪvi] (['ʃoʊldər]) .
Gleamed on her kapu hivi (shoulder) .
闪闪发光 在 她 卡普 高可见度 (肩膀) .

在她的 kapu hivi（肩膀）上闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʊri] ([niː]) .
And her petticoats came down to her kuri (knee) .
和 她 衬裙 来了 向下 到 她 库里 (膝盖) .

她的衬裙垂到了她的膝盖处。

[swiːt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] - ([tʌŋ]) ;
Sweet was her aerero (tongue) ;
甜的 曾是 她 - (舌头) ;

她的舌头很甜;

[waɪt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] - ([tiːθ]) ,
White were her even niho (teeth) ,
白色的 是 她 甚至 - (牙齿) ,

她的牙齿也白得像雪一样。

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][hɜːr; hər] - - ([weɪst]) ;

And	**graceful**	**her**	**kakari**	**munava**	**(**	**waist**	**)**	**;**
和	优美	她	-	-	(	腰部	)	;

和优雅的她的kakari munava（腰部）;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣达菲小径》及其他诗歌(The Santa Fe Trail, and Other Poems)

[vəˈlʌptʃuəs] [hɜːr; hər] - ([lɪps])
Voluptuous her ngutu (lips)
丰满的 她 - (嘴唇)

丰满的她的嘴唇

[ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈhɛruː] ([legz]) .
And shapely were her heru (legs) .
和 优美 是 她 赫鲁 (腿) .

她的腿（heru）形状优美。

[wel] [dɪˈveləpt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈkiːkoʊ][ˌjuːˈeɪ] - [ˌjuːˈeɪ] ([ˈmʌslz]) .
Well developed were her kiko ua - ua (muscles) .
出色地 发达 是 她 基科 ua - ua (肌肉) .

她的肌肉非常发达。

[oʊ] , [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][ˈræpə][nin; nɪn] ([ˈaɪlənd])
Oh , this maid of Rapa Nin (island)
哦 , 这 女佣 的 拉帕 宁 (岛)

哦，这位拉帕宁岛的女仆

[bɔːr] [ə; eɪ][ˈraɪmə] - [ˈhænə] ([rɪŋ]) .
Bore a rima tuhi hana (ring) .
钻孔 一个 韵律 - 哈娜 (戒指) .

钻一个 rima tuhi hana（环）。

[bɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ][ə; eɪ] - ([mæn]) ,
Beloved was she by a tangala (man) ,
心爱 曾是 她 经过 一个 - (男人) ,

她深受一位男子的爱慕。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈvɑːkə] ([boʊt])
Who in his little vaka (boat)
WHO 在 他的 小的 瓦卡 (船)

谁在他的小船里

[kɔːt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [gɪft][ʌv; əv][ˈɪkə] ([fɪʃ])
Caught a wedding gift of ika (fish)
捕捉 一个 婚礼 礼物 的 伊卡 (鱼)

捕获了一条伊卡鱼作为结婚礼物

[ænd; ənd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][ˈrɪŋgə] ([ɪr]) .
And breathed his tale of love in her ringa (ear) .
和 呼吸 他的 故事 的 爱 在 她 林加 (耳朵) .

他将自己的爱情故事轻声诉诸于她的耳畔。

[æn; ən] [ˈæktɚz] [ˈepɪtæf] .
AN ACTOR'S EPITAPH .
一个 演员的 墓志铭 .

一位演员的墓志铭。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [huːz] [məˈdʒestɪk] [greɪs]
Here lies a body whose majestic grace
这里 谎言 一个 身体 谁 雄伟 优雅

这里长眠着一具曾拥有庄严优雅的遗体

[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] ;
Drew **from** **his** **fellow** **-** **man** **unstinted** **praise** **;**
德鲁 从 他的 同伴 - 男人 毫不吝啬 称赞 ;

他赢得了周围人毫不吝啬的赞扬;

[huː] ['lʊrd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Who **lured** **emotion** **from** **her** **hiding** **place** **,**
WHO 诱饵 情感 从 她 隐藏 地方 ,

谁将情感从她藏身之处引了出来?

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [diːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
And **thrilled** **the** **world** **with** **deeds** **of** **other** **days** **.**
和 激动不已 这 世界 和 契约 的 其他 天 .

并以其过往的丰功伟绩震惊世界。

[hiː; hi] [ðæt] [pə'zest] , [wɪtʃ] ['ʌntə,ʌntu][ɑːrt][ɪz] [dɪr] ,
He **that** **possessed** **,** **which** **unto** **Art** **is** **dear** **,**
他 那 拥有 , 哪个 到 艺术 是 亲爱的 ,

他拥有艺术所珍视的东西,

[ə; eɪ][grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [truːθ] ;
A **grand** **conception** **of** **unvarnished** **truth** **;**
一个 盛大 概念 的 未经修饰的 真相 ;

对未经粉饰的真相的宏大构想;

[hiː; hi][ɔːft] [prə'vəukt] [ə; eɪ][smaɪl] , [mɔːr] [ɔːft][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
He **oft** **provoked** **a** **smile** **,** **more** **oft** **a** **tear** **,**
他 经常 挑衅 一个 微笑 , 更多的 经常 一个 撕 ,

他常常让人微笑，更多时候让人落泪。

[sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] [juːθ] .
Sublime **and** **beauteous** **in** **his** **manly** **youth** **.**
升华 和 美丽的 在 他的 男子气概 青年 .

他年轻时英俊潇洒，充满活力。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
Full **in** **the** **zenith** **of** **his** **great** **renown** **,**
满的 在 这 天顶 的 他的 伟大的 名声 ,

正值他声名鼎盛的巅峰时期,

[gɑːd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] ;
God **gave** **to** **him** **his** **final** **part** **to** **play** **;**
上帝 给予 到 他 他的 最终的 部分 到 玩 ;

上帝给了他最后一个角色去扮演;

[waɪl] [deθ] [ʌn'taɪmli] [rʌŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn]
While **Death** **untimely** **rung** **the** **curtain** **down**
尽管 死亡 不合时宜 梯子 这 窗帘 向下

死神过早地拉开了帷幕。

[ɑːn] [ðæt] [greɪt] [siːn] [wer] [mæn][dʌθ; dəθ] [pæs] [ə'weɪ] .
On **that** **great** **scene** **where** **man** **doth** **pass** **away** **.**
在 那 伟大的 场景 在哪里 男人 确实 经过 离开 .

在那伟大的场景中，人终将逝去。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [sɔːft] ['wɪspər] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
The **rustling** **leaves** **soft** **whisper** **o'er** **his** **head** **,**
这 沙沙声 树叶 柔软的 耳语 超过 他的 头 ,

树叶沙沙作响，轻柔地拂过他的头顶。

[ænd; ənd]['rəubinz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [saʊnd] ;
And **robins** **fill** **the** **air** **with** **sweetest** **sound** **;**
和 知更鸟 充满 这 空气 和 最甜美的 声音 ;

知更鸟的鸣叫声响彻云霄;

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ded]
Within the theatre of the mighty dead
之内 这 剧院 的 这 强大的 死的

在伟大的亡灵剧场里

[ðə; ði][ˈæktər] [sliːps] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [graʊnd] .
The actor sleeps beneath the sacred ground .
这 演员 睡觉 下面 这 神圣 地面 .

这位演员长眠于圣地之下。

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
THE LOVED ONES LEFT BEHIND .
这 喜爱 一个 左边 在后面 .

留下的亲人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈmjuːzɪk] ,
There are sounds of martial music ,
那里 是 声音 的 武术 音乐 ,

有军乐声传来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ɪz] [hʌʃt] [wɪˈðɪn] ,
But the laugh is hushed within ,
但 这 笑 是 静静地 之内 ,

但笑声却被压低了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] [mɑːrtʃ] [ˈbreɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
As the soldier boys march bravely down the street ;
作为 这 士兵 男孩们 行进 勇敢地 向下 这 街道 ;

士兵们勇敢地沿着街道行进；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz] [ˈwiːpɪŋ] ,
A little child is weeping ,
一个 小的 孩子 是 哭泣 ,

一个小孩子在哭泣，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlisnz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,
As she listens to the din ,
作为 她 听着 到 这 din ,

她听着这嘈杂的声音，

[ʌv; əv][ˈket(ə)l] - [drʌm] [ænd; ənd][træmp][ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] .
Of kettle - drum and tramp of many feet .
的 壶 - 鼓 和 流浪汉 的 许多 脚 .

鼓声和许多人的脚步声。

“ [oʊ] ! [maɪ][ˈpɑːpə] !
“ Oh ! my papa !
“ 哦 ! 我的 爸爸 !

“哦！我的爸爸！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][ˈpɑːpə] !
my papa !
我的 爸爸 !

我的爸爸！

” [weɪld] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][maɪt] .
” Wailed the tiny little mite .
” 哀嚎 这 微小的 小的 螨虫 .

“小螨虫哀嚎道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [pʊr] ['mæmə] [ɔːl] [ə'loʊn] ;

“	You	have	gone	and	left	poor	mamma	all	alone	;
”	你	有	已消失	和	左边	贫穷的	妈妈	全部	独自的	;

“你走了，把可怜的妈妈一个人留下了；

[kʌm] [bæk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['pɑːpə] ,

Come	back	,	my	darling	papa	,
来	后退	,	我的	亲爱的	爸爸	,

回来吧，我亲爱的爸爸。

[oʊ] ! [duː] [kʌm] [hoʊm] [tə'naɪt] ,

Oh	!	do	come	home	tonight	,
哦	!	做	来	家	今晚	,

哦！今晚一定要回家！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [groʊn] .

And	see	how	good	your	little	girl	has	grown	.
和	看	如何	好的	你的	小的	女孩	有	生长	.

看看你的小女儿长得多好！

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['nɔːti] , ['pɑːpə] ,

“	I	won't	be	naughty	,	papa	,
”	我	惯于	是	淘气	,	爸爸	,

“爸爸，我不会淘气的。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

And	I	won't	make	any	noise	,
和	我	惯于	制作	任何	噪音	,

我不会发出任何声音。

[wen] ['pɑːˌpɑːz] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][bæd] ;

When	papa's	head	is	aching	him	so	bad	;
什么时候	爸爸的	头	是	疼痛	他	所以	坏的	;

爸爸头疼得厉害的时候；

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə'baʊt][soʊ]['kwaɪətli]

I	will	walk	about	so	quietly
我	将要	走	关于	所以	悄悄

我会静静地走来走去

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [tɔɪz] ,

And	put	away	my	toys	,
和	放	离开	我的	玩具	,

把我的玩具收起来。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər]['fɑːðər][sæd] .

Your	little	girl	won't	make	her	father	sad	.
你的	小的	女孩	惯于	制作	她	父亲	伤心	.

你的小女儿不会让她的爸爸伤心的。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [fel] ['empti] ,

”	But	the	tiny	voice	fell	empty	,
”	但	这	微小的	嗓音	跌倒	空的	,

但那微弱的声音最终空洞无物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

On	the	shadows	in	the	room	,
在	这	阴影	在	这	房间	,

房间里的阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['feɪntər] [gruː] ;

And	the	music	in	the	distance	fainter	grew	;
和	这	音乐	在	这	距离	较暗	生长	;

远处传来的音乐声越来越弱；

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns]
This is but a single instance
这 是 但 一个 单身的 实例

这只是个别案例。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
Of the scenes within the gloom ,
的 这 场景 之内 这 愁云 ,

在昏暗的景象中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] .
Which the loved ones left behind are passing through .
哪个 这 喜爱 一个 左边 在后面 是 通过 通过 .

而那些留下亲人的人们正在经历这一切。

['laɪfs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [veɪn] .
LIFE'S VOYAGE IN VAIN .
生活的 航程 在 虚荣 .

人生白费了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʌpkæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stɑːrz] ,
With eyes upcast to the glistening stars ,
和 眼睛 上升气流 到 这 闪闪发光 明星 ,

仰望闪烁的星空，

[fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɔː] ,
Full of a strange mysterious awe ,
满的 的 一个 奇怪的 神秘 敬畏 ,

充满一种奇异、神秘、令人敬畏的气息，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bɑːr] ,
I watch the lights on the heavenly bar ,
我 手表 这 灯 在 这 天上 酒吧 ,

我凝视着天堂酒吧里的灯光，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,
And think of the ships that are sailing in ,
和 思考 的 这 船舶 那 是 帆船 在 ,

想想那些驶入港口的船只，

, ['empti] , [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [veɪn] .
Cargoless , empty , their voyage in vain .
无货物 , 空的 , 他们的 航程 在 徒劳 .

船身空空如也，空无一物，他们的航行徒劳无功。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
THE SONG OF THE STREAM .
这 歌曲 的 这 溪流 .

溪流之歌。

[bɔːrn] [ɑːn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
Born on some distant mountain top ,
出生 在 一些 遥远 山 顶部 ,

出生在遥远的某个山顶上，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['wɑːndərər] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɜːrθ] ,
A happy wanderer from its birth ,
一个 快乐的 流浪者 从 它是 出生 ,

自出生起便快乐地四处游荡，

[frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['meri] [læf]
From stone to stone with merry laugh
从 石头 到 石头 和 欢乐 笑

从一块石头到另一块石头，欢声笑语

[ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz][ɔː(r)][ɪts] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

It	dances	o'er	its	mother	earth	.
它	舞蹈	超过	它是	母亲	地球	.

它在大地母亲之上翩翩起舞。

[ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] ['striːmlit] [miːts] ,

Then	with	some	gathering	streamlet	meets	,
然后	和	一些	采集	流子	满足	,

然后，随着一些小溪流汇合，

[wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['læftər] [ɑːn] [ðeɪ] [flɪŋ]

With	bubbling	laughter	on	they	fling
和	冒泡	笑声	在	他们	一扔

他们一边发出阵阵笑声，一边扔东西

[ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [spreɪz] [θruː] [swiːt] [ri'triːts] ,

Their	glittering	sprays	through	sweet	retreats	,
他们的	闪闪发光	喷雾	通过	甜的	静修	,

它们在甜蜜的休憩处喷洒出闪闪发光的光芒，

[ænd; ənd] [kuːl] [ə'bəʊdz][ʌv; əv] ['sɪlvən] [kɪŋ] .

And	cool	abodes	of	sylvan	king	.
和	凉爽的	住所	的	森林	国王	.

还有森林之王的凉爽居所。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər][nekst] [ə'pɪrz] ,

The	mighty	river	next	appears	,
这	强大的	河	下一个	出现	,

接下来出现的是一条奔腾的河流，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts][ɑːrmz][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [reɪs] ,

And	to	its	arms	the	youngsters	race	,
和	到	它是	武器	这	年轻人	种族	,

年轻人争先恐后地奔向它的武器。

[ðen] ['seprət] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [terz] ,

Then	separate	with	baby	tears	,
然后	分离	和	婴儿	眼泪	,

然后，用婴儿的眼泪将其分开。

[waɪl] ['kɜːrənt] ['mɑːrʃɔlz] [iːtʃ] [ɪn] [pleɪs] .

While	current	marshalls	each	in	place	.
尽管	当前的	元帅	每个	在	地方	.

目前各级警卫均已到位。

[ænd; ənd][læst][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [hiːvz] [ɪn] [vjuː] ,

And	last	the	ocean	heaves	in	view	,
和	最后的	这	海洋	起伏	在	看法	,

最后，波涛汹涌的大海映入眼帘。

[ðen] [daɪz][fɔːr; fər] [aɪ] [ðə; ði] - [spæn] ;

Then	dies	for	aye	the	streamlet's	span	;
然后	死亡	为了	是的	这	-	跨度	;

然后，它永远地消逝在溪流的跨度之内；

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl][laɪf] [θruː] ,

Death	is	the	ocean	,	all	life	through	,
死亡	是	这	海洋	, 全部	生活	通过	,

死亡是海洋，一切生命都源于此。

[huːz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][weɪt] ['evri] [mæn] .

Whose	outstretched	arms	wait	every	man	.
谁	伸展	武器	等待	每一个	男人	.

谁伸出双臂，等待着每一个人。

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] .
DRY THINE EYES .
干燥 你的 眼睛 .

让你的眼睛干涩。

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] , [lʌv] ; [siːs] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] ,
Dry thine eyes , love ; cease thy weeping ,
干燥 你的 眼睛 , 爱 ; 停止 你的 哭泣 ,

亲爱的，擦干你的眼泪；停止哭泣吧。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [bɔɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sliːpɪŋ]
For thy boy will soon be sleeping
为了 你的 男生 将要 很快 是 睡眠

因为你的孩子很快就要入睡了

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - ['kiːpɪŋ] —
Safe within the angels ' keeping —
安全的 之内 这 天使 - 保持 —

在天使的庇护下，一切安好——

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] .
Dry thine eyes .
干燥 你的 眼睛 .

擦干眼睛。

[hoʊld] [maɪ] [hænd] ; [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['floʊɪŋ] ,
Hold my hand ; the tide is flowing ,
抓住 我的 手 ; 这 潮 是 流动 ,

握住我的手；潮水正在涌动。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [maɪ] [boʊt] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,
Down the stream my boat is going ,
向下 这 溪流 我的 船 是 去 ,

我的船正顺流而下，

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ðə; ði] [kaɪn] [ɑːr; ər] ['loʊɪŋ] ,
On the banks the kine are lowing ,
在 这 银行 这 牛 是 低 ,

河岸边，牛群哞哞叫着。

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] .
In the skies .
在 这 天空 .

在天空中。

[siː] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] ,
See , my love , the shadows creeping ,
看 , 我的 爱 , 这 阴影 爬行 ,

看，我的爱人，阴影正在悄悄逼近。

[raʊnd] [maɪ] [bed] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sliːpɪŋ] ,
Round my bed while I am sleeping ,
圆形的 我的 床 尽管 我 是 睡眠 ,

当我睡觉时，他们在我床边徘徊。

[lɪst] !
List !
列表 !

列表！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] !
I hear a sound of weeping !
我 听到 一个 声音 的 哭泣 !

我听到哭泣声！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
Now it dies .
现在 它 死亡 .

现在它死了。

[reɪz] [ˌem 'iː][ʌp] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ;
Raise me up , the day is breaking ;
增加 我 向上 , 这 天 是 打破 ;

请扶我起来，天亮了；

[striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [prə'kleɪm] [ɪts] ['weɪkɪŋ] ;
Streaks of gray proclaim its waking ;
连胜 的 灰色的 宣布 它是 醒来 ;

缕缕灰烬宣告着它的苏醒；

[sliːp] [maɪ] ['wɪri] [aɪz] [fə'seikɪŋ] ,
Sleep my weary eyes forsaking ,
睡觉 我的 厌倦 眼睛 放弃 ,

让我疲惫的双眼安睡吧，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
In the light .
在 这 光 .

在光下。

[reɪz] [ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , ['nɪrər] ,
Raise me up that I may , nearer ,
增加 我 向上 那 我 可能 , 更近 ,

请扶我起来，让我更靠近……

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] ;
Watch the shades becoming clearer ;
手表 这 色调 成为 更清晰 ;

看着阴影逐渐变得清晰；

[ebɪŋ] [laɪf] [siːmz] ['groʊɪŋ] ['dɪrɚ] .
Ebbing life seems growing dearer .
退潮 生活 似乎 生长 更贵 .

生命逝去，似乎愈发珍贵。

[bʌt; bət][maɪ] [saɪt]
But my sight
但 我的 视线

但我的视线

[feilz] [ə'gen] ; [ðə; ði]['sɑːmbər] ['fretɪŋ]
Fails again ; the sombre fretting
失败 再次 ; 这 阴沉 烦躁

再次失败；忧虑的焦虑

['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [tuː; tə]['goʊldən] ['netɪŋ] .
Changes now to golden netting .
变化 现在 到 金的 网 .

现在换成金色网状物。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] !
the blood - red sun is setting !
这 血 - 红色的 太阳 是 环境 !

血红色的太阳正在落山！

[lʌv] , [gʊd] - [naɪt] .
Love , good - night .
爱 , 好的 - 夜晚 .

爱你的，晚安。

['ʌntə,ʌntu][gɑːd][maɪ][soʊl][ɪz] ['wɪŋɪŋ] ;
Unto God my soul is winging ;
到 上帝 我的 灵魂 是 翅膀 ;

我的灵魂正飞向上帝;

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] ;
I can hear the angels singing ;
我 能 听到 这 天使 歌唱 ;

我能听到天使在歌唱;

[dʒɔɪ] ['belz] [ˌoʊvər'hed][ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] !
Joy bells overhead are ringing !
喜悦 铃铛 开销 是 铃声 !

头顶的喜庆钟声响起!

[draɪ] [ðaɪn] [aɪz] .
Dry thine eyes .
干燥 你的 眼睛 .

擦干眼睛。

['ɑːnər] .
HONOR .
荣誉 .

荣誉。

[wen] [ə'lɔːft] [tuː] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːrɪŋ]
When aloft two young hearts are soaring
什么时候 高空 二 年轻的 心 是 翱翔

当两颗年轻的心在空中翱翔

[tuː; tə] [ðoʊz] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,
To those realms of pleasure and pain ,
到 那些 领域 的 乐趣 和 疼痛 ,

进入那些快乐与痛苦的领域,

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ig'nɔːɪŋ] ,
The law and the prophets ignoring ,
这 法律 和 这 先知 忽略 ,

律法和先知都无视了这一点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ri'kɔːlz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
There's a something recalls them again .
有 一个 某物 召回 他们 再次 .

某些事情再次唤起了他们的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
And the truths that we see in reflection ,
和 这 真相 那 我们 看 在 反射 ,

而我们在反思中看到的真相,

[sæd][bʌt; bət] ['swiːtli] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][soʊl] ,
Sad but sweetly encircle the soul ,
伤心 但 甜蜜地 包围 这 灵魂 ,

悲伤却又甜蜜地萦绕着灵魂,

[fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n]
For honor's more kind than affection
为了 荣誉的 更多的 种类 比 感情

荣誉胜过爱意

[ðæt] [kri'eɪts] , [ðen] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [lʌvd] [goʊl] .
That creates , then destroys the loved goal .
那 创建 , 然后 摧毁 这 喜爱 目标 .

它先创造，然后摧毁你所珍视的目标。

[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
SONG TO THE MOON .
歌曲 到 这 月亮 .

致月亮的歌。

([frʌm; frəm] " [liːənɑːrdoʊ] , [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] . ")
(From " Lionardo , the Gondolier . ")
(从 " 利昂纳多 , 这 贡多拉船夫 . ")

（出自《贡多拉船夫莱昂纳多》）

[ɔːrb][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['poʊt(ə)nt] ['paʊər]
Orb of some mighty potent power
球体 的 一些 强大的 强效 力量

蕴含强大力量的宝珠

[ɪn] [ðaɪn] [ɪg'zɔːltɪd] [sfɪr] ,
In thine exalted sphere ,
在 你的 崇高 领域 ,

在你崇高的领域中，

[ðaɪ] [sɔːft] [laɪt] ['meɪkɪθ] [swiːt] [ðə; ði]['aʊər]
Thy soft light maketh sweet the hour
你的 柔软的 光 制造 甜的 这 小时

你柔和的光芒令时光甜蜜。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feri] ['wʊdlənd] ['baʊər] ,
Within the fairy woodland bower ,
之内 这 仙女 林地 凉亭 ,

在仙女林荫凉亭里，

[tuː; tə] ['meɪdnˌhʊd] , [soʊ] [dɪr] .
To maidenhood , so dear .
到 少女时代 , 所以 亲爱的 .

致我亲爱的少女时代。

['emprəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [spel]
Empress of Night , thy beauteous spell
皇后 的 夜晚 , 你的 美丽的 拼写

夜之女皇，你那迷人的咒语

[suː'pɜːrb][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['gɪv(ə)n] ,
Superb and matchless given ,
高超 和 无比 给定 ,

卓越非凡，无与伦比。

[ðaɪ] [laɪt] [ðə; ði]['lʌvər] [lʌvz] [soʊ] [wel] ,
Thy light the lover loves so well ,
你的 光 这 情人 爱 所以 出色地 ,

你的光芒，恋人如此深爱，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə] [tel]
The gentle tale of old to tell
这 温和的 故事 的 老的 到 告诉

古老的温柔故事，值得讲述

[waɪl] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmz] , [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] .
While earth becomes , his Heaven .
尽管 地球 变成 , 他的 天堂 .

当大地化作他的天堂。

['luːnə] , [ðaʊ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Luna , thou goddess of the night ,
露娜 , 你 女神 的 这 夜晚 ,

露娜，夜之女神，

[tʃeɪst] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [lʌv] ,
Chaste harbinger of love ,
贞洁 预兆 的 爱 ,

纯洁的爱情使者

[aɪ] [fiːl] [ɪn][ðaɪ] [swiːt] ['feri] [laɪt]
I feel in thy sweet fairy light
我 感觉 在 你的 甜的 仙女 光

我感受到了你甜美的仙女之光

[maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] [groʊ] [glæd][ænd; ənd] [braɪt] ,
My heart again grow glad and bright ,
我的 心 再次 生长 高兴的 和 明亮的 ,

我的心再次变得快乐明亮，

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [raɪd] [ə'bʌv] .
When thou dost ride above .
什么时候 你 朋友 骑 多于 .

当你翱翔于天际之时。

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
TO MY MOTHER .
到 我的 母亲 .

致我的母亲。

[ə'weɪk] , [fɑːnd] [hɑːrt] , [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Awake , fond heart , to life again ,
醒 , 喜爱 心 , 到 生活 再次 ,

醒来吧，温柔的心，重新拥抱生命。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɑːroʊ] ['evər]
For why should sorrow ever
为了 为什么 应该 悲哀 曾经

为什么悲伤会永远

[ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] ['endləs] [peɪn] ,
Enshroud the past with endless pain ,
覆盖 这 过去的 和 无尽的 疼痛 ,

让过去笼罩在无尽的痛苦之中，

[kɔːz] ['bɪtər] [terz] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [veɪn]
Cause bitter tears to flow in vain
原因 苦的 眼泪 到 流动 在 徒劳

让苦涩的泪水徒劳流淌

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [pæst] [ɔː(r)][ðə; ði]['rɪvər] ?
For those passed o'er the river ?
为了 那些 通过了 超过 这 河 ?

对于那些被渡过河流的人来说?

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [ðeɪ] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] ,
The dead are gone — they ne'er return ,
这 死的 是 已消失 — 他们 从未 返回 ,

死者已逝，永不复返。

['laɪfs] ['trʌblz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['endɪd] ;
Life's troubles here are ended ;
生活的 麻烦 这里 是 结束 ;

从此，人生的烦恼都结束了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [wiː; wi] [jɜːrn] ,

And	though	to	see	them	back	we	yearn	,
和	尽管	到	看	他们	后退	我们	向往	,

虽然我们渴望他们回来，

['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]

Christ's	teachings	lead	us	to	discern
基督的	教义	带领	我们	到	辨别

基督的教导引导我们去辨别

- [tɪz][nɑːt] [wʌt] [gɑːd] [ɪn'tendɪd] .

'	Tis	not	what	God	intended	.
-	的	不是	什么	上帝	故意的	.

这并非上帝的本意。

[huː] [kæn; kən][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

Who	can	the	curtain	thrust	aside	,
WHO	能	这	窗帘	推力	旁边	,

谁能拨开帷幕?

[ɔːr] [geɪz] [θruː] ['dɛθs] [dɑːrk] ['pɔːrtlz] ?

Or	gaze	through	Death's	dark	portals	?
或者	目光	通过	死亡人数	黑暗的	门户	?

或者凝视死神的黑暗之门?

[ʃɔːrt] [speɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [iːtʃ] [ə'baɪd] ,

Short	space	on	earth	doth	each	abide	,
短的	空间	在	地球	确实	每个	遵守	,

每个人在地球上的停留时间都很短暂。

[ðen] [kʌmz] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [swel] [ðə; ði][taɪd] ,

Then	comes	his	call	to	swell	the	tide	,
然后	来	他的	称呼	到	膨胀	这	潮	,

然后他号召大家一起涨潮，

[huːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ['mɔːtəlz] .

Whose	waves	are	dying	mortals	.
谁	波浪	是	垂死	凡人	.

谁的浪潮是垂死的凡人?

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , ['meihæp] [ðɪs] [naɪt]

We	all	must	die	,	mayhap	this	night
我们	全部	必须	死	,	或许	这	夜晚

我们终将一死，或许就在今晚。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] ['ðɪðər] ,

Our	souls	are	drifting	thither	,
我们的	灵魂	是	漂流	那里	,

我们的灵魂正漂向那里，

[wer] [ðoʊz] [dɪr] [lʌvd] [wʌnz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt]

Where	those	dear	loved	ones	lost	to	sight
在哪里	那些	亲爱的	喜爱	一个	丢失的	到	视线

那些逝去的亲人在哪里?

[ə'weɪt] [juː 'es][ðer; ðər][ɪn] ['glɔːri] [braɪt] ,

Await	us	there	in	glory	bright	,
等待	我们	那里	在	荣耀	明亮的	,

在那里，荣耀的光辉正等待着我们，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] .

Across	the	shining	river	.
穿过	这	灼灼	河	.

穿过波光粼粼的河流。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] .
THE **UNEXPECTED** **SUMMONS** **.**
这 意外 传票 .

意想不到的召唤。

[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Dead **in** **his** **chair** **.**
死的 在 他的 椅子 .

他死在了椅子上。

[ðə; ði] ['sʌnz] [iks'paiərɪŋ] ['reɪz]
The **sun's** **expiring** **rays**
这 太阳的 到期 射线

太阳即将落下的光线

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [feɪs] ,
With **crimson** **glow** **lights** **up** **the** **rigid** **face** **,**
和 赤红 辉光 灯 向上 这 死板的 脸 ,

猩红的光芒照亮了僵硬的脸庞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kloʊzd] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ə'fɑːr]
And **in** **the** **unclosed** **eyes** **that** **look** **afar**
和 在 这 未关闭 眼睛 那 看 远方

在那双未闭的、眺望远方的眼睛里。

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['sʌnbiːm] [faindz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
A **blood** **-** **red** **sunbeam** **finds** **a** **resting** **place** **.**
一个 血 - 红色的 阳光 发现 一个 休息 地方 .

一束血红色的阳光找到了落脚之处。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [pʌlslɪs] [hænd] ,
with **the** **pen** **still** **clutched** **in** **pulseless** **hand** **,**
和 这 笔 仍然 紧握 在 无脉搏 手 ,

他那只毫无生气的手仍然紧紧握着笔。

“ [dɪr] [waɪf] , ” [soʊl][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [geɪz] .
“ **Dear** **wife** **,** **”** **sole** **words** **before** **his** **sightless** **gaze** **.**
“ 亲爱的 妻子 , ” 唯一 字 前 他的 失明 目光 .

“亲爱的妻子，”他茫然地望着前方，只剩下这几个字。

[wʌn] ['nɜːrvləs] [ɑːrm] [hæŋz] ['streɪndʒli] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] ,
One **nerveless** **arm** **hangs** **strangely** **by** **the** **chair** **,**
一 无神经 手臂 悬挂 奇怪的 经过 这 椅子 ,

一只无力的手臂怪异地垂在椅子旁，

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [fiːt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [pleɪz] .
While **at** **his** **frozen** **feet** **a** **kitten** **plays** **.**
尽管 在 他的 冷冻 脚 一个 小猫 演出 .

一只小猫在他冻僵的脚边玩耍。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] [ʃaʊts] [wɪ'ðaʊt] ?
Can **it** **be** **,** **with** **children's** **shouts** **without** **?**
能 它 是 , 和 孩子们的 喊叫 没有 ?

难道会有这样的事，没有孩子的喊叫声吗?

[soʊ] [stɪl] [hiː; hi] [sɪts] .

So	still	he	sits	.
所以	仍然	他	坐着	.

他就这样静静地坐着。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

How	painful	is	the	light	,
如何	痛苦	是	这	光	,

这光芒有多么刺眼?

[ænd; ənd] [diːpər] [gləuz] [ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	deeper	glows	the	crimson	on	his	face	,
和	更深	发光	这	赤红	在	他的	脸	,

他脸上的绯红更加深邃了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ˌgʊd'naɪt] .

The	sun	has	set	,	Goodnight	.
这	太阳	有	放	,	晚安	.

太阳落山了，晚安。

[oʊ] ! - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

OH	!	'	TIS	SWEET	TO	LIVE	.
哦	!	-	TIS	甜的	到	居住	.

哦！活着真美好。

[ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [maɪ] [muːd] ,

The	funeral	march	,	it	suiteth	not	my	mood	,
这	葬礼	行进	,	它	套房	不是	我的	情绪	,

葬礼进行曲，不太符合我的心情。

[ɪts] ['stɪdʒiən] [toʊnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [men] [bruːd] .

Its	Stygian	tones	are	those	on	which	men	brood	.
它是	冥河	音调	是	那些	在	哪个	男人	幼虫	.

它那阴森森的音调，正是男人们沉思冥想的音调。

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['sɑːləm] ['meʒər] [laɪz] [ðə; ðɪ] [tuːm] ,

Beyond	its	solemn	measure	lies	the	tomb	,
超过	它是	庄严	措施	谎言	这	墓	,

在其庄严的尺度之外，便是陵墓。

[ænd; ənd] [ʃeɪdz] [di'zɔlviŋ] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gluːm] .

And	shades	dissolving	in	eternal	gloom	.
和	色调	溶解	在	永恒	愁云	.

阴影消融于永恒的黑暗之中。

[neɪ] ! ['ræðər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [sʌm; səm] ['laɪvli] [er] ,

Nay	!	rather	let	me	hear	some	lively	air	,
不	!	相当	让	我	听到	一些	热闹	空气	,

不！我宁愿听些欢快的空气。

[huːz] ['sprɪŋtaɪm] [noʊts] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fer] ,

Whose	Springtime	notes	suggest	a	morning	fair	,
谁	春天	笔记	建议	一个	早晨	公平的	,

他的春日笔记让人联想起清晨的集市，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pʌlsɪŋ] [dʒɔɪz] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən] [gɪv] ,

Filled	with	the	pulsing	joys	that	life	can	give	,
已填	和	这	脉动	喜悦	那	生活	能	给	,

充满了生活所能带来的种种喜悦，

[ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [oʊ] ! - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

On	this	old	earth	,	for	oh	!	'	tis	sweet	to	live	.
在	这	老的	地球	,	为了	哦	!	-	的	甜的	到	居住	.

在这片古老的土地上，生活是多么美好啊!

[tuː] [leɪt] .
TOO LATE .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði][kɔːrn] [meɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði][kɔːrn] [meɪ] [sprɪŋ] ,
The corn may spring , the corn may spring ,
这 玉米 可能 春天 , 这 玉米 可能 春天 ,

玉米可能会发芽，玉米可能会发芽。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɔːk] ;
And thou beside the river walk ;
和 你 旁 这 河 走 ;

你沿着河边漫步；

[jet] [sæd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
Yet sad must be the song you sing ,
然而 伤心 必须 是 这 歌曲 你 唱歌 ,

然而，你所唱的歌一定是悲伤的。

[ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] .
A withered flower on the stalk .
一个 干枯 花 在 这 茎 .

花茎上挂着一朵枯萎的花。

[ðə; ði][ˈɛlmz] [ˌoʊvərˈhed][ɑːr; ər] [ˈsaɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [rʊks] [əˈraʊnd] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[ænd; ənd][wʌns] - [twʌz] [hɪr] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈloʊn] ,
And once ' twas here we walked alone ,
和 一次 - 那是 这里 我们 步行 独自的 ,

到了这里，我们就独自走了下去。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈiːvntaɪd] ,
In that sweet hush of eventide ,
在 那 甜的 嘘 的 黄昏 ,

在傍晚那甜美的静谧中，

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
Before thy heart had turned to stone ,
前 你的 心 有 转向 到 石头 ,

在你心变成石头之前，

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hæd; həd][daɪd] .
Before thy love for me had died .
前 你的 爱 为了 我 有 死亡 .

在你对我的爱消逝之前。

[ðə; ði] ['ɛlmz] [ˌoʊvər'hed] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [rʊks] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [piːs] [aɪ] [sliːp] ,
Beyond the fence in peace I sleep ,
超过 这 栅栏 在 和平 我 睡觉 ,

我在篱笆外安然入睡。

[ænd; ənd] [saʊɪŋ] ['briːzɪz] [kɪs] [maɪ] [greɪv] .
And soughing breezes kiss my grave .
和 咳嗽 微风 吻 我的 严重 .

微风轻拂我的坟墓。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [wiːp] ,
I hear my name , and thou dost weep ,
我 听到 我的 姓名 , 和 你 朋友 哭泣 ,

我听见我的名字，你便哭泣，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [breɪv] .
For I was fair and thou wert brave .
为了 我 曾是 公平的 和 你 沃特 勇敢的 .

因为我美丽，你勇敢。

[ðə; ði] ['ɛlmz] [ˌoʊvər'hed] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [rʊks] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎！

[aɪ] [hɪr] [ðiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
I hear thee coming through the gate ,
我 听到 你 未来 通过 这 门 ,

我听见你穿过大门的声音，

[aɪ] [fiːl] [ðiː] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
I feel thee kneeling at my head .
我 感觉 你 跪着 在 我的 头 .

我感觉你跪在我的头边。

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ][kraɪ] , “ [tuː] [leɪt] !
I hear thy cry , “ Too late !
我 听到 你的 哭 , “ 也 晚的 !

我听到你的哭喊：“太迟了！”

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

” [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
” I love her now and she is dead .
” 我 爱 她 现在 和 她 是 死的 .

“我现在爱她，但她已经死了。”

[ðə; ði]['ɛlmz] [ˌoʊvər'hed][ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ,
The elms overhead are sighing ,
这 榆树 开销 是 叹息 ,

头顶的榆树在叹息，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [rʊks] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
The solemn rooks around are flying ,
这 庄严 车 大约 是 飞行 ,

周围庄严肃穆的乌鸦正在飞翔，

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[kɔː] , [kɔː] !
Caw , Caw !
啼 , 啼 !

嘎嘎!

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'tɪlə] .
SONG OF ATILLA .
歌曲 的 阿提拉 .

阿提拉之歌。

([frʌm; frəm] “ [liːənɑːrdoʊ] , [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] . ”)
(From “ Lionardo , the Gondolier . ”)
(从 “ 利昂纳多 , 这 贡多拉船夫 . ”)

（出自《贡多拉船夫莱昂纳多》）

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [greɪt] [ə'tɪlə] ,
I'll sing you a song about great Atilla ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 关于 伟大的 阿提拉 ,

我来为你唱一首关于伟大的阿提拉的歌，

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] .
A mighty man was he .
一个 强大的 男人 曾是 他 .

他是个了不起的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] , [hæd; həd]['sev(ə)nti] [sʌnz] ,
He was King of the Huns , had seventy sons ,
他 曾是 国王 的 这 匈奴人 , 有 七十 儿子们 ,

他是匈奴王，有七十个儿子。

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] , [θri:] , [θri:] ,

And	daughters	one	hundred	and	three	,	three	,	three	,
和	女儿们	一	百	和	三	,	三	,	三	,

还有一百零三、三、三个女儿

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [wʌn] , - , [θri:] .

And	daughters	1	,	0	,	3	.
和	女儿们	1	,	-	,	3	.

还有三个女儿，分别是 1、0、3。

[ɔ:l] [neiʃəns] ['vaʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] ,

All	nations	vowed	him	a	very	fine	fellow	,
全部	国家	发誓	他	一个	非常	美好的	同伴	,

所有国家都称赞他是一位非常优秀的人。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] ['kudnt] [ə'gri:] ;

With	them	he	couldn't	agree	;
和	他们	他	不能	同意	;

他无法与他们达成一致;

[wʌn] ['ɔ:təm] [soʊ] ['meloʊ] , [hi:; hi] ['kɔŋkəd] [tɔ:r'tʃɛloʊ]

One	Autumn	so	mellow	,	he	conquered	Torcello
一	秋天	所以	醇厚	,	他	征服	托切洛

在一个如此宁静的秋天，他征服了托尔切洛。

[ə; eɪ] . [di:] . [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] ,

A	.	D	.	four	hundred	and	forty	-	three	,
一个	.	D	.	四	百	和	四十	-	三	,

公元四百四十三年

['ænoʊ] ['dɑ:mɪni] [fɔ:r] , [fɔ:r] , [θri:] .

Anno	Domini	4	,	4	,	3	.
安诺	多米尼	4	,	4	,	3	.

公元4年4月3日。

[soʊ] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,

So	he	left	a	son	to	watch	over	the	place	,
所以	他	左边	一个	儿子	到	手表	超过	这	地方	,

所以他留下一个儿子看守这地方。

[ðoʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [ðə; ði] [si:] ,

Though	round	it	flowed	the	sea	,
尽管	圆形的	它	流动	这	海	,

虽然它周围环绕着大海，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [spræŋ] [ðə; ði] ['kɪŋli] [reɪs]

And	all	over	the	place	sprang	the	Kingly	race
和	全部	超过	这	地方	弹簧	这	王者	种族

于是，王族在各地涌现。

[ʌv; əv] - — [ðæts] [ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] , [ˌem 'i:] ,

Of	Torcellani	—	that's	me	,	me	,	me	,
的	-	—	那就是	我	,	我	,	我	,

托尔切拉尼——那就是我，我，我

['ænoʊ] ['dɑ:mɪni] [fɔ:r] , [fɔ:r] , [θri:] .

Anno	Domini	4	,	4	,	3	.
安诺	多米尼	4	,	4	,	3	.

公元4年4月3日。

[dri:mz] .

DREAMS	.
梦境	.

梦想。

[mɪdst] ['pæstərəl][lændz][ænd; ənd] ['pə:lɪŋ] ['reklu:s] [stri:mz]
Midst pastoral lands and purling recluse streams
中间 牧灵 土地 和 檩条 隐士 溪流

在田园风光和潺潺溪流之间

[ðer; ðər] [dwelz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kwi:n] [ʌv; əv] ['rekrɪənt] [dri:mz] ,
There dwells the maiden queen of recreant dreams ,
那里 居住地 这 少女 女王 的 叛徒 梦境 ,

那里居住着叛逆梦想的少女女王，

['dʒenʃn] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][meɪd][moʊst] ['wʌndrəs] [fer] ,
Gentian by name , a maid most wondrous fair ,
龙胆 经过 姓名 , 一个 女佣 最多 奇妙的 公平的 ,

名叫龙胆，是一位绝世佳人。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]['æstrəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [her] ,
With eyes like astral and her glorious hair ,
和 眼睛 喜欢 星体 和 她 辉煌 头发 ,

她有着如星辰般明亮的双眸和华丽的秀发，

['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['mu:nbi:mz] , [dis'pju:ts] [ðə; ði] [raɪt]
Tangled with moonbeams , disputes the right
纠缠不清 和 月光 , 争议 这 正确的

月光交织，争论着权利

[ʌv; əv] ['ʌðər] [gɑ:rb][tu:; tə][veɪl][ðə; ði] ['bju:tiəs] [saɪt] .
Of other garb to veil the beauteous sight .
的 其他 外衣 到 面纱 这 美丽的 视线 .

用其他服饰遮掩这美丽的容颜。

[hɜ:r; hər][skɪn] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪdəz] - [snoʊ] ,
Her skin , as white as Ida's Cretean snow ,
她 皮肤 , 作为 白色的 作为 艾达的 - 雪 ,

她的皮肤像伊达的克里特岛雪一样白皙，

['aʊtˌlaɪnz] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][sɔ:ft] [və'lʌptʃuəs] [floʊ]
Outlines a form of soft voluptuous flow
概述 一个 形式 的 柔软的 丰满的 流动

勾勒出一种柔和丰满的流动形态

[ʌv; əv] [greɪs] [mə'dʒestɪk] , ['kɔnˌtʊəz] [fer] [tu:; tə] [si:] ,
Of grace majestic , contours fair to see ,
的 优雅 雄伟 , 轮廓 公平的 到 看 ,

优雅雄伟，轮廓优美，令人赏心悦目。

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['mætʃləs] ['sɪmətri] ;
Exquisite in their matchless symmetry ;
精美的 在 他们的 无比 对称 ;

它们对称得无与伦比，精美绝伦；

[waɪl] , ['kraʊnɪŋ] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [greɪs]
While , crowning all , a sweet and noble grace
尽管 , 加冕 全部 , 一个 甜的 和 高贵 优雅

而最重要的是，一种甜蜜而高贵的优雅

[ma:rks] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] - [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Marks every movement and o'erspreads her face .
分数 每一个 移动 和 - 她 脸 .

标记着她的每一个动作，并遮住了她的脸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] - ['flaʊər] ,
And having this described this noctal flower ,
和 拥有 这 描述 这 - 花 ,

描述完这种夜花之后，

[ðə; ði][mjuːz] [wɪl] [naʊ] [dɪ'faɪn] [swiːt] - ['paʊər] .

The	Muse	will	now	define	sweet	Gentian's	power	.
这	沉思	将要	现在	定义	甜的	-	力量	.

缪斯女神将决定甜龙胆的力量。

[frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər]['baʊər][ʌv; əv][ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn][hjuː]

From	out	her	bower	of	amaranthine	hue
从	出去	她	凉亭	的	苋菜	色调

从她那紫红色的凉亭里

[ʃiː; ʃi] [pɪrz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][sɔːft] , [ɪk'skwɪzɪt] [bluː] ,

She	peers	with	eyes	of	soft	,	exquisite	blue	,
她	同龄人	和	眼睛	的	柔软的	,	精美的	蓝色的	,

她用那双柔和、精致的蓝色眼睛凝视着，

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['dʒentli] , [laɪk][ə; eɪ] ['zɛfərz] [kɪs] ,

And	breathing	gently	,	like	a	zephyr's	kiss	,
和	呼吸	轻轻地	,	喜欢	一个	西风的	吻	,

呼吸轻柔，如同微风的轻吻，

[in'dʒɔiz][ə'loʊn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [blɪs] .

Enjoys	alone	the	core	of	perfect	bliss	.
享受	独自的	这	核	的	完美的	极乐	.

独自享受完美幸福的核心。

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] , [tuː; tə] ['evri] ['mɔːrt(ə)l]['gɪv(ə)n]

Queen	of	a	land	,	to	every	mortal	given
女王	的	一个	土地	,	到	每一个	凡人	给定

女王，赐予这片土地上的每一个凡人。

[ə; eɪ] [glɪmps] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [wʌt] [pər'tʃæns] [ɪz]['hev(ə)n] ;

A	glimpse	,	at	least	,	of	what	perchance	is	heaven	;
一个	一瞥	,	在	至少	,	的	什么	或许	是	天堂	;

至少让我们得以一窥天堂的模样；

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['terər] , [ʃeɪm] [ænd; ənd][kraɪm] ,

Queen	of	a	land	of	terror	,	shame	and	crime	,
女王	的	一个	土地	的	恐怖	,	耻辱	和	犯罪	,

一个充满恐怖、耻辱和罪恶之地的女王

[frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mɑːrkɪθ] [taɪm] .

From	life	to	death	,	and	all	that	marketh	time	.
从	生活	到	死亡	,	和	全部	那	市场	时间	.

从生到死，以及所有那些世俗的时光。

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [mɔːr] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Queen	of	a	land	more	wondrous	than	our	own
女王	的	一个	土地	更多的	奇妙的	比	我们的	自己的

一个比我们自己的国度更加奇妙的国度的女王

[swiːt] ['dʒenʃn] [reɪn] , [ænd; ənd] [sweɪz] [ðə; ði] [relm] [ə'loʊn] .

Sweet	Gentian	reigns	,	and	sways	the	realm	alone	.
甜的	龙胆	统治	,	和	摇摆	这	领域	独自的	.

甜龙胆独领风骚，主宰着整个王国。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][neiʃəns] , ['evri] [soʊl][ɑːn] [ɜːrθ]

Mistress	of	nations	,	every	soul	on	earth
情妇	的	国家	,	每一个	灵魂	在	地球

万国之主，世间万物之主

[bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['væsl] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][bɜːrθ] .

Becomes	her	vassal	at	the	hour	of	birth	.
变成	她	附庸	在	这	小时	的	出生	.

出生时即成为她的附庸。

[kɪŋz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] , [æz; əz][ðə; ði]['pez(ə)nt] [bɔɪ] ,
Kings **are** **her** **subjects** **,** **as** **the** **peasant** **boy** **,**
国王 是 她 主题 , 作为 这 农民 男生 ,

国王是她的臣民，就像那个农家男孩一样。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪndz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['fænsi] [tɔɪ] .
And **brilliant** **minds** **with** **her** **a** **fancy** **toy** **.**
和 杰出的 思想 和 她 一个 想要 玩具 .

而她身边的聪明人则拿着一个精美的玩具。

[wʌns] [stiːpt] [ɪn] [sliːp] , [ɔːl][maɪndz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] ,
Once **steeped** **in** **sleep** **,** **all** **minds** **become** **as** **one** **,**
一次 浸泡 在 睡觉 , 全部 思想 变得 作为 一 ,

一旦沉入梦乡，所有意识都将融为一体。

[fɔːr; fər] - [spel] [ɔː(r)][mæn][hæz; həz] [ðen] [bɪ'gʌn] .
For **Gentian's** **spell** **o'er** **man** **has** **then** **begun** **.**
为了 - 拼写 超过 男人 有 然后 开始 .

龙胆对人类的魔力就此开始显现。

[noʊ][lɔːŋgər] ['kɛrz] [ʌv; əv] [beɪs] [tə'restriəl] [kleɪ]
No **longer** **cares** **of** **base** **terrestrial** **clay**
不 更长 关心 的 根据 陆地 黏土

不再关心陆地黏土

['tɔːrment] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Torment **the** **soul** **with** **visions** **of** **the** **day** **.**
折磨 这 灵魂 和 愿景 的 这 天 .

用白日景象折磨灵魂。

[ɜːrθ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði]['rɪvər] [krɔːst] [ɪz] [diːp] ,
Earth **is** **no** **more** **,** **the** **river** **crossed** **is** **deep** **,**
地球 是 不 更多的 , 这 河 交叉 是 深的 ,

大地已不复存在，渡过的河流深不可测。

[mæn][daɪz] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [boʊd] [ɪn] [sliːp] ,
Man **dies** **each** **time** **his** **head** **is** **bowed** **in** **sleep** **,**
男人 死亡 每个 时间 他的 头 是 鞠躬 在 睡觉 ,

人每次低头睡觉都会死去一次。

[ænd; ənd] ['dʒenʃn] [peɪnts] [ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][maɪnd]
And **Gentian** **paints** **the** **sphere** **to** **suit** **her** **mind**
和 龙胆 油漆 这 领域 到 套装 她 头脑

根蒂安根据自己的心意描绘了球体。

[kə'prɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][seks][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] .
Capricious **as** **the** **sex** **of** **womankind** **.**
任性 作为 这 性别 的 女性 .

像女人一样反复无常。

[naʊ] [stiːpt] [ɪn] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [sweɪn]
Now **steeped** **in** **bliss** **she** **leads** **the** **love** **-** **sick** **swain**
现在 浸泡 在 极乐 她 线索 这 爱 - 生病的 斯温

如今沉浸在幸福中的她，引领着那位为爱痴狂的少年。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [kɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [said] [ɪn][veɪn] .
And **gives** **the** **kiss** **for** **which** **he** **sighed** **in** **vain** **.**
和 给予 这 吻 为了 哪个 他 叹了口气 在 徒劳 .

然后，他给了他梦寐以求的那个吻。

[ðə; ði][meɪd] [huː] [bʌt; bət] [ðæt] [mɔːrn][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [fled]
The **maid** **who** **but** **that** **morn** **his** **glances** **fled**
这 女佣 WHO 但 那 早晨 他的 眼神 逃亡

那天早上，他的目光却移开了，那个女仆

[kə'resɪs] ['lʌvɪŋli] [hɪz; ɪz] ['restləs] [hed] .

Caresses	lovingly	his	restless	head	.
爱抚	深情地	他的	不安	头	.

温柔地抚摸着他不安的头。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['poʊət] [huː] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [feɪm]

The	hapless	poet	who	is	lost	to	fame
这	不幸的	诗人	WHO	是	丢失的	到	名声

那位不幸的诗人，最终与名声失之交臂。

['hiːrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,

Hears	in	his	sleep	his	own	illustrious	name	,
听到	在	他的	睡觉	他的	自己的	杰出	姓名	,

他在睡梦中听到自己显赫的名字，

[ænd; ənd] , ['lɒːrəl] [kraʊnd] , [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] [aɪ]

And	,	laurel	crowned	,	looks	back	with	scornful	eye
和	,	月桂树	加冕	,	看起来	后退	和	轻蔑的	眼睛

而头戴桂冠的她，则带着轻蔑的目光回望。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæst] [ʌv; əv] [miːn] [əb'skjʊrəti] .

Into	a	past	of	mean	obscurity	.
进入	一个	过去的	的	意思是	朦胧	.

走向默默无闻的过去。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] [bɔɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] [fɑːr] ['dɪstənt] [ʃɔːr]

The	ship	-	wrecked	boy	on	some	far	distant	shore
这	船	-	损毁	男生	在	一些	远的	遥远	支撑

远方海岸上遇难的男孩

[ɪn] ['hæpi] ['driːmlænd] [siːz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,

In	happy	dreamland	sees	his	home	once	more	,
在	快乐的	梦境	看到	他的	家	一次	更多的	,

在幸福的梦乡里，他再次看到了自己的家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]

His	mother's	face	aglow	with	pride	and	joy
他的	母亲的	脸	闪耀	和	自豪	和	喜悦

他母亲的脸上洋溢着骄傲和喜悦。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] [ʃiː; ʃi] [klɑːsps] [hɜːr; hər] ['seɪlər] [bɔɪ] ,

As	to	her	breast	she	clasps	her	sailor	boy	,
作为	到	她	胸部	她	扣环	她	水手	男生	,

至于她的胸前，她紧紧地抱着她的水手男孩，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['siːz] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [sænd]

And	summer	seas	beat	on	the	golden	sand
和	夏天	海域	打	在	这	金的	沙

夏日的海浪拍打着金色的沙滩。

[ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - ['wʌndərlænd] .

That	forms	the	shore	of	Gentian's	wonderland	.
那	表格	这	支撑	的	-	仙境	.

那里构成了根蒂安仙境的海岸线。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mɜːtʃənts] [hɑːrt] [ə'gen] [grəuz] [laɪt] ,

The	ruined	merchant's	heart	again	grows	light	,
这	毁坏	商人的	心	再次	生长	光	,

破产商人的心中再次感到轻松起来。

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

As	fortune	smiles	on	him	at	dead	of	night	,
作为	财富	微笑	在	他	在	死的	的	夜晚	,

当幸运女神在深夜眷顾他时，

[ænd; ənd]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['seɪlz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [noʊts] [kən'fest]
And **sheriff's** **sales** **and** **judgment** **notes** **confessed**
和 警长的 销售量 和 判断 笔记 坦白

警长拍卖和判决书也承认了这一点。

[noʊ][lɔːŋgər] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪri] - [rest] .
No **longer** **break** **the** **weary** **toiler's** **rest** **.**
不 更长 休息 这 厌倦 - 休息 .

不要再打扰疲惫劳动者的休息。

['praʊdli] [hiː; hi] [sez] , " [maɪ][wɜːrd][ɪz] [naʊ] [maɪ][bɑːnd] ,
Proudly **he** **says** **,** **"** **My** **word** **is** **now** **my** **bond** **,**
自豪地 他 说道 , " 我的 单词 是 现在 我的 纽带 ,

他自豪地说："我的话就是我的保证。"

" [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [drɑːs] [wɪð; wɪθ] - [wɑːnd] .
" **And** **coins** **the** **yellow** **dross** **with** **Gentian's** **wand** **.**
" 和 硬币 这 黄色的 浮渣 和 - 魔杖 .

"然后用龙胆的魔杖铸造黄色的浮渣。"

[ðə; ðɪ]['hoʊli][mæn] , [baɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [priːst] ,
The **holy** **man** **,** **by** **church** **ordained** **a** **priest** **,**
这 圣 男人 , 经过 教会 受戒 一个 牧师 ,

这位圣人，经教会祝圣为神父，

[ɪn] [driːmz] [pɑːrtəkɛθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meri] [fiːst] ,
In **dreams** **partaketh** **of** **the** **merry** **feast** **,**
在 梦境 参与 的 这 欢乐 盛宴 ,

在梦中与众人一同享用盛宴，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [glɑːnsiz] [wen] [ðə; ðɪ]['aʊər][ɪz] [leɪt]
And **sparkling** **glances** **when** **the** **hour** **is** **late**
和 闪闪发光 眼神 什么时候 这 小时 是 晚的

夜已深，眼神中闪烁着光芒。

[meɪk] ['roʊgɪʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['selɪbət] .
Make **roguish** **havoc** **with** **the** **celibate** **.**
制作 调皮 混乱 和 这 独身 .

对禁欲者进行无赖式的破坏。

" [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] !
" **Avaunt** **!**
" 前进 !

"前进！"

" [hiː; hi][kraɪz] , " [sʌtʃ] [dʒɔɪz][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **he** **cries** **,** **"** **such** **joys** **are** **not** **for** **me** **.**
" 他 哭泣 , " 这样的 喜悦 是 不是 为了 我 .

他喊道："这样的快乐不属于我。"

" [ænd; ənd] [weiks] [ɪn] [prer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] .
" **And** **wakes** **in** **prayer** **upon** **his** **bended** **knee** **.**
" 和 醒来 在 祷告 之上 他的 弯曲 膝盖 .

"然后他跪在地上祈祷醒来。"

[ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [ri'taiəz] [wɪð; wɪθ] ['ædld] [breɪn]
The **scientist** **retires** **with** **addled** **brain**
这 科学家 退休 和 糊涂的 脑

这位科学家退休时脑子一片混乱

[tuː; tə] [driːm] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l]['dʒiːniəs][ɔː(r)] [ə'gen] ,
To **dream** **his** **fretful** **genius** **o'er** **again** **,**
到 梦 他的 烦躁 天才 超过 再次 ,

再次梦见他那忧郁的天才，

[wen] [frʌm; frəm] [sə'mɪrɪən] ['dɑ:rknəs] [breɪks] [ə; eɪ] [laɪt]
When **from** **Cimmerian** **darkness** **breaks** **a** **light**
什么时候 从 西米里安人 黑暗 休息 一个 光

当光芒从西米里亚的黑暗中迸发而出

[ðə; ði][ət'læntɪk] [brɪdʒd] [bə:sts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - ['stɔniʃ] [saɪt] .
The **Atlantic** **bridged** **bursts** **on** **his** **'** **stonished** **sight** **.**
这 大西洋 桥接 爆发 在 他的 - 震惊 视线 .

大西洋大桥在他"震惊的目光中迸发出火花"。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['streɪndʒər] [θɪŋz] ,
And **then** **his** **mind** **is** **turned** **to** **stranger** **things** **,**
和 然后 他的 头脑 是 转向 到 陌生人 事物 ,

然后，他的思绪开始转向更奇怪的事物。

[æz; əz][ʌp][hi:; hi] [sɔ:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪd] [wɪŋz] .
As **up** **he** **soars** **on** **his** **invented** **wings** **.**
作为 向上 他 翱翔 在 他的 发明 翅膀 .

他展开自己发明的翅膀，翱翔天际。

[bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][koʊl] , [ðə; ði]['maɪnər][goʊz][tu:; tə][rest]
Begrimed **with** **coal** **,** **the** **miner** **goes** **to** **rest**
肮脏的 和 煤炭 , 这 矿工 去 到 休息

矿工浑身沾满煤灰，去休息了。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] - [drɔ:n] [breθs] [ɪn'fleɪt] [hɪz; ɪz]['mænli] [tʃest] .
And **sharp** **-** **drawn** **breaths** **inflate** **his** **manly** **chest** **.**
和 锋利的 - 绘制 呼吸 膨胀 他的 男子气概 胸部 .

急促的呼吸让他的胸膛鼓胀起来。

['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['ru:dli] [θrʌst] [ə'saɪd] ,
Sudden **,** **the** **clothes** **are** **rudely** **thrust** **aside** **,**
突然 , 这 衣服 是 粗鲁地 推力 旁边 ,

突然，衣服被粗暴地扔到一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [naʊ] [stænd]['oʊpən][waɪd] ;
His **eyes** **with** **terror** **now** **stand** **open** **wide** **;**
他的 眼睛 和 恐怖 现在 站立 打开 宽的 ;

他惊恐地睁大了双眼；

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , [gɑ:d] !
The **roof** **is** **falling** **,** **God** **!**
这 屋顶 是 坠落 , 上帝 !

天哪，屋顶要塌了！

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪn] ['ʃeɪks] !
the **whole** **mine** **shakes** **!**
这 所有的 矿 奶昔 !

整个矿井都在震动！

[ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] , - [tɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [hi:; hi] [weiks] .
A **loud** **explosion** **,** **'** **tis** **a** **dream** **,** **he** **wakes** **.**
一个 大声 爆炸 , - 的 一个 梦 , 他 醒来 .

一声巨响，他醒了过来，原来是场梦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][elf] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ]['taɪni][tɑ:t] ,
A **little** **elf** **,** **a** **girl** **,** **a** **tiny** **tot** **,**
一个 小的 精灵 , 一个 女孩 , 一个 微小的 总计 ,

一个小精灵，一个女孩，一个蹒跚学步的小家伙，

[wɪð; wɪθ]['wæksn] [feɪs] , [ɪn'dents][ðə; ði]['beɪbi][kɑ:t] ,
With **waxen** **face** **,** **indents** **the** **baby** **cot** **,**
和 蜡质 脸 , 缩进 这 婴儿 婴儿床 ,

蜡质的脸庞在婴儿床上留下凹痕，

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [fer] [rɪ'geɪl] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [saɪt]
And visions fair regale her infant sight
和 愿景 公平的 款待 她 婴儿 视线

而美好的幻象则令她幼小的心灵陶醉。

[ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændi] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] .
Of cakes and candy through the silent night .
的 蛋糕 和 糖果 通过 这 沉默的 夜晚 .

寂静的夜晚，蛋糕和糖果飘香。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] , ['dʒenʃn] [maːrks] [ðaɪ] [wɜːrθ] ,
Sleep , little angel , Gentian marks thy worth ,
睡觉 , 小的 天使 , 龙胆 标记 你的 值得 ,

睡吧，小天使，龙胆花标记着你的价值。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
A sleeping child , the sweetest thing on earth .
一个 睡眠 孩子 , 这 最甜美的 事物 在 地球 .

熟睡的孩童，世上最美好的事物。

- [mɪdst] [dɜːrt] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [gluːm]
' Midst dirt and filth , at night the city gloom
- 中间 污垢 和 污秽 , 在 夜晚 这 城市 愁云

在污秽和肮脏之中，夜晚的城市一片昏暗

[stiːlz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['sɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gærət] [ruːm] ,
Steals weird and sickly to a garret room ,
偷窃 诡异的 和 病弱的 到 一个 阁楼 房间 ,

偷窃怪异且病态的东西到阁楼房间，

[wer] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ber] ,
Where , breathing hard upon a mattress bare ,
在哪里 , 呼吸 难的 之上 一个 床垫 裸 ,

在那里，他赤裸着身体，在床垫上喘着粗气，

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [fɔːrm] [ɪz] ['autlaind] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .
A girlish form is outlined sleeping there .
一个 少女 形式 是 概述 睡眠 那里 .

那里隐约可见一个少女的身影正在睡觉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] , [pə'luːtɪd] , [beɪs] , [dɪ'faɪld] ,
One of the lost , polluted , base , defiled ,
一 的 这 丢失的 , 受污染的 , 根据 , 被玷污的 ,

其中一个迷失的、被污染的、卑劣的、被玷污的，

[jet] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [tʃaɪld] .
Yet once she slept , a little angel child .
然而 一次 她 睡着了 , 一个 小的 天使 孩子 .

然而，一旦她睡着了，就变成了一个小天使。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] , [swiːt] ['dʒenʃn] ['entərz] [ɪn] ,
And now she moves , sweet Gentian enters in ,
和 现在 她 移动 , 甜的 龙胆 进入 在 ,

现在她动了，甜美的龙胆草进来了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pjʊr] [ə'gen] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [sɪn] .
And she is pure again and free from sin .
和 她 是 纯的 再次 和 自由的 从 罪 .

她再次变得纯洁无罪。

[ðə; ði] [draɪ] , [pɑːrtʃt] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [naʊ] [spiːk] ,
The dry , parched lips with innocence now speak ,
这 干燥 , 干渴 嘴唇 和 无辜 现在 说话 ,

那干裂的嘴唇，带着纯真的气息，此刻开口说话了。

[ænd; ənd] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [fæn][ðə; ði] ['fiːvərd] [tʃiːk] .

And	balmy	breezes	fan	the	fevered	cheek	.
和	芳香	微风	扇子	这	发烧	脸颊	.

和煦的微风拂过发烫的脸颊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kɑːtɪdʒ] ['stændɪθ] [nɪr]

The	little	white	-	washed	cottage	standeth	near
这	小的	白色的	-	洗过	小屋	站立	靠近

那座粉刷成白色的小屋矗立在附近

[ænd; ənd] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [saʊndz] ['swiːtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

And	mother's	voice	sounds	sweetly	on	her	ear	,
和	母亲的	嗓音	声音	甜蜜地	在	她	耳朵	,

母亲的声音在她耳边温柔地响起。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nuː] [moʊn] [heɪ]

While	from	the	fields	the	scent	of	new	mown	hay
尽管	从	这	字段	这	香味	的	新的	修剪过的	干草

田野里飘来新割干草的香味

[kʌmz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] .

Comes	strong	and	lusty	at	the	close	of	day	.
来	强的	和	好色的	在	这	关闭	的	天	.

一天结束时，精力充沛，性欲旺盛。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [weɪt]

Her	little	sisters	and	her	brothers	wait
她	小的	姐妹	和	她	兄弟	等待

她的弟弟妹妹们在等着她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

For	her	to	join	them	at	the	garden	gate	,
为了	她	到	加入	他们	在	这	花园	门	,

她要到花园门口和他们会合，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [hɜːr; hər] [læf] [ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

And	in	her	sleep	her	laugh	is	undefiled	,
和	在	她	睡觉	她	笑	是	未受污染的	,

即使在睡梦中，她的笑声也纯洁无瑕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

For	she	is	once	again	a	little	child	.
为了	她	是	一次	再次	一个	小的	孩子	.

因为她又变回了小孩子。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːrmər] [siːz] [hɪz; ɪz] ['fæloʊ] [lænd]

The	anxious	farmer	sees	his	fallow	land
这	焦虑的	农民	看到	他的	休耕	土地

焦虑的农夫看着他休耕的土地

[jiːld] ['hevi] [krɑːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['riːpərz] [hænd] ,

Yield	heavy	crops	beneath	the	reaper's	hand	,
屈服	重的	农作物	下面	这	死神的	手	,

收割者手中，庄稼丰收在望。

[ænd; ənd] ['bærən] ['ɔːtʃədz] [bend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]

And	barren	orchards	bend	beneath	the	weight
和	荒芜	果园	弯曲	下面	这	重量

贫瘠的果园在重压下弯曲。

[ʌv; əv]['goʊldən] [fruːt] , - [twʌz] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

Of	golden	fruit	,	'	twas	joy	to	cultivate	.
的	金的	水果	,	-	那是	喜悦	到	培育	.

种植金灿灿的果实，是一件乐事。

[noʊ] ['lænd,lɔrdz] ['eɪdʒənt][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn'veɪd] .

No	landlord's	agent	doth	his	peace	invade	.
不	房东的	代理人	确实	他的	和平	入侵	.

任何房东的代理人都不得侵犯他的安宁。

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , [ænd; ənd]['tæksɪz] [peɪd] .

He	dreams	of	ownership	,	and	taxes	paid	.
他	梦境	的	所有权	,	和	税收	有薪酬的	.

他梦想着拥有房产，并缴纳税款。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [ɪn][bed] ,

The	country	parson	turns	and	twists	in	bed	,
这	国家	牧师	转弯	和	曲折	在	床	,

乡村牧师在床上翻来覆去，

[æz; əz] ['maɪti] [θɔːts] [rʌn] ['ræmpənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	mighty	thoughts	run	rampant	through	his	head	.
作为	强大的	想法	跑步	猖獗	通过	他的	头	.

各种强烈的想法在他的脑海中翻腾。

[hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʊlpɪt] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

He	mounts	the	village	pulpit	wreathed	in	smiles	,
他	安装	这	村庄	讲坛	花环	在	微笑	,

他面带微笑地登上村庄的讲坛，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [geiziz] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪlz] .

And	proudly	gazes	down	the	crowded	aisles	.
和	自豪地	凝视	向下	这	挤	过道	.

然后骄傲地俯瞰拥挤的过道。

[fər'gɑːt][ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [vjuːz]

Forgot	is	life	,	with	its	unvarnished	views
忘了	是	生活	,	和	它是	未经修饰的	浏览

被遗忘的是生活，以及它未经修饰的景象。

[ænd; ənd] [vɔːlt] - [laɪk] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [pjuː] ,

And	vault	-	like	echoes	from	the	empty	pews	,
和	金库	-	喜欢	回声	从	这	空的	教堂长椅	,

空荡荡的长椅上传来如同穹顶般的回声，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [fɪld] , [hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] [muːv] [ɪn] [prer] ,

The	church	is	filled	,	his	lips	now	move	in	prayer	,
这	教会	是	已填	,	他的	嘴唇	现在	移动	在	祷告	,

教堂里坐满了人，他开始祷告。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪz] ['evri] [hɑːrt] [ðæts] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

And	touched	is	every	heart	that's	gathered	there	.
和	感动	是	每一个	心	那就是	聚集	那里	.

在场的每一颗心都被深深感动了。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ['fɑːloʊz] [nekst] ,

Not	satisfied	,	his	sermon	follows	next	,
不是	使满意	,	他的	讲道	跟随	下一个	,

但他并不满足，接下来又发表了一番布道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][tekst] .

And	from	a	flower	he	takes	his	simple	text	.
和	从	一个	花	他	需要	他的	简单的	文本	.

他从一朵花中汲取了简单的文字。

[naʊ] [θrilz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

Now	thrills	his	audience	with	his	eloquence	,
现在	刺激	他的	观众	和	他的	口才	,

如今，他以雄辩的口才令听众陶醉。

[ænd; ənd] ['mɑːvəlz] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] ;

And	marvels	greatly	at	his	common	sense	;
和	奇迹	非常	在	他的	常见的	感觉	;

并对他常识感到非常惊讶;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] ,

And	as	he	speaks	with	love	of	our	dear	Lord	,
和	作为	他	说话	和	爱	的	我们的	亲爱的	主	,

当他满怀爱意地谈论我们亲爱的主时,

[hiː; hi] [siːz] [ə'hed] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] , [dʒʌst][rɪ'wɔːrd] .

He	sees	ahead	his	well	-	earned	,	just	reward	.
他	看到	前方	他的	出色地	-	获得	,	只是	报酬	.

他预见到了自己应得的、公正的回报。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['priːtʃər] , ['helpər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] ,

A	scholar	,	preacher	,	helper	of	the	sick	,
一个	学者	,	牧师	,	帮手	的	这	生病的	,

学者、传道者、病人救助者,

[hiː; hi][gets][æt; ət][læst][ə; eɪ] [lɔːn] - [sliːvd] ['bɪʃəprɪk] ,

He	gets	at	last	a	lawn	-	sleeved	bishopric	,
他	获得	在	最后的	一个	草地	-	袖子	主教区	,

他终于得到了一件带草袖的主教职位,

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ðɪ]['pæstərəl]['kroʊʒər] [teɪks] ,

But	soon	as	he	the	pastoral	crosier	takes	,
但	很快	作为	他	这	牧灵	牧杖	需要	,

但他一拿起牧杖,

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsn] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'weiks] .

The	country	parson	to	himself	awakes	.
这	国家	牧师	到	他自己	醒来	.

乡村牧师独自醒来。

[ðə; ðɪ] ['hæpləs] ['mɑːnərk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [daʊn]

The	hapless	monarch	on	his	bed	of	down
这	不幸的	君主	在	他的	床	的	向下

倒霉的君主躺在羽绒床上。

[noʊ][lɔːŋgər] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [kraʊn] ;

No	longer	sinks	beneath	the	jeweled	crown	;
不	更长	水槽	下面	这	珠宝	王冠	;

不再沉沦于璀璨的皇冠之下;

[hɪz; ɪz][maɪnd][iks'pændz][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

His	mind	expands	with	liberty	of	thought	,
他的	头脑	展开	和	自由	的	想法	,

他的思想随着思想的自由而扩展,

[ænd; ənd] [hɑːrt] [prə'kleimz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] - [ʃɪp] ['dɪrli] [bɔːt] .

And	heart	proclaims	his	king	-	ship	dearly	bought	.
和	心	宣称	他的	国王	-	船	亲爱的	买	.

他的内心宣告,他的王位是用惨痛的代价换来的。

[ɪn] [sliːp] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] [kən'fes]

In	sleep	alone	,	his	deep	-	drawn	sighs	confess
在	睡觉	独自的	,	他的	深的	-	绘制	叹息	承认

独自入睡时,他深深的叹息诉说着心声

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [də'mestɪk] ['hæpinəs] .

His	heart's	desire	,	domestic	happiness	.
他的	心脏的	欲望	,	国内的	幸福	.

他毕生的愿望,是家庭幸福。

“ [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] , ” [swiːt] [ˈdʒenʃn] [sɪŋz] ,
“ **Domestic happiness ,** ” **sweet Gentian sings ,**
“ 国内的 幸福 , ” 甜的 龙胆 唱歌 ,

“家庭幸福，”甜美的龙胆唱道。

“ [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈlæbɔːərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪŋz] .
“ **Belongs to laborers , and not to kings .**
“ 属于 到 劳工 , 和 不是 到 国王 .

“属于劳动者，不属于君王。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ju: ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [iːz]
” **And so she bids us with a graceful ease**
” 和 所以 她 出价 我们 和 一个 优美 舒适

于是她优雅而轻松地向我们道别。

[əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dred] [dɪˈziːz] ,
Assume a virtue of some dread disease ,
认为 一个 美德 的 一些 恐惧 疾病 ,

假设某种可怕疾病具有某种优点，

[wɪtʃ] [pliːziz] [best] [ðə; ði] [ˈtrɪki] [ˈferiz] [maɪnd] ,
Which pleases best the tricky fairy's mind ,
哪个 请 最好的 这 棘手 仙女的 头脑 ,

什么最能取悦那位狡猾的小仙女呢?

[huː] [hɜːrts] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] .
Who hurts so much and yet can be so kind .
WHO 疼痛 所以 很多 和 然而 能 是 所以 种类 .

谁内心承受着如此巨大的痛苦，却又如此善良?

[wel] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪz] [hɜːr; hər] [wɪl]
Well do we know how perfect is her will
出色地 做 我们 知道 如何 完美的 是 她 将要

我们真的知道她的遗嘱有多完美吗?

[huː] [meɪks] [juː ˈes] [lʌv] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] ,
Who makes us love the rival we would kill ,
WHO 制作 我们 爱 这 竞争对手 我们 会 杀 ,

谁让我们爱上我们会杀死的对手?

[ɔːr] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] , [wɪtʃ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [siːmz]
Or vice versa , which more awful seems
或者 副 反之亦然 , 哪个 更多的 可怕 似乎

反之亦然，哪种情况更糟糕?

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː ˈes] [kɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .
She makes us kill our rival in our dreams .
她 制作 我们 杀 我们的 竞争对手 在 我们的 梦境 .

她让我们在梦中杀死我们的对手。

[ɑː] ! [ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒenʃn] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [ðaɪn] ,
Ah ! gentle Gentian , what a power is thine ,
啊 ! 温和的 龙胆 , 什么 一个 力量 是 你的 ,

啊！温柔的龙胆草，你拥有多么强大的力量啊!

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [dɪˈvaɪn] .
To be so cruel and yet so divine .
到 是 所以 残忍的 和 然而 所以 神圣的 .

如此残忍，却又如此神圣。

[huː] [lʊks] [bɪˈjɑːnd] .
WHO LOOKS BEYOND .
WHO 看起来 超过 .

谁能看得更远。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grændʒər][ɪn][ðə; ði][mæn] ,
There is a grandeur in the man ,
那里 是 一个 宏伟 在 这 男人 ,

这个人身上有一种高贵的气质。

[huː] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ðæt] ['endləs] [sliːp] ;
Who views with calm that endless sleep ;
WHO 浏览 和 冷静的 那 无尽的 睡觉 ;

谁能平静地看待那无尽的睡眠?

[huː] [lʊks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,
Who looks beyond the taking off ,
WHO 看起来 超过 这 采取 离开 ,

谁能超越起飞的阶段?

[kən'siːv] [ðə; ði][goʊl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] .
Conceives the goal beyond the deep .
构思 这 目标 超过 这 深的 .

构想超越深渊的目标。

['redi] [tuː; tə] [daɪ] .
READY TO DIE .
准备好 到 死 .

准备赴死。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːrkæzəm] [rer] ,
Life is a sarcasm rare ,
生活 是 一个 讽刺 稀有的 ,

人生充满讽刺，实属罕见。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
It stands in a class of its own ,
它 站立 在 一个 班级 的 它是 自己的 ,

它独树一帜，

[waɪl] [lʌv] [θrilz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
While love thrills the heart of the fair
尽管 爱 刺激 这 心 的 这 公平的

爱情令集市的人们心潮澎湃。

[dɪ'keɪ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][boʊn] .
Decay is at work on the bone .
衰变 是 在 工作 在 这 骨 .

骨骼正在发生腐烂。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][klæsp][ɪz] [ʌn'dʌn]
That instant the clasp is undone
那 立即的 这 搭扣 是 未完成

就在那一刻，搭扣被解开了。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][slɪps] [ə'weɪ] ,
The mantle of life slips away ,
这 地幔 的 生活 滑倒 离开 ,

生命的重担悄然滑落，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [men] ['wəːʃip] [ʌv; əv] [jɔːr]
And beauty men worshipped of yore
和 美丽 男人 崇拜 的 昔时

以及古代男人崇拜的美貌

[bɪ'kʌmz] [bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] [kleɪ] .
Becomes but inanimate clay .
变成 但 无生命 黏土 .

最终只剩下毫无生气的泥土。

[ðeəz; ðəz]['ri:z(ə)n][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [seɪv] [deθ] ,
There's reason in all things save death ,
有 原因 在 全部 事物 节省 死亡 ,

除了死亡之外，万物皆有其因。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;
And no one knows why that should be ;
和 不 一 知道 为什么 那 应该 是 ;

没有人知道为什么会这样；

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [breθ] ,
What is there mysterious in breath ,
什么 是 那里 神秘 在 气息 ,

呼吸中究竟蕴藏着什么奥秘?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [fli:] ?
That it should so suddenly flee ?
那 它 应该 所以 突然 逃跑 ?

它怎么会突然逃走呢?

[neɪ] , [æsk][nɑ:t][ðə; ði][bent] , [eɪdʒd][fɔ:rm] ,
Nay , ask not the bent , aged form ,
不 , 问 不是 这 弯曲 , 老年人 形式 ,

不，不要问那佝偻的老者，

[ðə; ði]['krɪp(ə)l] , [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] , [ðə; ði] [wi:k] ,
The cripple , the starving , the weak ,
这 削弱 , 这 饥饿 , 这 虚弱的 ,

残疾人、饥饿者、弱者

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:z] [laɪf] - [blʌd] ['kɔ:rsɪz] [wɔ:rm] ,
But he whose life - blood courses warm ,
但 他 谁 生活 - 血 课程 温暖的 ,

但他的生命之血温暖着，

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
With health in his eye , on his cheek .
和 健康 在 他的 眼睛 , 在 他的 脸颊 .

他眼中和脸颊上都洋溢着健康。

[goʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [θɪŋks] [hi:; hi][ʌv; əv] [deθ] ,
Go ask him what thinks he of death ,
去 问 他 什么 思考 他 的 死亡 ,

去问问他对死亡的看法，

[hi:; hi] [wɪl] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] ,
He will laugh in his heart for reply ,
他 将要 笑 在 他的 心 为了 回复 ,

他会在心里嘲笑这个回答。

[wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
With sarcasm bating his breath ,
和 讽刺 击球 他的 气息 ,

他屏住呼吸，语气中充满了讽刺。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['hi:z] ['redi] [tu:; tə][daɪ] .
He will tell you he's ready to die .
他 将要 告诉 你 他是 准备好 到 死 .

他会告诉你他已经做好了赴死的准备。

[ðə; ði] [soʊl] .
THE SOUL .
这 灵魂 .

灵魂。

“ [jʊr; jər][soʊl] !
“ Your soul !
” 你的 灵魂 !

“你的灵魂!

[jʊr; jər][soʊl] !
your soul !
你的 灵魂 !

你的灵魂!

” [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [kraɪ] .
” the preachers cry .
” 这 传道者 哭 .

“传教士们高声喊道。”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][soʊl] ? ” [ɪz]['mænz][rɪ'plaɪ] .
“ What is a soul ? ” is man's reply .
” 什么 是 一个 灵魂 ? ” 是 男人的 回复 .

“什么是灵魂?”这是人的回答。

“ [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] , [mʌst; məst][mæn][nɑ:t][daɪ] ? ”
“ To know his soul , must man not die ? ”
” 到 知道 他的 灵魂 , 必须 男人 不是 死 ? ”

“要了解自己的灵魂，人就必须死去吗?”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][soʊl] ?
“ What is a soul ?
” 什么 是 一个 灵魂 ?

灵魂是什么?

” [aɪm][glæd][ju:; jʊ][æsk] .
” I'm glad you ask .
” 我是 高兴的 你 问 .

“很高兴你问这个问题。”

[ðə; ði][soʊl][ɪz][laɪf] , [ðə; ði][fɔ:rm] , [ðə; ði][mæsk] .
The soul is life , the form , the mask .
这 灵魂 是 生活 , 这 形式 , 这 面具 .

灵魂即生命、形体、面具。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
The answer was not such a task .
这 回答 曾是 不是 这样的 一个 任务 .

答案并非如此。

[ðə; ði][soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['æmbiənt][er] ,
The soul is in the ambient air ,
这 灵魂 是 在 这 周围的 空气 ,

灵魂存在于周围的空气中。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪn]['lændskeɪp] [fer] .
Down in the earth , in landscape fair .
向下 在 这 地球 , 在 景观 公平的 .

深入大地，置身于风景如画的田园之中。

- [tɪz][ɪn][ðə; ði] [si:] , - [tɪz] ['evriwer] .
' Tis in the sea , ' tis everywhere .
- 的 在 这 海 , - 的 到处 .

它在海里，它无处不在。

[tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][mæn][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ] ,
To know his soul man must not die ,
到 知道 他的 灵魂 男人 必须 不是 死 ,

人若想了解自己的灵魂，就必须活着。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] ['lɪvəθ] [baɪ] ,

For	'	tis	the	life	he	liveth	by	,
为了	-	的	这	生活	他	活着	经过	,

因为这就是他奉行的生活方式，

[kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɑːn] [haɪ] .

Connecting	him	with	God	on	high	.
连接	他	和	上帝	在	高的	.

将他与至高无上的上帝联系起来。

[wer] [laɪf] [bɪ'gæn] .

WHERE	LIFE	BEGAN	.
在哪里	生活	开始	.

生命起源之地。

[θiːm] [baɪ] [ʌn'kaʊntɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['rɪt(ə)n] ,

Theme	by	uncounted	thousands	written	,
主题	经过	未统计的	数千	书面	,

主题由无数人撰写，

[ɪn]['sænskrit] , [griːk] , [tuː'tɑːnɪk] , ['lætn] ;

In	Sanscrit	,	Greek	,	Teutonic	,	Latin	;
在	梵文	,	希腊语	,	条顿	,	拉丁	;

梵文、希腊文、日耳曼语、拉丁文；

[θiːm] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] [ɔːl][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

Theme	that	bewildered	all	their	senses	,
主题	那	困惑	全部	他们的	感官	,

令他们所有感官都感到困惑的主题

[θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] ['veɪpəri] [θɔːt] [kən'densiz] ;

Theme	on	which	vapory	thought	condenses	;
主题	在	哪个	冒犯	想法	冷凝	;

思绪凝结的主题；

[stuː'pendəs] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri] , ['θrɪlɪŋ] ,

Stupendous	,	contradictory	,	thrilling	,
惊人的	,	矛盾的	,	惊险	,

惊人、矛盾、激动人心

[ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt] [fʊl'fɪlɪŋ] ;

A	most	mysterious	part	fulfilling	;
一个	最多	神秘	部分	满足	;

最神秘的部分完成；

[æn; ən] ['endləs] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

An	endless	night	that	has	no	morning	,
一个	无尽的	夜晚	那	有	不	早晨	,

无尽的黑夜，没有黎明。

[ðoʊ] ['mɪljənz] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [weɪt] [ɪts] ['dɔːnɪŋ] ;

Though	millions	tear	-	dimmed	wait	its	dawning	;
尽管	百万	撕	-	调暗	等待	它是	黎明	;

尽管数百万人含泪等待着它的黎明；

[ə; eɪ] [θiːm] [dɪ'vaɪn] , [ɪn] [daʊt] [dɪ'stresɪŋ] ,

A	theme	divine	,	in	doubt	distressing	,
一个	主题	神圣的	,	在	怀疑	令人痛心	,

神圣的主题，疑虑令人痛苦，

[ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][sʌm; səm] , [tuː; tə] [mɔːr] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

A	curse	to	some	,	to	more	a	blessing	;
一个	诅咒	到	一些	,	到	更多的	一个	祝福	;

对一些人来说是诅咒，对更多人来说是祝福；

[wer] [laɪf][bɪˈgæn] — [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] ?

Where	**life**	**began**	**—**	**and**	**where**	**it**	**ceases**	**?**
在哪里	生活	开始	—	和	在哪里	它	停止	?

生命从哪里开始，又在哪里结束?

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪt] [dɪˈkriːsɪz] .

The	**more**	**we**	**think**	**the**	**light**	**decreases**	**.**
这	更多的	我们	思考	这	光	减少	.

我们思考得越多，光芒就越少。

[kənˈflɪktɪŋ] [dauts] [hæf] [ˈsmʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,

Conflicting	**doubts**	**half**	**smother**	**reason**	**,**
冲突	疑虑	一半	窒息	原因	,

相互矛盾的疑虑掩盖了部分理性，

[wɪtʃ] [ˈkɔmplɪˌkeɪts] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈsiːz(ə)n] ,

Which	**complicates**	**with**	**age**	**and**	**season**	**,**
哪个	使情况复杂化	和	年龄	和	季节	,

随着年龄和季节的变化，情况会变得更加复杂。

[ʌnˈtɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [breɪn] [kənˈfesɪŋ] ,

Until	**,**	**with**	**aching**	**brain**	**confessing**	**,**
直到	,	和	疼痛	脑	坦白	,

直到头痛欲裂，终于承认

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [seɪdʒ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈgesɪŋ] .

The	**greatest**	**sage**	**returns**	**to**	**guessing**	**.**
这	最	圣人	返回	到	猜测	.

最伟大的智者最终还是会回归猜测。

[ˈhæpi] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkriːtʃər]

Happy	**that**	**simple**	**-**	**hearted**	**creature**
快乐的	那	简单的	-	心地	生物

那只心地单纯的小家伙真快乐

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][faindz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .

Who	**in**	**the**	**Bible**	**finds**	**a**	**teacher**	**.**
WHO	在	这	圣经	发现	一个	老师	.

圣经中谁找到了老师?

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [deθ] .

THE	**GRANDEUR**	**OF**	**DEATH**	**.**
这	宏伟	的	死亡	.

死亡的壮丽。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[deθ] [səˈblaɪm] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [temˈpestʃuəs] [ˈstrʌg(ə)l] [hɪr] ,

Death	**sublime**	**,**	**the**	**end**	**of**	**our**	**tempestuous**	**struggle**	**here**	**,**
死亡	升华	,	这	结尾	的	我们的	暴风雨般的	斗争	这里	,

崇高的死亡，是我们在此地激烈斗争的终结。

[enˈfəʊldɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [brest] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌbld] [hed] ,

Enfolding	**arms**	**,**	**and**	**breast**	**on**	**which**	**to**	**lay**	**our**	**troubled**	**head**	**,**
包含	武器	,	和	胸部	在	哪个	到	躺	我们的	麻烦	头	,

环抱双臂，依偎在胸膛上，让我们得以安放忧伤的头颅。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [geɪts] !

Eternal	**Gates**	**!**
永恒	盖茨	!

永恒之门!

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['kɛrz] ,

through	which	we	turn	our	face	from	earthly	cares	,
通过	哪个	我们	转动	我们的	脸	从	尘世的	关心	,

通过它，我们可以将目光从尘世的烦恼中移开。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [huːz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ə'weɪt][ðə; ði] ['rænsəmd] [ded] .

And	then	our	God	,	whose	outstretched	arms	await	the	ransomed	Dead	.
和	然后	我们的	上帝	,	谁	伸展	武器	等待	这	赎金	死的	.

还有我们的上帝，他张开双臂等待着被救赎的亡灵。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

THE	DAY	IS	DONE	.
这	天	是	完毕	.

一天结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrfjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf]

And	when	the	curfew	of	our	life
和	什么时候	这	宵禁	的	我们的	生活

当我们的生活被宵禁时

[prə'kleimz] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [taɪd][hæz; həz] [kʌm] ,

Proclaims	that	even	-	tide	has	come	,
宣称	那	甚至	-	潮	有	来	,

宣告潮水已至，

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [end][ðə; ði][straɪf] ,

And	peaceful	shadows	end	the	strife	,
和	和平	阴影	结尾	这	冲突	,

宁静的阴影终结了纷争。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

The	day	is	done	,
这	天	是	完毕	,

一天结束了。

[ðə; ði][goʊl][ɪz][wʌn] .

The	goal	is	won	.
这	目标	是	韩元	.

目标达成。

['dɛθs] ['kɔːrtʃɪp] .

DEATH'S	COURTSHIP	.
死亡人数	求爱	.

死神的求爱。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ðaɪ] ['kɔːrtʃɪp] , [sæd] [ðaɪ] [smaɪl] ,

Life	has	been	thy	courtship	,	sad	thy	smile	,
生活	有	到过	你的	求爱	,	伤心	你的	微笑	,

人生如求爱，悲伤如微笑，

[pər'sɪstənt] ['wʊər] , ['ɔːlweɪz] [baɪ][maɪ][saɪd] ;

Persistent	wooer	,	always	by	my	side	;
执着的	求爱者	,	总是	经过	我的	边	;

锲而不舍的追求者，始终陪伴在我身边；

[preɪ] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'waɪl] ,

Pray	leave	me	with	the	things	of	earth	awhile	,
祈祷	离开	我	和	这	事物	的	地球	一会儿	,

请让我暂时远离尘世的琐事，

[sed] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [ɛə] [lʌvd] [ðiː] ?

Said	I	that	I	e'er	loved	thee	?
说	我	那	我	曾经	喜爱	你	?

我曾说过我永远爱你吗?

[ðen] [aɪ][laɪd; liːd] .
Then I lied .
然后 我 撒谎了 .

然后我撒谎了。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
AN APPEAL TO HIM .
一个 上诉 到 他 .

向他发出呼吁。

[soʊ] [wiːk] , [dɪr] [lɔːrd] , [soʊ]['taɪərd] ,
So weak , dear Lord , so tired ,
所以 虚弱的 , 亲爱的 主 , 所以 疲劳的 ,

主啊，我好虚弱，好疲惫。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
And Thou so great and strong .
和 你 所以 伟大的 和 强的 .

你是如此伟大而强大。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [stretʃ] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Wilt Thou not stretch Thine hand to earth ,
枯萎 你 不是 拉紧 瘦 手 到 地球 ,

你岂不伸手触碰大地吗?

[tuː; tə][help][ə; eɪ][soʊl] [ə'lɔːŋ] ?
To help a soul along ?
到 帮助 一个 灵魂 沿着 ?

帮助一个灵魂前行?

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪr] [ðə; ði][dʒɔɪ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,
” Hear the joy bells ringing ,
” 听到 这 喜悦 铃铛 铃声 ,

“听，欢乐的钟声响起！”

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] .
” Hear the children singing .
” 听到 这 孩子们 歌唱 .

听听孩子们在唱歌。

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [tə'deɪ] ,
“ Christ was born today ,
“ 基督 曾是 出生 今天 ,

“基督今天降生了，

[kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [tə'deɪ] ! ”
Christ was born today ! ”
基督 曾是 出生 今天 ! ”

基督今天降生了!

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪr] [ðə; ði] [lʌv] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] ;
” Hear the love - bells ringing ;
” 听到 这 爱 - 铃铛 铃声 ;

“听，爱情的钟声响起;

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [hɪr] [ðə; ði][oʊld][foʊks] ['sɪŋɪŋ] .
” Hear the old folks singing .
” 听到 这 老的 各位 歌唱 .

听听老人们在唱歌。

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] ,
“ Christ was born today ,
“ 基督 曾是 出生 今天 ,

“基督今天降生了，

[kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] ! ”
Christ was born today ! ”
基督 曾是 出生 今天 ! ”

基督今天降生了!

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ['brɪŋɪŋ] ,
” Joy and gladness bringing ,
” 喜悦 和 欢乐 带来 ,

“带来喜悦和快乐，

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
” All the world is singing .
” 全部 这 世界 是 歌唱 .

“全世界都在歌唱。”

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

” [fər'evər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [aɪ] ,
” Forever and for aye ,
” 永远 和 为了 是的 ,

“永远，永远，

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [tə'deɪ] !
“ Christ was born today !
“ 基督 曾是 出生 今天 !

“基督今天降生了！”

" [wɪlt] [ðaʊ] , [lɔːrd] , [stænd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
" **WILT THOU , LORD , STAND FOR ME ?**
" 枯萎 你 , 主 , 站立 为了 我 ?

主啊，你愿意为我挺身而出吗?

[aɪv] ['gɜːrdɪd][ɑːn][maɪ]['ɑːrmər] ,
I've girded on my armor ,
我已经 加固 在 我的 盔甲 ,

我已经穿戴好盔甲，

[tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ;
To battle for the Lord ;
到 战斗 为了 这 主 ;

为主而战；

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'poʊz] [ˌem ˈiː] ,
Though all the world oppose me ,
尽管 全部 这 世界 反对 我 ,

尽管全世界都反对我，

[aɪ] [wɪl] [ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
I will uphold His Word .
我 将要 坚持 他的 单词 .

我将恪守祂的诺言。

[ðoʊ] ['taɪərd] , ['wuːndɪd] , ['bliːdɪŋ] ,
Though tired , wounded , bleeding ,
尽管 疲劳的 , 受伤 , 出血 ,

虽然疲惫不堪、身负重伤、鲜血淋漓，

[maɪ] [sɔːrd] [stɪl] ['flæʃɪz] [friː] .
My sword still flashes free .
我的 剑 仍然 闪光灯 自由的 .

我的剑依然自由闪耀。

[aɪ][stænd][fɔːr; fər] [ðiː] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
I stand for Thee , Lord Jesus ,
我 站立 为了 汝 , 主 耶稣 ,

我支持你，主耶稣。

[wɪlt] [ðaʊ] , [lɔːrd] , [stænd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
Wilt Thou , Lord , stand for me ?
枯萎 你 , 主 , 站立 为了 我 ?

主啊，你愿意为我挺身而出吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːn][maɪ] ['bænər]
His name is on my banner
他的 姓名 是 在 我的 横幅

他的名字在我的横幅上。

[ɪn] ['letərz] [rɪt] [ɪn][goʊld] ;
In letters writ in gold ;
在 信件 写 在 金子 ;

用金字书写；

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
The glorious name of JESUS
这 辉煌 姓名 的 耶稣

耶稣荣耀的名

[let] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'hoʊld] ,
Let all the world behold ,
让 全部 这 世界 看哪 ,

让全世界都看到，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['kɑ:mbæt]
And **in** **the** **mighty** **combat**
和 在 这 强大的 战斗

在激烈的战斗中

[maɪ] ['li:dɚz] [feɪs] [aɪ] [si:] .
My **leader's** **face** **I** **see** **.**
我的 领导人的 脸 我 看 .

我看到了领导的脸。

[aɪ][stænd][fɔ:r; fər] [ði:] , [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] ,
I **stand** **for** **Thee** **,** **Lord** **Jesus** **,**
我 站立 为了 汝 , 主 耶稣 ,

我支持你，主耶稣。

[wɪlt] [ðaʊ] , [lɔ:rd] , [stænd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
Wilt **Thou** **,** **Lord** **,** **stand** **for** **me** **?**
枯萎 你 , 主 , 站立 为了 我 ?

主啊，你愿意为我挺身而出吗?

[maɪ] ['seɪvjər] [ˌʌndə'stændz] .
MY **SAVIOUR** **UNDERSTANDS** **.**
我的 救主 明白 .

我的救主明白。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [tə'naɪt]
It **is** **the** **Lord** **of** **Heaven** **tonight**
它 是 这 主 的 天堂 今晚

今晚是天上的主

[hu:z] ['spi:kɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,
Who's **speaking** **unto** **me** **,**
谁是 请讲 到 我 ,

谁在跟我说话?

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [laɪt]
And **I** **can** **see** **His** **radiant** **light**
和 我 能 看 他的 辐射状 光

我能看到他耀眼的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣达菲小径》及其他诗歌(The Santa Fe Trail, and Other Poems)

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tensəti] .
With **great** **intensity** **.**
和 伟大的 强度 .

非常强烈。

['hiːz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
He's **here** **beside** **me** **now** **,**
他是 这里 旁 我 现在 ,

他现在就在我身边，

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
He **takes** **my** **trembling** **hands** **.**
他 需要 我的 发抖 双手 .

他握住了我颤抖的双手。

[ʃaʊt] [aʊt] — [let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃaʊt] [aʊt] ,
Shout **out** **—** **let** **all** **the** **world** **shout** **out** **,**
喊 出去 — 让 全部 这 世界 喊 出去 ,

大声喊出来——让全世界都大声喊出来!

[maɪ] ['seɪvjər] [ˌʌndə'stændz] .
My **Saviour** **understands** **.**
我的 救主 明白 .

我的救主明白。

[help] [ˌjuː 'es] , [greɪt] [frend] .
HELP **US** **,** **GREAT** **FRIEND** **.**
帮助 我们 , 伟大的 朋友 .

好朋友，帮帮我们吧。

['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː]
Many **there** **are** **who** **would** **love** **to** **see**
许多 那里 是 WHO 会 爱 到 看

很多人都想看到

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Things **as** **they** **are** **,**
事物 作为 他们 是 ,

事情本来的样子，

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Things **as** **they** **are** **.**
事物 作为 他们 是 .

事情就是这样。

[laɪf] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
Life **is** **not** **what** **we** **want** **it** **to** **be** **.**
生活 是 不是 什么 我们 想 它 到 是 .

生活并非总是如我们所愿。

[nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] :
Not **what** **we** **want** **it** **to** **be** **:**
不是 什么 我们 想 它 到 是 :

并非我们所希望的那样:

[gɑːd] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [laɪt] ,
God , give us light ,
上帝 , 给 我们 光 ,

上帝，请赐予我们光明。

[gɑːd] , [gɪv] [ˌjuː ˈes] [saɪt] ,
God , give us sight ,
上帝 , 给 我们 视线 ,

上帝，赐予我们光明。

[gɑːd] , [send] [ˌjuː ˈes] [piːs] [er]
God , send us peace ere
上帝 , 发送 我们 和平 埃雷

上帝啊，请赐予我们平安

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .
the coming of night .
这 未来 的 夜晚 .

夜幕降临。

[ˈmeni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [duː]
Many there are who desire to do
许多 那里 是 WHO 欲望 到 做

许多人都渴望这样做。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
That which is right ,
那 哪个 是 正确的 ,

正确的事情，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .
That which is right .
那 哪个 是 正确的 .

那是正确的。

[ˈveɪnli] [wiː; wi] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,
Vainly we strive with this end in view ,
徒劳地 我们 努力 和 这 结尾 在 看法 ,

我们为实现这个目标而徒劳努力，

[straɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] :
Strive with this end in view :
努力 和 这 结尾 在 看法 :

朝着这个目标努力：

[help] [ˌjuː ˈes] , [greɪt] [frend] ,
Help us , Great Friend ,
帮助 我们 , 伟大的 朋友 ,

好心人，请帮帮我们！

[streŋθ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [send] ,
Strength to us send ,
力量 到 我们 发送 ,

请赐予我们力量，

[biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈtektər] , [dɪr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Be our Protector , dear Lord , to the end .
是 我们的 保护者 , 亲爱的 主 , 到 这 结尾 .

亲爱的主啊，请您保护我们直到永远。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
INTO THE VALLEY OF MY SOUL .
进入 这 谷 的 我的 灵魂 .

进入我灵魂的山谷。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Through all the bitter cares of life ,
通过 全部 这 苦的 关心 的 生活 ,

经历人生种种苦痛，

[wʌn] ['sædɚ] [saɪt] [aɪ] [siː] ;
One sadder sight I see ;
一 更悲伤 视线 我 看 ;

我看到了更令人悲伤的一幕；

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['seɪvjər] , [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
My own dear Saviour , on the Cross ,
我的 自己的 亲爱的 救主 , 在 这 叉 ,

我亲爱的救主，在十字架上，

[huː] [daɪd][ɑːn] ['kælvəri] .
Who died on Calvary .
WHO 死亡 在 加略山 .

谁死在了髑髏地?

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [eɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?
What are my aches to His ?
什么 是 我的 疼痛 到 他的 ?

与祂相比，我的痛苦算什么?

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'sper] ?
Then why should I despair ?
然后 为什么 应该 我 绝望 ?

那我为何要绝望?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ɔːl]
The One who gave His life for all
这 一 WHO 给予 他的 生活 为了 全部

那位为众人献出生命的主

[wɪl] [help]['aʊər; ɑːr] [krɔːs] [tuː; tə] [ber] .
Will help our Cross to bear .
将要 帮助 我们的 叉 到 熊 .

这将帮助我们背负十字架。

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Into the valley of my soul ,
进入 这 谷 的 我的 灵魂 ,

进入我灵魂的山谷，

[wer] [diːp] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] ,
Where deep the shadows lie ,
在哪里 深的 这 阴影 说谎 ,

在阴影深处，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['kælvəri] :
There comes a shout from Calvary :
那里 来 一个 喊 从 加略山 :

髑髏地传来一声呐喊:

“ [lʊk] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] !
“ Look upward to the sky !
“ 看 向上 到 这 天空 !

抬头看看天空!

[lʊk] [ʌp] , [oʊ] ! ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] ,
Look up , Oh ! fainting heart ,
看 向上 , 哦 ! 昏厥 心 ,

抬头看看，哦！我的心啊!

[hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] [rɪˈsiːv] ;
His outstretched arms receive ;
他的 伸展 武器 收到 ;

他伸出双臂迎接;

[fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
For Christ is coming down to earth ,
为了 基督 是 未来 向下 到 地球 ,

因为基督即将降临人间。

[lʊk] [ʌp] , [feɪnt] [hɑːrt] !
Look up , faint heart !
看 向上 , 头晕的 心 !

抬起头来，胆小鬼!

[bɪˈliːv] !
Believe !
相信 !

相信!

" ['ælbəkɜːrki] , [nuː] ['meksɪkoʊ] ,
" Albuquerque , New Mexico ,
" 阿尔伯克基 , 新的 墨西哥 ,

"新墨西哥州阿尔伯克基,

[meɪ] - , - .
May 14 , 1921 .
可能 - , - .

1921年5月14日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神